

ISTRUZIONI D'USO



Leggere attentamente
le istruzioni d'uso del dispositivo

DISPOSITIVO DI SOLLEVAMENTO PER SALVATAGGIO

ART. 0284

EN 1496:2006 CLASSE B



EAC TP TC
019/2011

Il dispositivo di sollevamento per salvataggio art.284 è un elemento delle attrezzature di salvataggio. Con l'utilizzo del dispositivo art.284 il soccorritore può sollevare la persona incidentata dal livello inferiore a quello superiore. La calata è autorizzata per una distanza non superiore a 2 m. Il dispositivo art.284 è predisposto per l'uso con il treppiede di sicurezza TRIPOD EVO art.1883.

Dati tecnici:

- Carico di lavoro: max. 140 kg
- Propulsione: manuale
- Forza richiesta sulla manovella: 22 kG
- Diametro della fune integrata: 6,3 mm
- Lunghezza della fune: 20m (art.284), 25 m (art.284.01)
- Distanza massima di sollevamento: 25 m
- Freno automatico. Interviene per prevenire l'abbassamento accidentale del lavoratore

MANUTENZIONE PROGRAMMATA

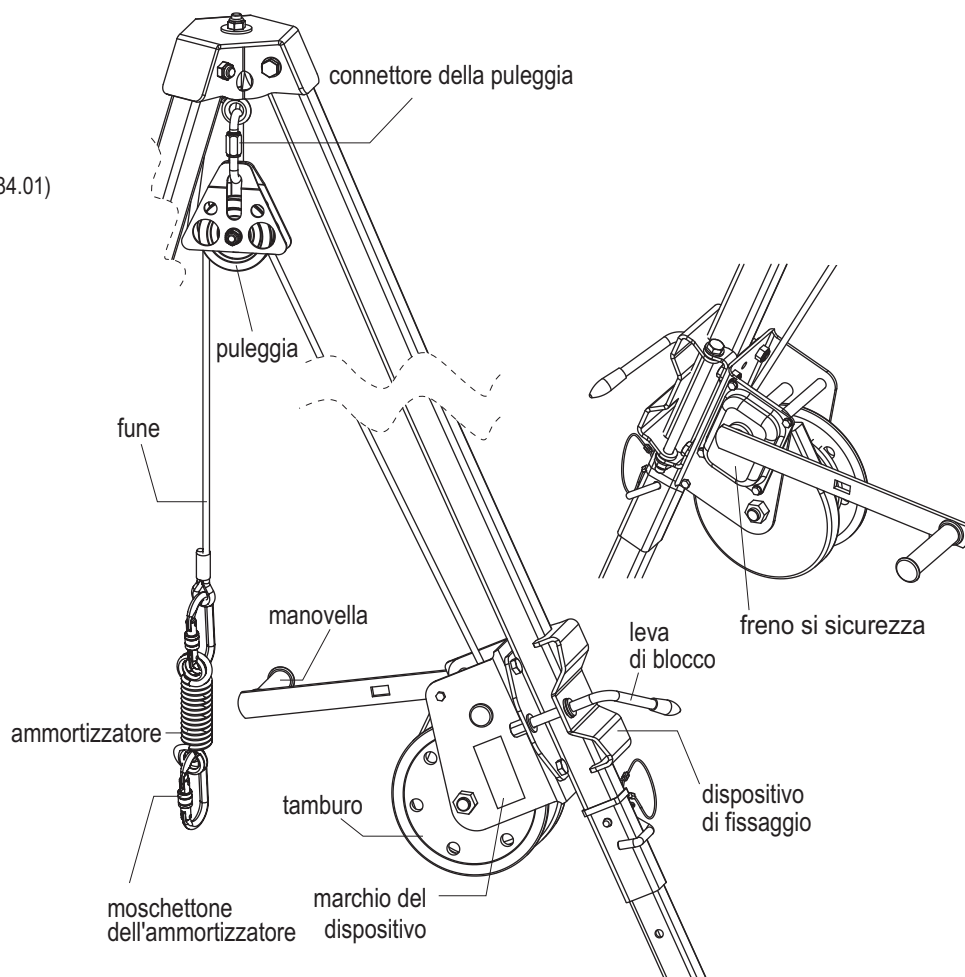
Ogni 12 mesi di utilizzo, il dispositivo va escluso dall'utilizzo e sottoposto ai controlli dettagliati da parte del produttore.

Le revisioni possono essere effettuate esclusivamente dal produttore del dispositivo oppure da uno dei suoi rappresentanti autorizzati.

ESCLUSIONE DALL'UTILIZZO

Il dispositivo va immediatamente escluso dall'utilizzo se:

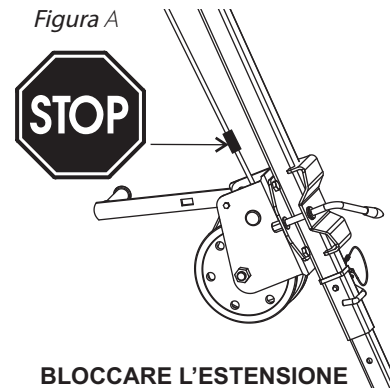
- è stato utilizzato per fermare la caduta
- in caso di presenza dei danni meccanici, chimici o termici o in caso di dubbi sullo stato di sicurezza del dispositivo. L'esclusione dall'utilizzo (insieme alla conferma riportata nella Scheda dell'Utente) va effettuata dalla persona responsabile per le attrezzature di sicurezza.



ATTENZIONE:

- Il dispositivo di sollevamento per salvataggio 284 va usato esclusivamente per scopi di salvataggio ed è vietato utilizzarlo come protezione contro le cadute dall'alto.
- La funzione di sollevamento/abbassamento serve soltanto allo svolgimento delle operazioni di soccorso e non per sollevare/abbassare i carichi.
- Il dispositivo 284 va azionato manualmente con l'utilizzo della manovella che ne fa parte integrale.
- Prima di ogni utilizzo, verificare accuratamente tutti gli elementi del dispositivo (il coperchio del dispositivo, il tamburo, il moschettone, la manovella, l'impugnatura e la fune) sotto aspetto dei danni meccanici, chimici e termici. L'utente è tenuto a controllare il funzionamento del meccanismo di arrotolamento e del freno di sicurezza. La persona che utilizzerà il dispositivo deve effettuare un test. Non utilizzare il dispositivo in caso di avaria o di funzionamento scorretto.
- Non permettere che la fune si srotoli completamente dal tamburo. Sul tamburo devono essere arrotolate almeno tre giri di fune, indicati con un speciale segno rosso applicato sulla fune. Se vedi il segno rosso di sicurezza, ferma lo srotolamento della fune dal tamburo! Controllare periodicamente lo stato del segno di sicurezza. Vedi: figura A.
- Durante le operazioni di salvataggio, mantenere il contatto diretto o indiretto (o altri mezzi di comunicazione) con la persona soccorsa.
- L'utilizzo del dispositivo con il sistema di protezione contro le cadute deve essere sempre in conformità alle istruzioni d'uso dei sistemi di protezione contro le cadute e alle norme seguenti:
 - EN 361, EN 1497, EN 1498 - imbracature per il corpo
 - EN 341 - dispositivi di salvataggio,
 - EN795 - dispositivi di ancoraggio,
 - EN353-1, EN353-2, EN354, EN 355, EN360, EN362 - sistemi anticaduta.

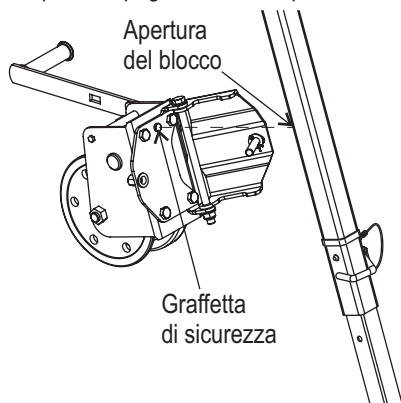
Figura A



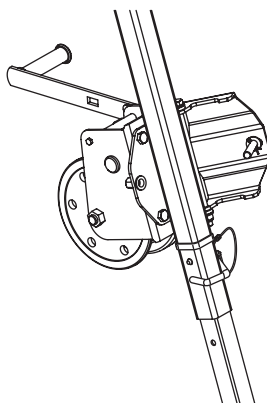
**BLOCCARE L'ESTENSIONE
DELLA FUNE DAL TAMBURO
QUANDO APPARE IL SEGNALE
DI SICUREZZA ROSSO**

MONTAGGIO DEL DISPOSITIVO ART.284 SUL TREPPIEDI DI SICUREZZA TRIPOD EVO ART.1883

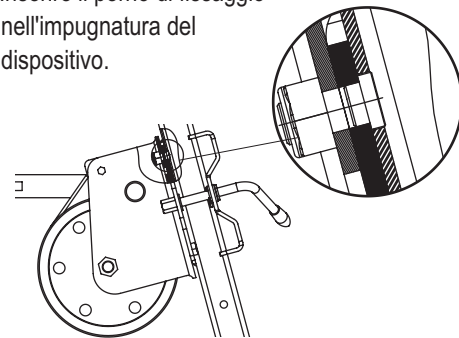
1. Aprire l'impugnatura del dispositivo.



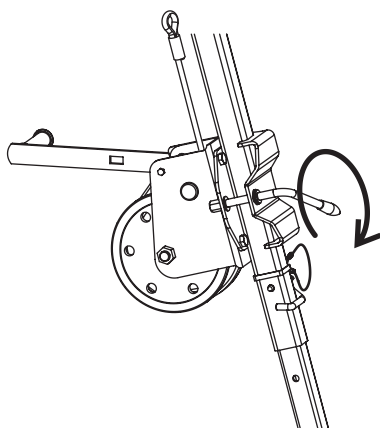
2. Posizionare il dispositivo 284 sul piede del treppiede. L'impugnatura del dispositivo va installata nell'apertura sulla parete inferiore del profilo del piede.



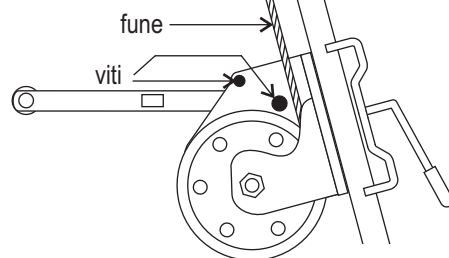
3. Inserire il perno di fissaggio nell'impugnatura del dispositivo.



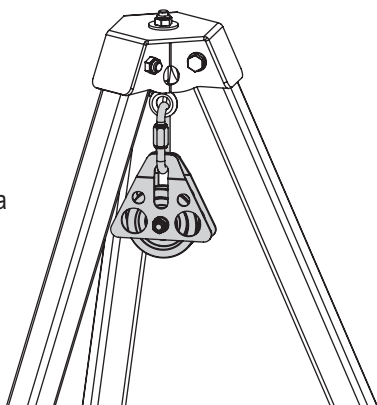
4. Chiudere l'impugnatura. Bloccare l'impugnatura facendo girare la leva.



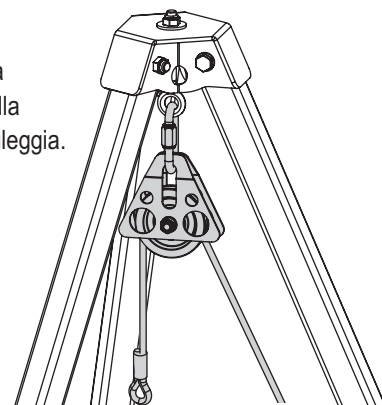
5. Infilare la fune del dispositivo dietro le due viti poste dietro il tamburo.



6. Fissare la puleggia alla vite centrale di fissaggio del treppiede. Le pareti laterali della puleggia devono essere collegate tra di loro tramite la maglia rapida fornita con la puleggia. Assicurarsi che la maglia rapida sia correttamente chiusa.



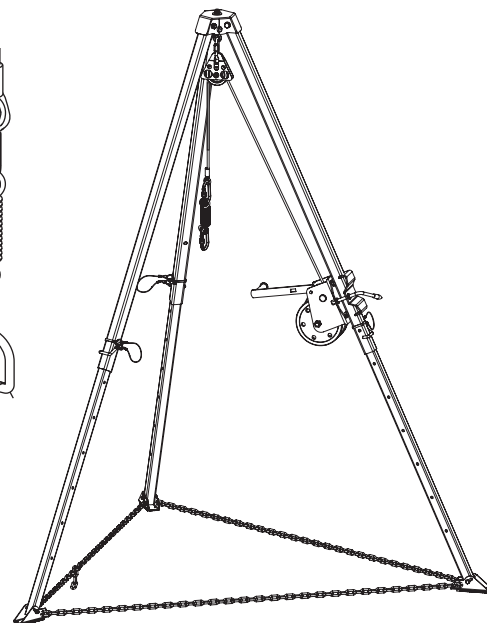
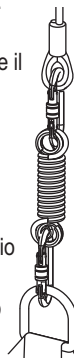
7. Inserire la fune sulla puleggia. Verificare la posizione corretta della fune sul rullo della puleggia.



8. Collegare l'ammortizzatore alla fune con l'utilizzo di uno dei moschettoni in dotazione all'ammortizzatore.



9. Collegare il moschettone dell'ammortizzatore al punto di aggancio dell'imbragatura. Usare il punto anteriore o posteriore "A" dell'imbragatura di sicurezza (EN 361) o l'elemento di fissaggio dell'imbragatura di soccorso (EN 1497) o della fune di sicurezza (EN 1498).

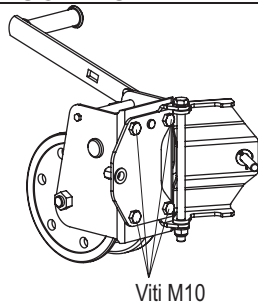


MONTAGGIO DEL DISPOSITIVO ART.284 NEL PUNTO DI ANCORAGGIO FISSO

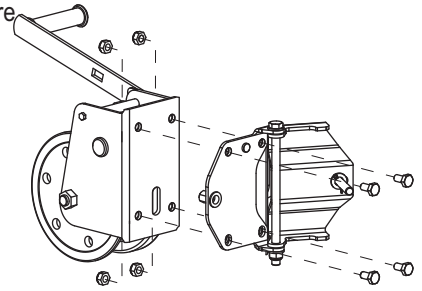
È possibile montare il dispositivo 284 direttamente nel punto di ancoraggio fisso come le superfici piane (es. parete) o i profili d'acciaio. Il punto di ancoraggio fisso al quale viene fissato il dispositivo 284 deve avere la struttura stabile per prevenire lo sgancio accidentale del dispositivo e la minima resistenza statica di 14 kN.

SMONTAGGIO DELL'IMPUGNATURA DEL DISPOSITIVO 284

1. Svitare tutte e quattro viti M10 che fissano l'impugnatura al dispositivo 284.

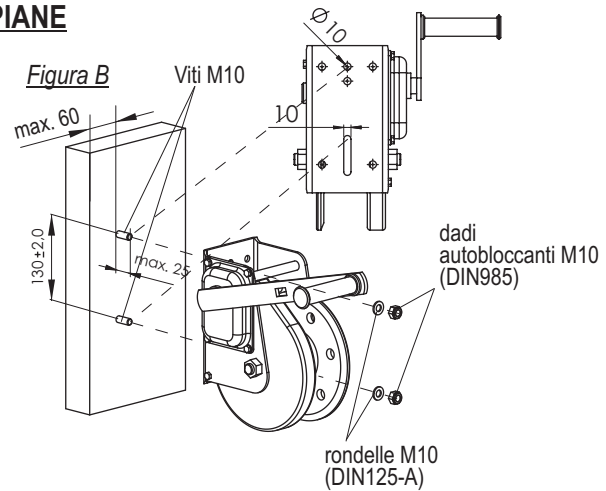


2. Estrarre le viti e togliere l'impugnatura.



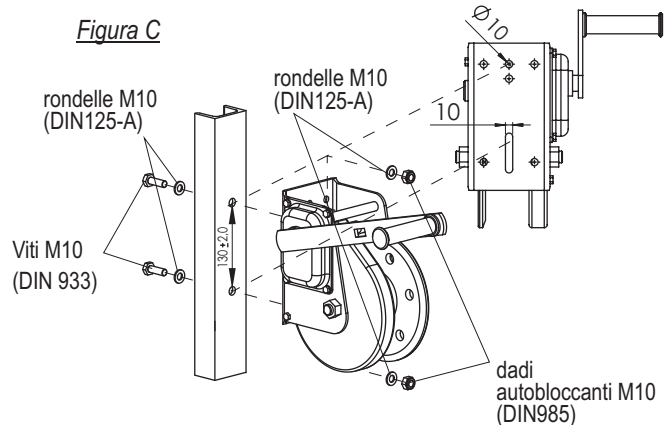
MONTAGGIO DEL DISPOSITIVO 284 SULLE SUPERFICI PIANE

1. Il dispositivo va montato con l'utilizzo di due fori ($\varnothing 10$ mm e 10×50 mm) posti nella sua parete posteriore.
2. Montare il dispositivo con l'utilizzo di quattro fissaggi in acciaio o chimici M10 fissati in modo indicato nella figura B. Sotto ogni dado inserire due rondelle M10 (DIN 125A). Serrare i dadi autobloccanti M10 (DIN 985).



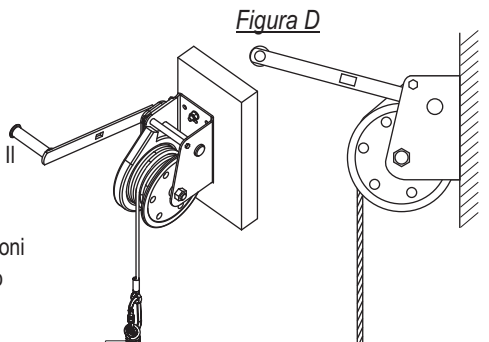
MONTAGGIO DEL DISPOSITIVO 2842 SUL PROFILO IN ACCIAIO DELLE STRUTTURE FISSE

1. Il dispositivo va montato con l'utilizzo di due fori ($\varnothing 10$ mm e 10×50 mm) posti nella sua parete posteriore.
2. Montare il dispositivo con l'utilizzo di due viti M10. Infilare le viti nei fori nel profilo della struttura fissa e poi nella parete posteriore del dispositivo. La posizione dei fori è stata indicata nella figura C. Sotto ogni dado inserire due rondelle M10 (DIN 125A). Serrare entrambi i dadi autobloccanti M10 (DIN 985).



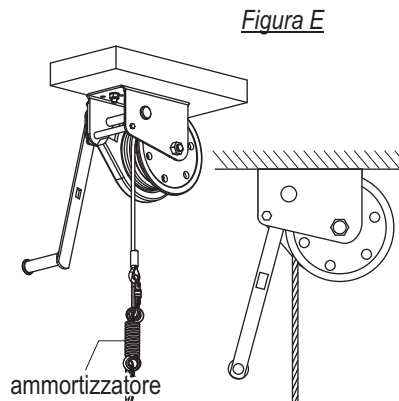
POSIZIONE DEL DISPOSITIVO 284

1. Verificare la posizione corretta del dispositivo 284 e il corretto passaggio della fune, come da figure D e E. Il dispositivo 284 può essere installato su elementi delle costruzioni disse verticali (fig. D) o orizzontali (fig. E).



2. Agganciare l'ammortizzatore alla fune con l'utilizzo del connettore in dotazione all'ammortizzatore.

ammortizzatore






ammortizzatore

3. Collegare il connettore dell'ammortizzatore all'elemento di fissaggio dell'imbragatura. Utilizza il punto di fissaggio frontale o dorsale "A" dell'imbragatura di sicurezza (EN 361) o del punto di fissaggio dell'imbragatura di soccorso (EN 1497) o della fune di sicurezza (EN 1498).



MARCATURA DEL DISPOSITIVO

numero di articolo	RESCUE LIFTING DEVICE xx m Ref. 0284	tipo del dispositivo	carico massimo ammissibile del dispositivo	MAX. WORKING LOAD: 140 kg	MAX. LIFTING DISTANCE: xx m	distanza massima di sollevamento del lavoratore
	Numero di serie Serial number XXXXXX	lunghezza	leggere attentamente le istruzioni d'uso		ONLY FOR RESCUE PURPOSES	
	Numero di lotto Batch number XX / XXXX	numero di serie del dispositivo				marchio del produttore o del distributore del dispositivo
numero, anno e classe della norma europea	EN 1496:2006 / B	mese e anno di produzione	Modello certificato in accordo alla norma EAC		TP TC 019/2011	

PRINCIPALI REGOLE DI UTILIZZO DEI DISPOSITIVI INDIVIDUALI DI PROTEZIONE E SALVATAGGIO:

- i dispositivi individuali di protezione e salvataggio possono essere utilizzati esclusivamente dalle persone informate della loro applicazione.
- i dispositivi individuali di protezione e salvataggio non possono essere utilizzati dalle persone il cui stato di salute può influire sulla sicurezza durante l'uso quotidiano o di emergenza.
- va preparato un piano di salvataggio, da applicare in caso di necessità.
- è vietato apportare una qualsiasi modifica al dispositivo senza l'autorizzazione scritta del produttore.
- le riparazioni del dispositivo possono essere effettuate dal produttore o da uno dei suoi rappresentanti autorizzati.
- i dispositivi individuali di protezione e salvataggio devono essere utilizzati conformemente alla loro destinazione d'uso.
- i dispositivi individuali di protezione e salvataggio sono personali e devono essere utilizzati soltanto da una persona.
- prima dell'utilizzo assicurarsi che tutti gli elementi che costituiscono il sistema di protezione contro le cadute dall'alto collaborano correttamente. Controllare periodicamente i collegamenti e il combaciamento degli elementi per prevenire lo sgancio accidentale.
- è vietato utilizzare i dispositivi di protezione e salvataggio nei quali il funzionamento di un elemento viene disturbato dal funzionamento di un altro.
- prima di ogni utilizzo dei dispositivi individuali di protezione e salvataggio, controllare il loro stato e il funzionamento corretto.
- durante l'ispezione, controllare tutti gli elementi dei dispositivi, con un particolare riguardo ai danni, all'usura eccessiva, alla corrosione, ai tagli e al funzionamento scorretto. Porre una particolare attenzione:
 - nelle imbragature di sicurezza e nelle cinture per posizionare la fibbia: agli elementi di regolazione, ai punti (fibbie) di fissaggio, ai nastri, alle cuciture, ai passanti;
 - negli ammortizzatori di sicurezza: ai nodi di fissaggio, al nastro, alle cuciture, alla scatola, ai moschettoni;
 - nelle funi e nelle guide di tessuto: alla fune, ai nodi, alle rendacie, ai moschettoni, agli elementi di regolazione, ai collegamenti;
 - nelle funi e nelle guide in acciaio: alla fune o al nastro, al funzionamento corretto dell'avvolgitore e del meccanismo di blocco, alla scatola, all'ammortizzatore, ai moschettoni;
 - nei dispositivi con sistema di bloccaggio automatico: al corpo del dispositivo, al movimento corretto nella guida, al funzionamento del meccanismo di blocco, ai rulli, alle viti e ai rivetti, ai moschettoni, all'ammortizzatore di sicurezza;
 - nei moschettoni: al corpo portante, ai rivetti, al nottolino principale, al funzionamento del meccanismo di blocco.
- almeno una volta all'anno, ogni 12 mesi di utilizzo, i dispositivi individuali di protezione e salvataggio devono essere esclusi dall'utilizzo per effettuare la revisione accurata. La revisione può essere effettuata da una persona responsabile (nello stabilimento) delle revisioni dei dispositivi di protezione, ben qualificata. Le revisioni possono essere effettuate dal produttore del dispositivo o da una persona (da un'azienda) autorizzata dal produttore. Verificare tutti gli elementi del dispositivo, con un particolare riguardo ai danni, all'usura eccessiva, alla corrosione, ai tagli e al funzionamento scorretto (vedi: punto precedente).
- le regolari revisioni sono fondamentali per quanto riguarda lo stato dei dispositivi e la sicurezza dell'utente che dipende dalla piena efficienza e dalla durezza dei dispositivi.
- tutte le informazioni relative ai dispositivi di protezione (nome, numero di serie, data d'acquisto e di introduzione all'utilizzo, nome dell'utente, informazioni relative alle riparazioni, alle revisioni e all'esclusione dall'uso) devono essere riportate nella scheda dell'utente di un dato dispositivo. Lo stabilimento è responsabile delle annotazioni nella scheda dell'utente. La scheda va compilata da una persona responsabile (nello stabilimento) delle revisioni dei dispositivi di protezione, ben qualificata. È vietato utilizzare il dispositivo di protezione e salvataggio senza aver compilato la scheda dell'utente.
- se il dispositivo viene venduto all'estero, il fornitore è tenuto ad allegare ad esso le istruzioni d'uso e di manutenzione, oltre alle informazioni relative alle revisioni periodiche e alle riparazioni nella lingua ufficiale del Paese nel quale il dispositivo verrà utilizzato.
- durante l'utilizzo del dispositivo, fare una particolare attenzione ed evitare i fenomeni pericolosi che possono influire sul funzionamento del dispositivo e la sicurezza dell'utente, e in particolare a:
 - avvolgimento e spostamento delle funi sui bordi taglienti,
 - cadute a pendolo,
 - contatto degli elementi del dispositivo con bordi taglienti,
 - temperature estreme,
 - qualsiasi danneggiamento (tagli, buchi, rotture),
 - sostanze chimiche e caustiche, corrosione,
 - usura e danni dovuti ai fattori climatici e radiazione UV,
 - conducibilità elettrica.
- i dispositivi individuali di protezione e salvataggio possono essere utilizzati nelle temperature tra -30°C e +50°C.
- i dispositivi individuali di protezione e salvataggio devono essere immediatamente esclusi dall'uso in caso di un qualsiasi dubbio sul loro stato di sicurezza. Il dispositivo può essere rimesso in servizio soltanto dopo il rilascio della conferma scritta da parte del produttore o di uno dei suoi rappresentanti autorizzati, in seguito alla revisione dettagliata.
- i dispositivi individuali di protezione e salvataggio devono essere esclusi dall'uso e rottamati (distrutti) se sono stati usati per fermare la caduta.
- soltanto l'imbragatura di sicurezza, conforme alla norma EN361, può essere utilizzata per reggere il corpo nel dispositivo di protezione contro le cadute.
- il punto (l'impianto) di ancoraggio del dispositivo di protezione contro le cadute dall'alto deve avere la struttura stabile e la posizione che limita la possibilità di caduta e la lunghezza della caduta libera. Il punto di ancoraggio del dispositivo deve essere sopra la postazione di lavoro dell'utente. La forma e la struttura del punto di ancoraggio devono garantire il collegamento fisso del dispositivo e non possono causare lo sgancio accidentale. Si raccomanda l'utilizzo di punti di ancoraggio certificati, conformi alla norma EN 795.
- è obbligatorio controllare lo spazio libero sotto la postazione di lavoro dove verrà utilizzato il dispositivo individuale di protezione contro la caduta dall'alto, per prevenire la collisione con gli oggetti o con le superfici basse durante la frenatura della caduta. Il valore dello spazio libero richiesto sotto la postazione di lavoro è stato riportato nelle istruzioni d'uso del dispositivo di protezione che intendiamo utilizzare.
- i dispositivi individuali di protezione e salvataggio devono essere trasportati negli imballaggi che li proteggono dal danneggiamento o dall'umidità, per esempio delle borse di stoffa impregnata, nelle valigette in acciaio o plastica, o nelle casse.
- i dispositivi individuali di protezione e salvataggio vanno puliti e disinfettati in modo tale da non danneggiare il materiale di cui è stato realizzato il dispositivo. Per i materiali in tessuto (nastri, funi) utilizzare solo i detergenti delicati per tessuti. Lavare a mano o in lavatrice. Sciacquare accuratamente. Le parti realizzate in plastica, lavare esclusivamente in acqua. Il dispositivo bagnato durante le operazioni di pulizia o durante l'utilizzo, asciugare accuratamente nelle condizioni naturali, lontano dalle fonti di calore. Gli elementi e i meccanismi in metallo (molle, cerniere, nottolini, ecc.) possono essere lubrificati periodicamente per migliorare il loro funzionamento.
- i dispositivi individuali di protezione e salvataggio vanno conservati nei loro imballaggi, negli ambienti ben ventilati, protetti dalla luce del sole, dai raggi UV, dalle polveri, dagli oggetti taglienti, dalle temperature estreme e dalle sostanze caustiche.

DURATA DI VITA

La durata di vita è illimitata, in assenza di cause che lo mettano fuori uso e a condizione di effettuare controlli periodici almeno una volta ogni 12 mesi e di registrare i risultati nella scheda di vita del prodotto. I seguenti fattori possono però ridurre la vita del prodotto: utilizzo intenso, danni a componenti del prodotto, contatti con sostanze chimiche, temperature elevate, abrasioni, tagli, urti violenti, errori nell'uso e nella conservazione raccomandati. Nel dubbio che il prodotto non offra più la necessaria sicurezza, contattare la società C.A.M.P. spa o il distributore.

Responsabile per la compilazione della scheda d'utilizzo è l'azienda nella quale il dispositivo è utilizzato. La scheda d'utilizzo dovrebbe essere compilata antecedentemente al primo uso del dispositivo. Tutte le informazioni che riguardano il dispositivo di protezione (nome, numero di serie, data d'acquisto e di introduzione in uso, nome dell'utente, informazioni che riguardano le riparazioni e le ispezioni e il ritiro dal servizio), devono essere inserite nella scheda d'utilizzo del dispositivo. La scheda viene compilata dalla persona responsabile dei dispositivi di protezione nell'azienda.

SCHEDA D'UTILIZZO

NOME DEL DISPOSITIVO MODELLO		NO. DI ARTICOLO	
NUMERO DEL DISPOSITIVO		DATA DI PRODUZIONE	
NOME DELL'UTENTE			
DATA D'ACQUISTO		DATA DELL'INTRODUZIONE IN USO	

ISPEZIONI TECNICHE

	DATA DELL'ISPEZIONE	CAUSE DI ISPEZIONE O RIPARAZIONE	DANNEGGIAMENTI NOTATI, RIPARAZIONI ESEGUITE, ALTRE NOTIZIE	DATA DELLA SUCCESSIVA ISPEZIONE	FIRMA DELLA PERSONA RESPONSABILE
1					
2					
3					
4					
5					
6					
7					
8					
9					
10					
11					
12					
13					
14					



is a brand owned by

CAMP SPA
CONCEZIONE ARTICOLI MONTAGNA PREMANA

Via Roma, 23 23834 Premana (LC) ITALY

www.camp.it
contact@camp.it

Made in EU

Instruction Manual



Read carefully
the manual
before use
the equipment

RESCUE LIFTING DEVICE

Ref. 0284

EN 1496:2006 CLASS B



EAC TP TC
019/2011

The rescue lifting device ref.284 is a component of rescue system. Using ref.284 the rescuer can lift the other person from a lower to a higher place or lower him over a distance limited to 2 m. The ref.284 is designed to use with the TRIPOD EVO ref.1883.

The rescue lifting device ref.284 complies with EN1496:2006 Class B.

TECHNICAL DATA

- max. working load: 140 kg
- hand force required: 22 kG
- automatic brake which intervenes to avoid self-contained descent of the worker;
- integrated rope diameter: \varnothing 6,3 mm
- Length of the cable: 20m (ref.284), 25 m (ref.284.01)
- Max. lifting distance: 25 m
- hand operation

PERIODIC INSPECTIONS

After each 12 months of utilization the rescue lifting device must be withdrawn from use to carry out manufacturer's detailed inspection. The inspection must be carried out by the rescue lifting device manufacturer or his certified representative only. During this inspection will be established admissible time of the device use till next manufacturer's inspection. The result of inspection must be recorded in Identity Card.

WITHDRAWAL FROM USE

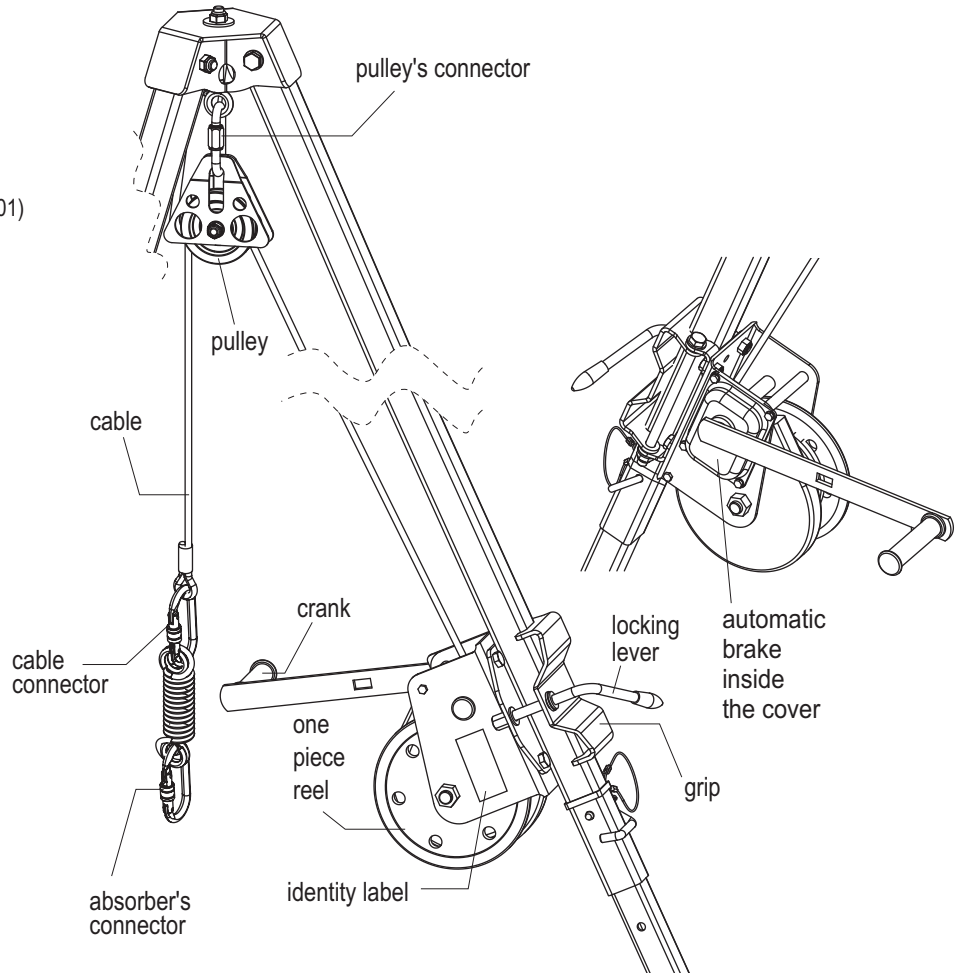
The rescue lifting device 284 must be withdrawn from use immediately when:

- it has been a component of equipment used to arrest a fall
- any doubt arise about its condition for safe use

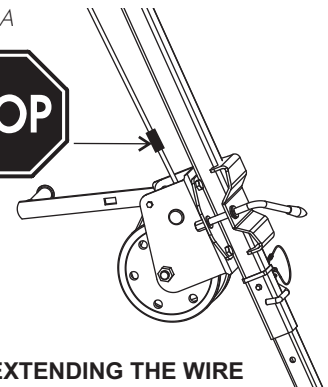
The device shouldn't be used again until confirmed in writing by device manufacturer or his certified representative after carried out the detailed inspection. Any repair or service operation shall only be carried out by fall arrester manufacturer or his certified representative.

CAUTION!

- It is forbidden to use the rescue lifting device 284 as the protection against falls from a height. When there is a danger of falling from a height additional secondary fall arrest system conforming EN 363 must be used.
- The lifting / lowering function is for rescue purposes only and not for lifting / lowering loads.
- Always operate the device 284 with hand power and with crank included in the equipment only.
- Never allow to full extension of the working rope from the reel. Keep at least three rope fakes on the reel - it is marked by a special safety sign which is situated on the rope. Stop extend the rope from the reel when the red safety sign appears! Obligatory check a condition of the safety sign. See picture A.
- before each use, a close visual examination of the device cover, reel, snap hook, crank, holder and working cable must be carried out in respect of mechanical, chemical and thermal defects. The user has to check the reel and brake functioning. The examination must be carried out by a person who is going to use the device. Check also the stability of fastening the winch to a tripod. In the case of any defect or doubt of correct condition of the device, do not use the device.
- There should be direct or indirect visual contact or some other means of communication with the rescuee at all times during the rescue process.
- using the device 284, in connection with fall arrest system, must be compatible with manual instructions of the fall arrest systems and obligatory standards:
 - EN 361, EN 341, EN 1497, EN 1498 - for body holding devices;
 - EN362 - for the connectors;
 - EN795 - for anchor devices;
 - EN353-1, EN353-2, EN354, EN 355, EN360- for fall arrest systems.



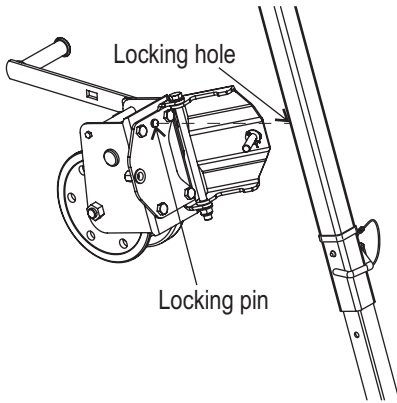
Pict. A



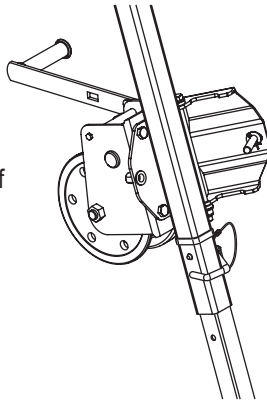
**STOP EXTENDING THE WIRE
FROM THE REEL
WHEN THE RED SAFETY
SIGN APPEARS**

INSTALLING THE REF.284 ON THE TRIPOD EVO REF.1883

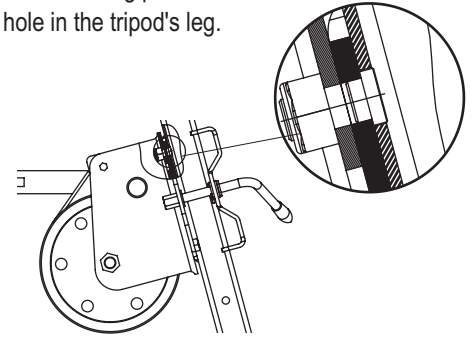
1. Open the grip



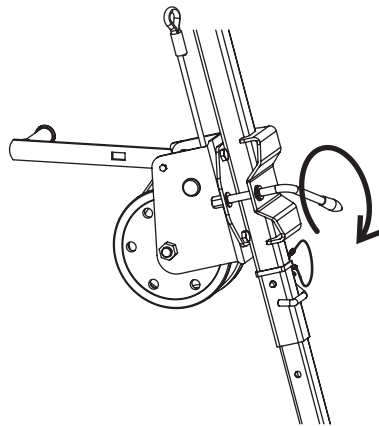
2. Put the 284 on the tripod's leg. The grip of the 284 must be fastened on the locking hole situated on the bottom wall of the leg's profile.



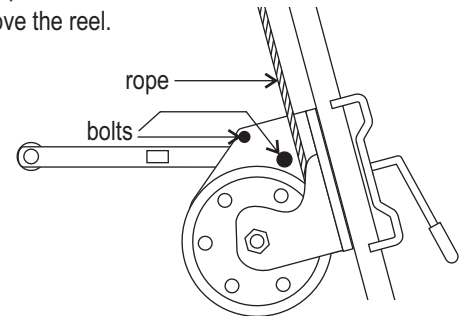
3. Fit the locking pin into the hole in the tripod's leg.



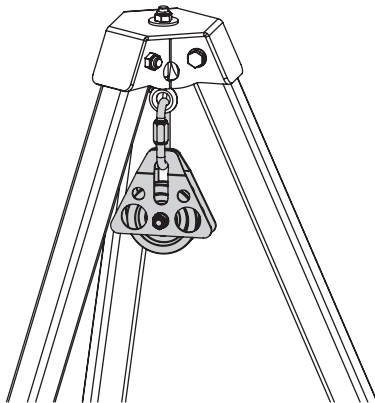
4. Close the grip. Lock the grip using the lever.



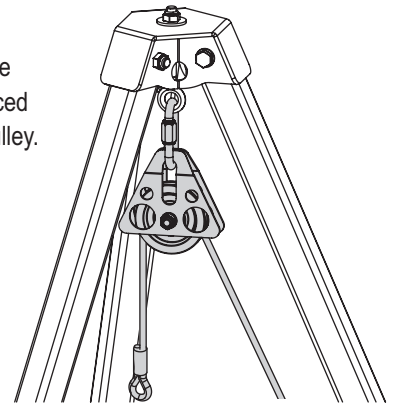
5. Guide the rope behind 2 bolts located above the reel.



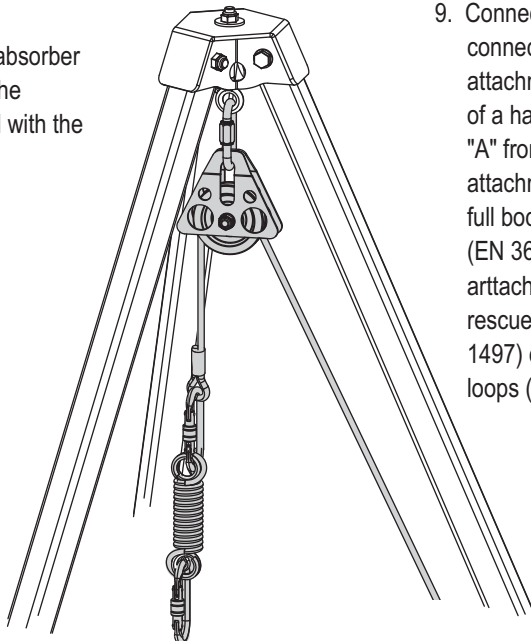
6. Anchor the pulley to the central anchor eye bolt of the tripod. Both walls of the pulley should be linked together using the connector supplied with the pulley. Ensure the connector is closed and locked.



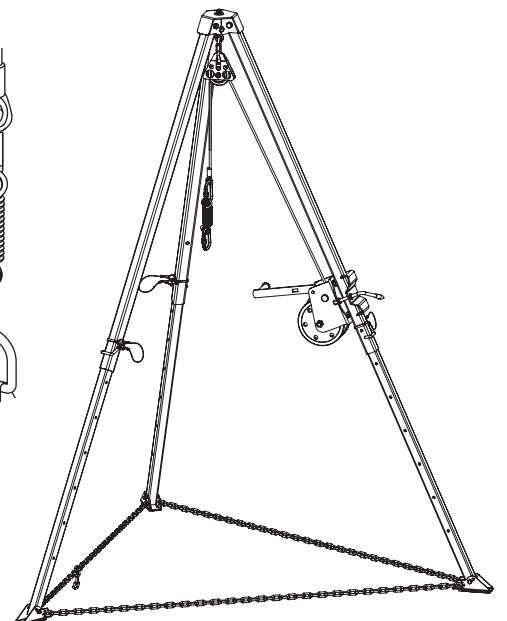
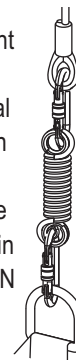
7. Put the rope on the pulley. Ensure that the cable is correctly placed on the roller of the pulley.



8. Attach the energy absorber to the cable using the connector supplied with the absorber.



9. Connect absorber's connector to the attachment element of a harness. Use "A" frontal or dorsal attachment point in full body harness (EN 361) or rescue attachment point in rescue harness (EN 1497) or rescue loops (EN 1498).

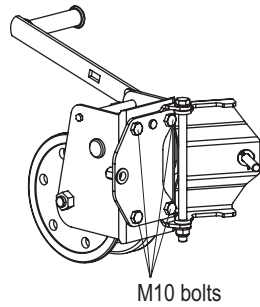


INSTALLING THE REF.284 ON A STRUCTURAL ANCHOR ELEMENT

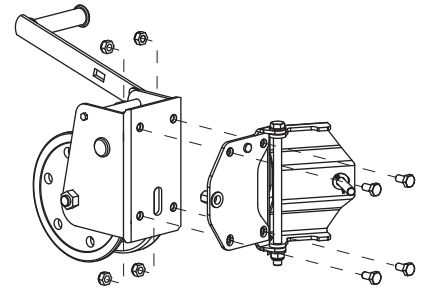
It's possible to instal the 284 directly on the structural anchor element like flat surface (e.g wall) or steel profile. The structural anchor element to which the 284 is fastened must have stable construction and have minimal static strength of 14 kN. Construction and fastening of the structural anchor element must prevent of accidental disconnection of the 284. To instal the 284 on the structural anchor element we must remove the grip which is designed to be used only for the TRIPOD EVO.

REMOVING THE GRIP

1. Undo four M10 nuts on the bolts fastened the grip to the 284.

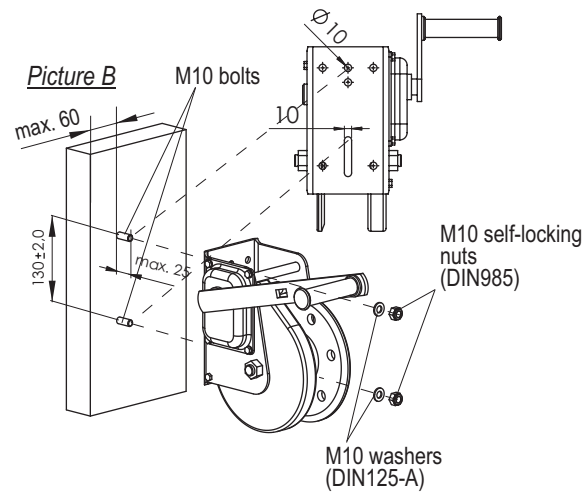


2. Remove the bolts. Remove the grip.



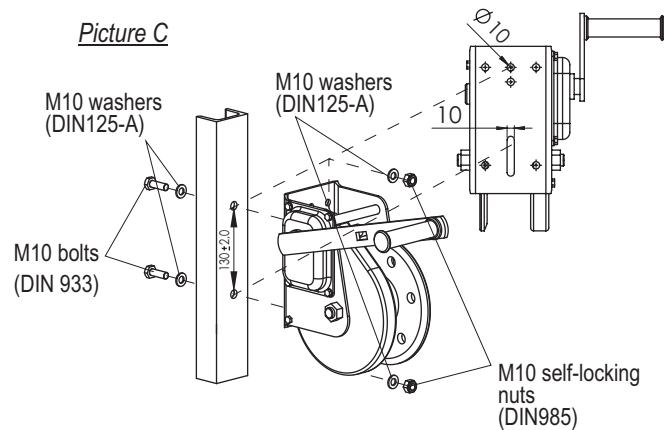
INSTALLING ON THE FLAT SURFACE

1. The 284 should be installed using two ($\varnothing 10$ mm and 10 x 50 mm) wholes situated on the back wall of the 284.
2. Install the 284 using two M10 steel or chemical anchor bolts installed in the way shown on the picture B. Put the washer M10 (DIN 125A) under each nut. Tighten two M10 self-locking nuts.



INSTALLING ON THE STEEL PROFILE

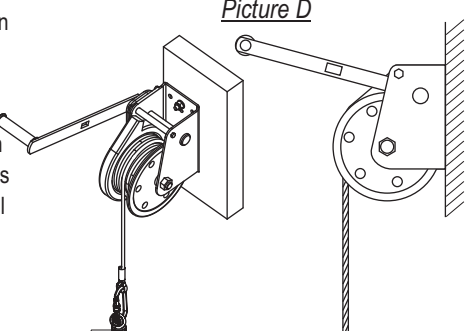
1. The 284 should be installed using two ($\varnothing 10$ mm and 10 x 50 mm) wholes situated on the back wall of the 284.
2. Install the 284 using two M10 steel bolts. Put the bolts through the structural anchor profile and through the back wall of the 284. Position of the wholes is shown on the picture C. Put the washers M10 (DIN 125A) under the head of each bolt and under each nut. Tighten two M10 self-locking nuts (DIN 985).



POSITIONING OF THE 284

1. Check the proper position of the 284 and correct guiding of the rope shown on the pictures D and E. The construction element where the 284 is installed must be vertical (D) or horizontal (E).

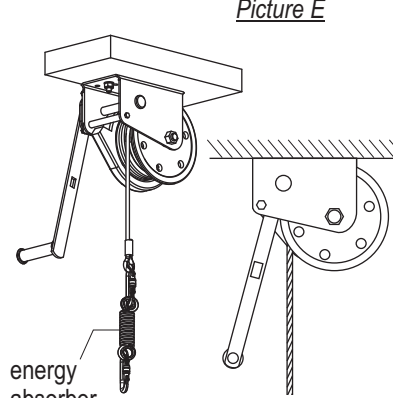
Picture D



2. Attach the energy absorber to the cable using the connector supplied with the absorber.

energy absorber

Picture E

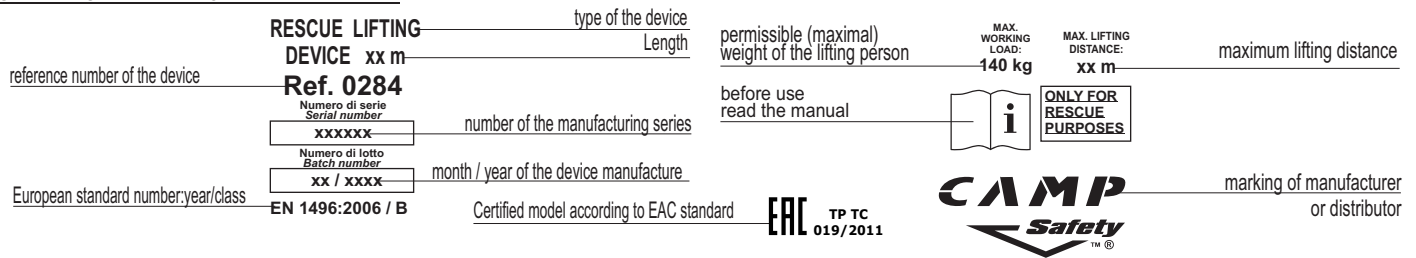


energy absorber

3. Connect absorber's connector to the attachment element of a harness. Use "A" frontal or dorsal attachment point in full body harness (EN 361) or rescue attachment point in rescue harness (EN 1497) or rescue loops (EN 1498).



CONTENT OF THE DEVICE IDENTITY LABEL



THE ESSENTIAL PRINCIPLES OF USE OF PERSONAL PROTECTIVE AND RESCUE EQUIPMENT

- personal protective equipment shall only be used by a person trained and competent in its safe use.
- personal protective equipment must not be used by a person with medical condition that could affect the safety of the equipment user in normal and emergency use.
- a rescue plan shall be in place to deal with any emergencies that could arise during the work.
- it is forbidden to make any alterations or additions to the equipment without the manufacturer's prior written consent.
- any repair shall only be carried out by equipment manufacturer or his certified representative.
- personal protective equipment shall not be used outside its limitations, or for any purpose other than that for which it is intended.
- personal protective equipment should be a personal issue item.
- before use ensure about the compatibility of items of equipment assembled into a fall arrest system. Periodically check connecting and adjusting of the equipment components to avoid accidental loosening or disconnecting of the components.
- it is forbidden to use combinations of items of equipment in which the safe function of any one item is affected by or interferes with the safe function of another.
- before each use of personal protective equipment it is obligatory to carry out a pre-use check of the equipment, to ensure that it is in a serviceable condition and operates correctly before it is used.
- during pre-use check it is necessary to inspect all elements of the equipment in respect of any damages, excessive wear, corrosion, abrasion, cutting or incorrect acting, especially in retractable fall arresters - cable or webbing, retractor and brake proper acting, casing, energy absorber, connector;
- regular periodic inspections are the essential for equipment maintenance and the safety of the users which depends upon the continued efficiency and durability of the equipment.
- during periodic inspection it is necessary to check the legibility of the equipment marking.
- it is essential for the safety of the user that if the product is re-sold outside the original country of destination the reseller shall provide instructions for use, for maintenance, for periodic examination and for repair in language of the country in which the product is to be used.
- personal protective equipment must be withdrawn from use immediately when any doubt arise about its condition for safe use and not used again until confirmed in writing by equipment manufacturer or his representative after carried out the detailed inspection.
- a full body harness conformed to EN 361 is the only acceptable body holding device that can be used in a fall arrest system.
- in full body harness use only attaching points marked with big letter "A" to attach a fall arrest system.
- the anchor device or anchor point for the fall arrest system should always be positioned, and the work carried out in such a way, as to minimise both the potential for falls and potential fall distance. The anchor device/point should be placed above the user . The shape and construction of the anchor device/point shall not allowed to self-acting disconnection of the equipment. It is recommended to use certified and marked structural anchor point complied with EN795.
- it is obligatory to verify the free space required beneath the user at the workplace before each occasion of use the fall arrest system, so that, in the case of a fall, there will be no collision with the ground or other obstacle in the fall path. The required value of the free space should be taken from instruction manual of used equipment.
- there are many hazards that may affect the performance of the equipment and corresponding safety precautions that have to be observed during equipment utilization, especially:- trailing or looping of lanyards or lifelines over sharp edges,- any defects like cutting, abrasion, corrosion, - climatic exposure,- pendulum falls,- extremes of temperature,- chemical reagents,- electrical conductivity.
- personal protective equipment must be transported in the package (e.g.: bag made of moisture-proof textile or foil bag or cases made of steel or plastic) to protect it against damage or moisture.
- the equipment can be cleaned and disinfected without causing adverse effect on the materials in the manufacture of the equipment. For textile products use mild detergents for delicate fabrics, wash by hand or in a machine and rinse in water. Plastic parts can be cleaned only with water. When the equipment becomes wet, either from being in use or when due cleaning, it shall be allowed to dry naturally, and shall be kept away from direct heat. In metallic products some mechanic parts (spring, pin, hinge, etc.) can be regularly slightly lubricated to ensure better operation.
- personal protective equipment should be stored loosely packed, in a well-ventilated place, protected from direct light, ultraviolet degradation, damp environment, sharp edges, extreme temperatures and corrosive or aggressive substances.

LIFETIME

The lifetime is unlimited, unless any defect appears and provided that periodical check-ups are made at least once every 12 months and the results are recorded in the life sheet of the product. The following factors can reduce the lifetime of the product: intense use, damage to components of the product, contact with chemical substances, high temperatures, tears and abrasions, violent impacts, failure to maintain as recommended. When suspect that the product is no more safety and reliable, please contact C.A.M.P. spa or the distributor.

IT IS THE RESPONSIBILITY OF THE USER ORGANISATION TO PROVIDE THE IDENTITY CARD AND TO FILL IN THE DETAILS REQUIRED. THE IDENTITY CARD SHOULD BE FILLED IN ONLY BY A COMPETENT PERSON RESPONSIBLE FOR PROTECTIVE EQUIPMENT. THE IDENTITY CARD SHOULD BE FILLED IN BEFORE THE FIRST USE OF THE EQUIPMENT. ANY INFORMATION ABOUT THE EQUIPMENT LIKE: PERIODIC INSPECTIONS, REPAIRS, REASONS OF EQUIPMENT'S WITHDRAWN FROM USE SHALL BE NOTED. THE IDENTITY CARD SHOULD BE STORED DURING A WHOLE PERIOD OF EQUIPMENT UTILIZATION. DO NOT USE THE EQUIPMENT WITHOUT THE IDENTITY CARD.

IDENTITY CARD

MODEL AND TYPE OF EQUIPMENT		REF. NUMBER	
SERIAL NUMBER		DATE OF MANUF.	
USER NAME			
DATE OF PURCHASE		DATE OF PUTTING INTO OPERATION	

PERIODIC EXAMINATION AND REPAIR HISTORY

	DATE	REASON FOR ENTRY PERIODIC EXAMINATION OR REPAIR	DEFECTS NOTED, REPAIRS CARRIED OUT AND OTHER RELEVANT INFORMATIONS	NAME AND SIGNATURE OF COMPETENT PERSON	PERIODIC EXAMINATION NEXT DUE DATE
1					
2					
3					
4					
5					
6					
7					
8					
9					
10					
11					
12					
13					
14					



is a brand owned by

CAMP SPA
CONCEZIONE ARTICOLI MONTAGNA PREMANA

Via Roma, 23 23834 Premana (LC) ITALY

www.camp.it
contact@camp.it

Made in EU

Notice d'utilisation



Avant tout usage de l'équipement, lire attentivement la présente notice d'utilisation

DISPOSITIF DE LEVAGE (de sauvetage) Ref. 0284

EN 1496:2006 CLASSE B

EAC TP TC
019/2011

CAMP
Safety

Le dispositif de levage 284 pour le sauvetage fait partie des équipements de secours. A l'aide du dispositif de levage 284 les secouristes peuvent lever la victime d'un niveau plus bas sur un niveau plus élevé, ou de la faire descendre d'un niveau plus haut à un niveau plus bas. La distance de la descente ne peut pas dépasser 2 m. Le dispositif 284 est destiné pour être utilisé avec le trépied TRIPOD EVO ref.1883.

PARAMÈTRES TECHNIQUES:

- Charge de travail maximale: 140 kg
- Commande: manuelle
- Force exigé au niveau de la manivelle: 22 kg
- Diamètre de la corde installée: 6,3 mm
- Longueur de la corde: 20m (ref.284), 25 m (ref.284.01)
- Hauteur maximale de levage: 25 m
- Frein de sécurité automatique, protégeant contre la descente accidentelle de l'utilisateur

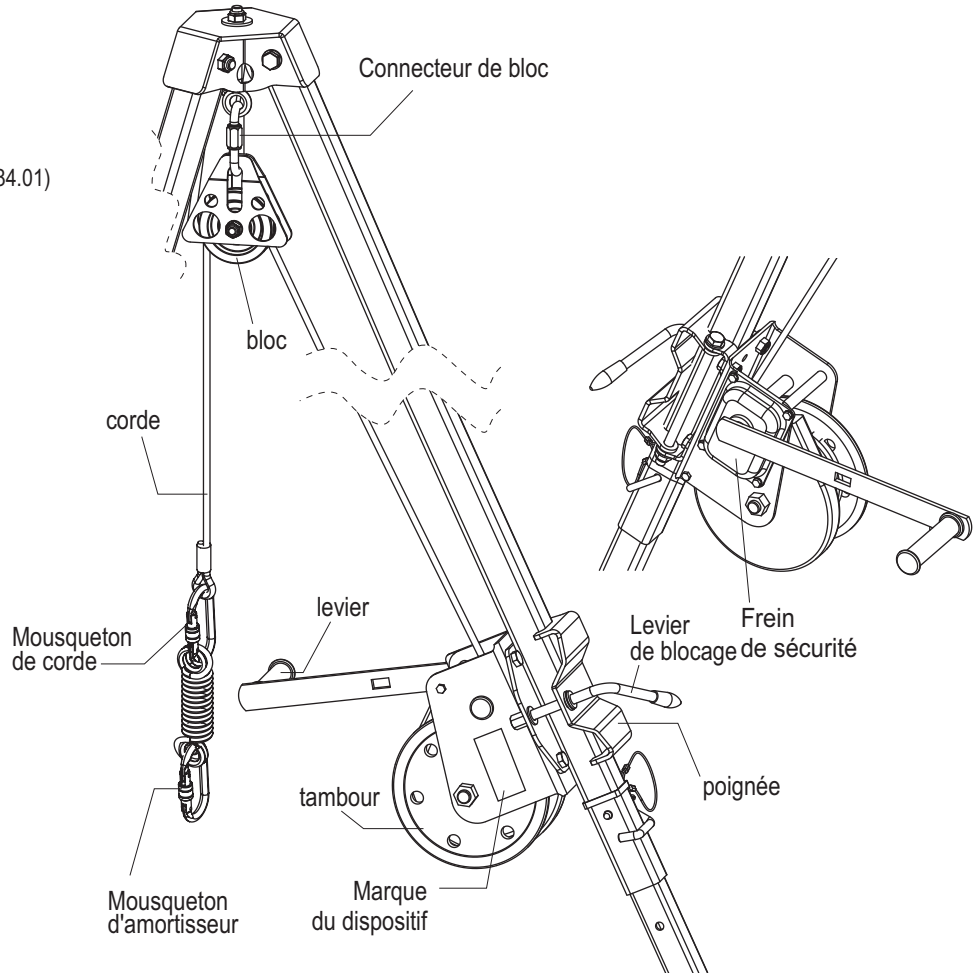
RÉVISIONS PÉRIODIQUES

Après tous 12 mois d'utilisation, le dispositif doit être soumis à la révision périodique. La révision peut être assurée par le fabricant du dispositif ou par son représentant agréé.

RETRAIT D'USAGE

Le dispositif doit être retiré de l'usage et envoyé au fabricant pour une évaluation de la future aptitude à l'usage, si :

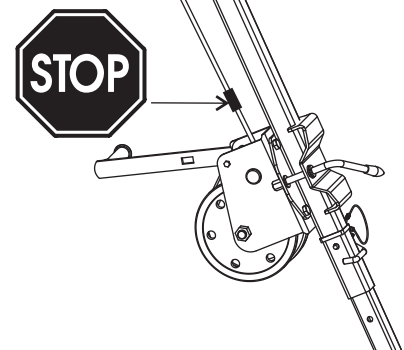
- Le dispositif a fait partie du système participant à l'arrêt d'une chute,
- On a constaté des défauts mécaniques, chimiques ou thermiques du dispositif ou il y a quelques doutes en ce qui concerne son fonctionnement correct. Le retrait de l'usage doit être assuré par une personne responsable des équipements de sécurité avec la confirmation dans la Charte d'utilisation.



REMARQUE:

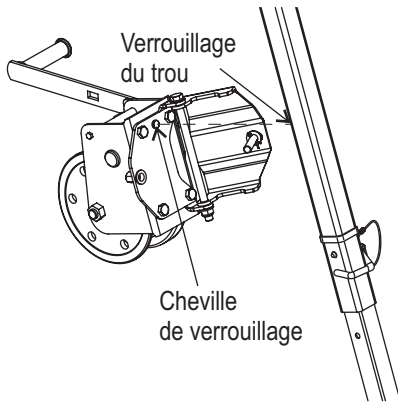
- Le dispositif de levage 284 de secours est destiné uniquement pour les besoins de sauvetage et ne peut pas être utilisé pour la protection contre la chute de hauteur. Pendant l'usage de l'équipement, en situation de risque de chute, il convient d'utiliser un système supplémentaire d'arrêt de chute de hauteur.
- La fonction de levage et de descente sert uniquement pour les besoins de sauvetage et ne peut pas être utilisé pour le levage et pour la descente des charges.
- Le dispositif de levage 284 de secours doit être commandé manuellement, à l'aide de la manivelle fournie avec l'équipement.
- Avant tout usage de l'équipement, il convient de procéder à une inspection de toutes les pièces composantes (habillage, tambour d'enroulement, manivelle, corde de travail, vis de fixation, poignée, amortisseur et connecteurs) de point de vue des endommagements mécaniques, chimiques et thermiques. Il convient également de vérifier le fonctionnement du mécanisme d'enroulement et du frein de sécurité. L'inspection visuelle et le contrôle sont effectués par l'utilisateur du dispositif.
- En cas de constatation des endommagements ou d'un fonctionnement incorrect, le dispositif doit être retiré de l'usage.
- Il est strictement interdit de laisser la corde se dérouler entièrement du tambour. Il toujours laisser au minimum trois rouleaux de la corde sur le tambour cela est signalé par un marqueur rouge sur la corde ! Il est strictement interdit de sortir la corde après l'apparition du marqueur sur la corde ! Il faut procéder régulièrement au contrôle du marqueur. Consultez le schéma A.
- Pendant toutes actions de sauvetage, il convient de garder le contact visuel direct ou indirect ou un autre moyen de communication avec la personne sauvée.
- L'utilisation du dispositif de levage de secours en connexion avec les équipements de protection contre la chute de hauteur doit être conforme aux notices d'utilisation d'un dispositif donnée et conforme aux normes en vigueur
- EN 361, EN 1497, EN 1498 pour les harnais le dispositif de maintien en support du corps d'utilisateur
- EN 341, pour les équipements de sauvetage
- EN795 pour les points (dispositifs) d'ancrage,
- EN353-1, EN353-2, EN354, EN 355, EN360, EN362 pour les équipements d'arrêt de chute de hauteur.

Image A

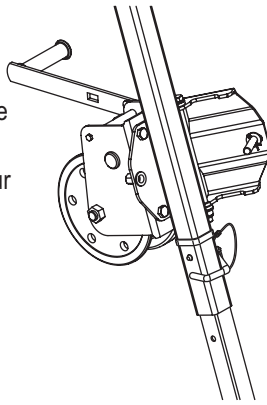


INSTALLATION DU DISPOSITIF REF.284 SUR UN TRIPOD EVO REF.1883

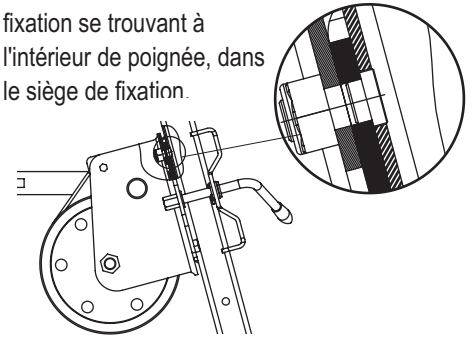
1. Ouvrir la poignée du dispositif



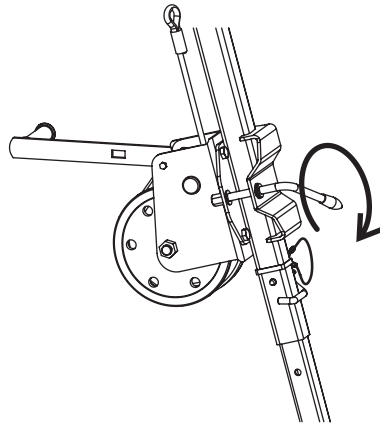
2. Installer le dispositif 284 sur le pied du support (trépied). La poignée doit être installée sur le siège d'installation situé sur la paroi basse du profil de pied du support.



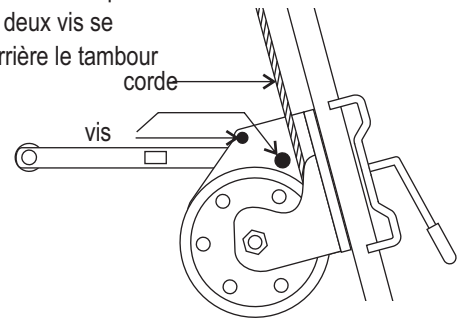
3. Installer la cheville de fixation se trouvant à l'intérieur de la poignée, dans le siège de fixation.



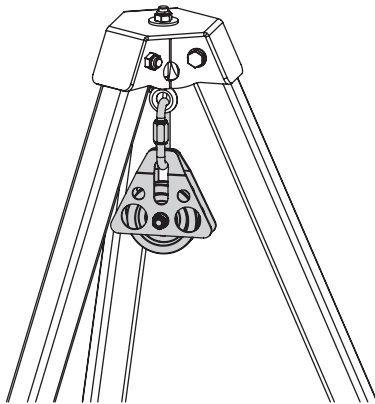
4. Fermer la poignée. Bloquer la poignée en serrant le levier de fixation.



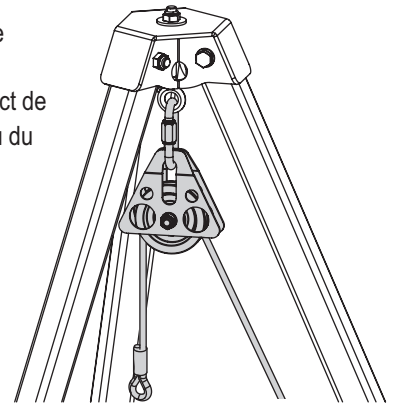
5. Insérer la corde du dispositif derrière les deux vis se trouvant derrière le tambour corde.



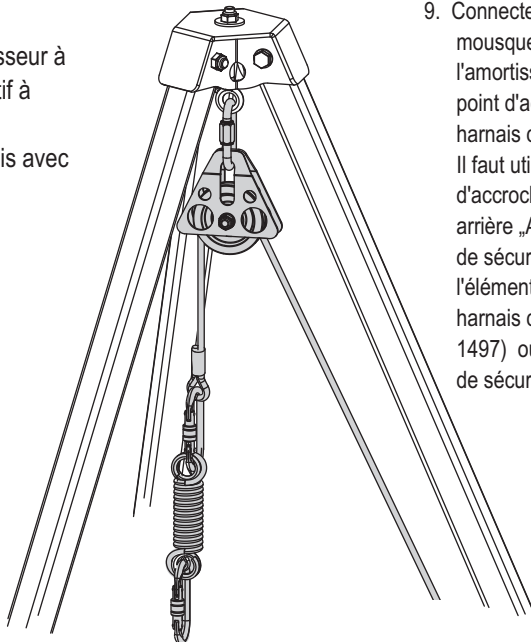
6. Fixer le bloc à la vis d'accrochage d'centrale du trépied. Les parois du bloc doivent être reliées à l'aide du connecteur fourni avec l'équipement. Vérifier la connexion et l'écrou de blocage de connecteur.



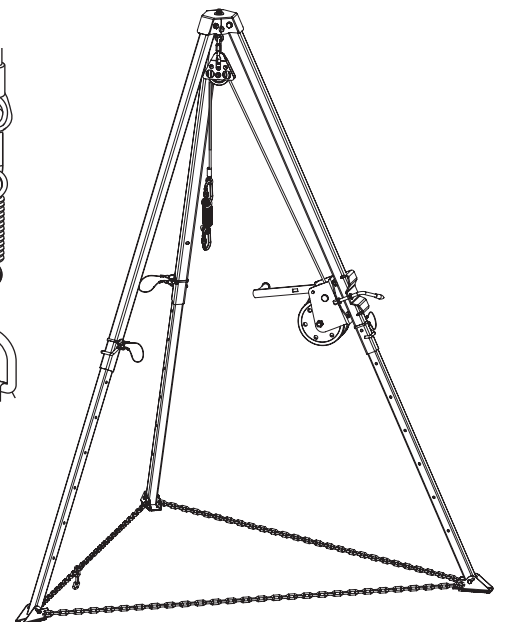
7. Mettre la corde sur le bloc. Vérifier le positionnement correct de la ligne sur le rouleau du bloc.



8. Connecter l'amortisseur à la corde du dispositif à l'aide d'un des mousquetons fournis avec l'amortisseur.



9. Connecter le mousqueton de l'amortisseur avec le point d'accrochage des harnais de l'employée. Il faut utiliser le point d'accrochage frontal ou arrière „A” des harnais de sécurité (EN 361) ou l'élément d'encrage des harnais de sécurité (EN 1497) ou de la boucle de sécurité (EN 1498).

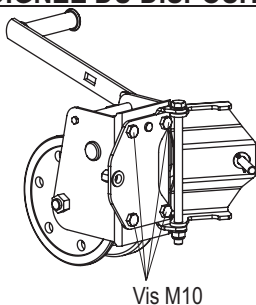


INSTALLATION DU DISPOSITIF REF.284 SUR UN ÉLÉMENT DE LA CONSTRUCTION FIXE

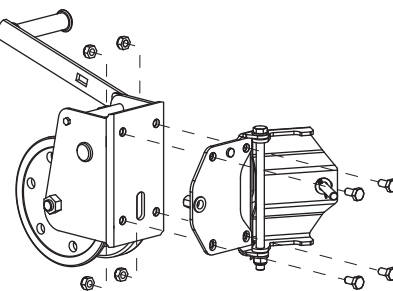
Il ya la possibilité d'installer le dispositif 284 sur un élément de la structure fixe comme par exemple une surface plate (p.ex. mur) ou sur un profil en acier. L'élément de la structure fixe au quel le dispositif 284 doit être fixé doit avoir une structure stable, empêchant une déconnexion accidentelle du dispositif et il doit avoir la résistance statique minimale de 14 kN.

DÉMONTAGE DE LA POIGNÉE DU DISPOSITIF 284

1. Dévisser les quatre vis M10 de fixation de la poignée au dispositif 284.

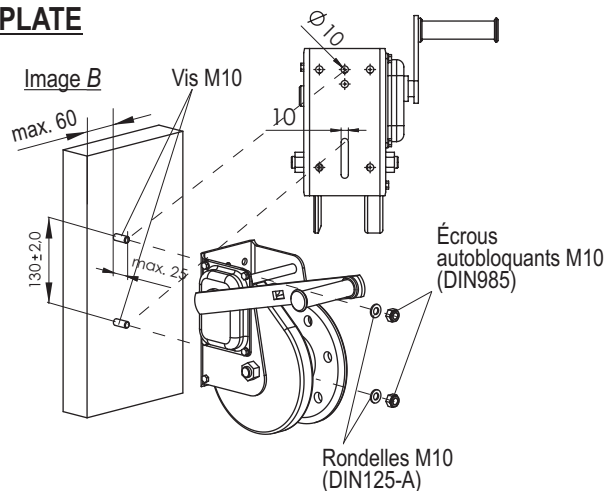


2. Sortir les vis. Enlever la poignée.



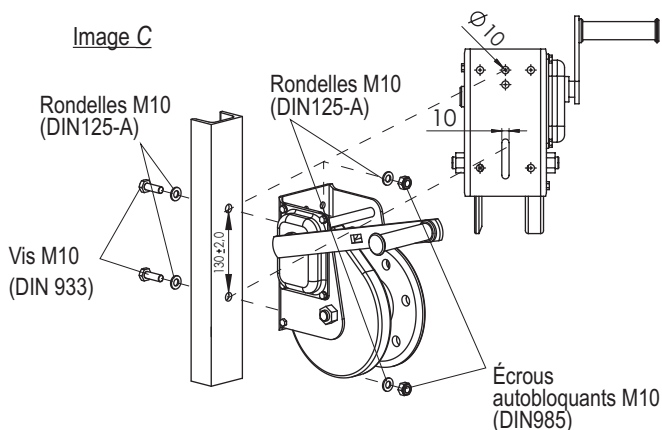
INSTALLATION DU DISPOSITIF 284 SUR UNE SURFACE PLATE

1. Le dispositif doit être connecté à l'aide de deux ouvertures ($\varnothing 10$ mm et 10×50 mm) situées dans la partie arrière du dispositif.
2. Fixer le dispositif à l'aide de deux tirants mécaniques ou chimiques M10 installés conformément au schéma B. Mettre deux rondelles M10 (DIN 125A) sous chaque écrou. Serrer les deux écrous autobloquants M10 (DIN 985).



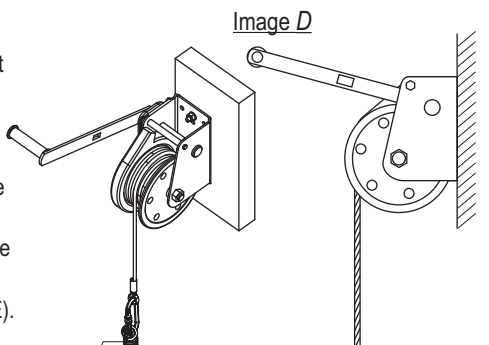
INSTALLATION DU DISPOSITIF 284 SUR LE PROFIL ACIER DE LA STRUCTURE FIXE

1. Le dispositif doit être connecté à l'aide de deux ouvertures ($\varnothing 10$ mm et 10×50 mm) situées dans la partie arrière du dispositif.
2. Fixer le dispositif à l'aide de deux vis M10. Passer les vis par les ouvertures du profil de la structure fixe, et ensuite par la paroi arrière du dispositif. La localisation des ouvertures sur le profil est indiquée sur le schéma C. Mettre deux rondelles M10 (DIN 125A) sous chaque écrou. Serrer deux écrous de Serrer les deux écrous autobloquants M10 (DIN 985).

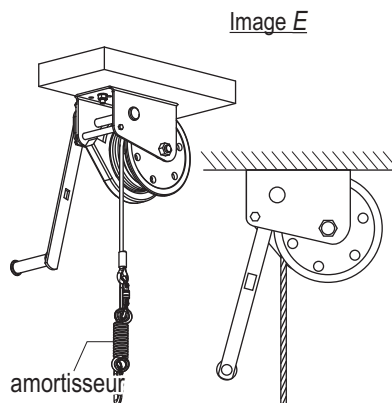


POSITIONNEMENT DU DISPOSITIF 284

1. Vérifier la position correcte du dispositif et le guide de la corde conformément aux schémas D et E. Le dispositif 284 peut être fixé aux éléments verticaux de la structure fixé (schéma D) ou horizontaux (schéma E).




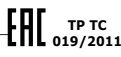

2. Connecter l'amortisseur à la corde du dispositif à l'aide d'un des mousquetons fournis avec l'amortisseur.



3. Connecter le mousqueton d'amortisseur au point d'encrage des harnais de l'employée. Il faut utiliser le point d'accrochage frontal ou arrière „A” des harnais de sécurité (EN 361) ou l'élément d'encrage des harnais de sécurité (EN 1497) ou de la boucle de sécurité (EN 1498).



ÉTIQUETAGE DU DISPOSITIF:

numéro de catalogue	RESCUE LIFTING _____ type du dispositif	charge de travail maximale admissible	MAX. WORKING LOAD: 140 kg	MAX. LIFTING DISTANCE: xx m	distance maximale de levage de l'emp
	DEVICE xx m _____ Longueur				
	Ref. 0284				
	Numero di serie / Serial number	avant tout usage lire attentivement la notice d'utilisation		ONLY FOR RESCUE PURPOSES	
	xxxxxx _____ numéro de série du dispositif				
	Numero di lotto / Batch number				
numéro, année et la classe de la norme européenne	xx / xxxxx _____ mois et année de fabrication				
	EN 1496:2006 / B	Le modèle est certifié EAC			désignation du fabricant ou du distributeur du dispositif

RÈGLES GÉNÉRALES D'USAGE DES ÉQUIPEMENTS INDIVIDUELLES DE PROTECTION ET DE SAUVETAGE

- L'équipement individuel de protection et de sauvetage doit être utilisé uniquement par les personnes ayant suivi la formation dans ce domaine.
- L'équipement individuel de protection et de sauvetage ne peut pas être utilisé par les personnes dont l'état de santé peut avoir l'impact sur la sécurité de l'utilisation quotidienne ou de l'utilisation en cas d'un accident.
- Il convient de préparer le plan d'une action de sauvetage qui pourra être suivi en cas de besoin.
- Il est strictement interdit de faire des modifications de l'équipement sans un accord écrit du fabricant.
- Toute réparation de l'équipement ne peut être assurée que par son fabricant ou par un représentant agréé.
- L'équipement individuel de protection et de sauvetage ne peut pas être utilisé d'une façon non conforme à sa fonction.
- L'équipement individuel de protection est un équipement individuel et doit être utilisé par une personne.
- Avant tout usage il faut s'assurer si tous les éléments composant de l'équipement de protection contre la chute de hauteur collaborent correctement. Il faut procéder régulièrement au contrôle des connexions et à l'adaptation des éléments composants de l'équipement pour éviter le desserrage ou la déconnexion accidentelle.
- Il est strictement interdit d'utiliser les ensembles des équipements de protection et de sauvetage dans le cas où le fonctionnement d'un des composants de l'équipement est perturbé par le fonctionnement d'un autre.
- Avant tout usage de l'équipement individuel de protection et de sauvetage il convient de procéder à son inspection détaillée pour vérifier son état et son fonctionnement correct.
- Pendant l'inspection il convient de vérifier tous les éléments de l'équipement en payant une attention particulière sur tous les endommagements, les usures excessives, la corrosion, la friction, la coupe et le fonctionnement incorrect. Il faut vérifier dans les dispositifs particuliers :
 - Dans les harnais de sécurité et les ceintures pour le maintien de position les agrafes, éléments de réglage, points (agrafes) d'accrochage, bandes, coutures;
 - Dans les amortisseurs de sécurité les boucles d'accrochage, bande, couture, habillage, connecteurs;
 - Dans les cordes et dans les glissières de corde les boucles, cosses, connecteurs, éléments de réglage, tresses;
 - Dans les lignes et dans les glissières métalliques les conduits, bornes, boucles, cosses, connecteurs, éléments de réglage;
 - Dans les dispositifs à autofreinage prévu pour la corde ou la bande le fonctionnement correcte d'enrouleur et du mécanisme de blocage, habillage, amortisseur, connecteurs;
 - Dans les dispositifs d'autoserrage avec le corps du dispositif le déplacement correcte de la glissière, fonctionnement du mécanisme de blocage, rouleaux, vis et rivets, connecteurs, amortisseur de sécurité;
 - Dans les connecteurs (mousquetons) du corps portant le rivetage, cliquet principal, fonctionnement du mécanisme bloquant.
- Au moins une fois par an, après tous 12 mois d'utilisation, le dispositif doit être retiré de l'usage et soumis à la révision périodique détaillée. La révision peut être effectuée par la personne responsable à l'usine des inspections périodiques des équipements de protection et ayant suivi une formation dans ce domaine. Les révisions peuvent être aussi effectuées par le fabricant de l'équipement ou par la personne ou par la société agréée par le fabricant. Il faut vérifier en détail tous les éléments de l'équipement en payant une attention particulière sur tous les endommagements, usure excessif, corrosion, friction, coupure et le fonctionnement incorrect (consultez le point ci-avant).
- Dans certains cas, si l'équipement de protection a une structure compliquée et complexe, comme par exemple l'équipement d'autofreinage, les inspections périodiques ne peuvent être effectuées que par le fabricant de l'équipement ou par son représentant agréé. Après la révision, on définira la date de la prochaine inspection.
- Les inspections régulières et périodiques sont essentielles pour l'état de l'équipement et pour la sécurité des utilisateurs qui dépend entièrement de l'efficacité et de la durabilité parfaites de l'équipement.
- Toutes les informations concernant les équipements de protection (nom, numéro de série, date d'achat et de la mise à disposition pour l'usage, nom d'utilisateur, informations concernant les réparations et les révisions et le retrait d'usage) doivent être notées dans la charte d'utilisation du dispositif donné. L'usine où le dispositif est utilisé, est entièrement responsable des inscriptions sur la charte. Il est interdit d'utiliser l'équipement de protection dépourvu de la charte d'utilisation complétée.
- Si l'équipement est vendu pour être utilisé dans un autre pays que le pays d'origine, le fournisseur de l'équipement doit fournir l'équipement avec la notice d'utilisation et d'entretien et des informations concernant les inspections périodiques et les réparations de l'équipement en langue du pays où le dispositif sera utilisé.
- Pendant l'usage de l'équipement il faut payer l'attention particulière et éviter les événements dangereux ayant l'impact sur le fonctionnement de l'équipement et la sécurité des utilisateurs, et en particulier :
 - La contorsion et le déplacement des cordes sur les rives pointues,
 - Les chutes à pendule,
 - Le contact des éléments composants avec les rives pointues,
 - L'activité des températures extrêmes,
 - Quelconques endommagements comme la coupure, friction, rupture,
 - L'action des produits chimiques et des substances caustiques et de corrosion,
 - L'usure et les endommagements de l'équipement sous l'influence des facteurs climatiques et du rayonnement UV,
 - La conduction du courant.
- L'équipement individuel de protection et de sauvetage peut être utilisé dans la plage de température de -30°C à +50°C.
- L'équipement individuel de protection doit être retiré immédiatement d'usage s'il y a quelconques doutes en ce qui concerne l'état de l'équipement et son fonctionnement correct. La réintroduction de l'équipement pour l'usage peut avoir lieu après la révision détaillée par le fabricant de l'équipement et après son accord écrit, autorisant la réutilisation de l'équipement.
- L'équipement individuel de protection doit être retiré d'usage et soumis à la destruction (destruction permanente) s'il a été utilisé pour arrêter la chute.
- Seuls les harnais de sécurité conformes à la norme EN361 sont le seul équipement autorisé pour être utilisé pour le maintien de la position du corps.
- Le point (le dispositif) d'encrage de l'équipement de protection contre la chute de hauteur doit avoir une structure solide et la position limitant le risque de chute et minimisant la hauteur de la chute libre. Le point d'encrage de l'équipement doit être situé au-dessus du poste de travail de l'utilisateur. La forme et la structure du point d'encrage de l'équipement doit assurer la connexion fixe de l'équipement et ne peut pas provoquer sa déconnexion accidentelle. Il est conseillé d'utiliser les points d'encrage certifiés et marqués, conformes à la norme EN 795.
- Il faut obligatoirement vérifier la claire-voie sous le poste de travail où sera utilisé l'équipement de protection individuelle contre la chute de hauteur afin d'éviter la chute contre les objets ou la surface inférieure lors de l'arrêt de la chute. La valeur de la claire-voie exigée sous le poste de travail doit être vérifiée dans la notice d'utilisation de l'équipement de protection qu'on souhaite d'utiliser.
- L'équipement individuel de protection doit être transporté en emballage le protégeant contre l'endommagement et l'humidité, par exemple en sacs fabriqués en tissu imprégné ou en coffres/boîtes en acier ou en plastique.
- L'équipement individuel de protection doit être nettoyé et désinfecté de façon à ne pas abîmer le matériel (matière première) dont le dispositif est fabriqué. Pour le nettoyage des tissus (bandes, cordes) il convient d'utiliser les produits de nettoyage pour les tissus légers/déliés. Ces éléments peuvent être lavés manuellement ou dans la machine à laver. Bien rincer. L'équipement mouillé lors du nettoyage ou pendant l'utilisation doit être bien séché dans les conditions naturelles, loin de toutes sources de chaleur. Les pièces mécaniques et métalliques (ressort, charnières, cliquets, etc.) peuvent être graissés périodiquement afin d'améliorer leur fonctionnement.
- L'équipement individuel de protection et de sauvetage doit être stocké en emballage desserré, dans les locaux bien ventilés, protégé contre l'action de la lumière, du rayonnement UV, teneur en poussières, objets pointus, températures extrêmes et les substances caustiques.

DUREE DE VIE

La durée de vie est illimitée, en l'absence de causes de mise au rebut et à condition d'effectuer les contrôles périodiques, au moins une fois tous les 12 mois, et de consigner les résultats dans la fiche de vie du produit. Les facteurs suivants font exception et peuvent réduire la durée de vie du produit: utilisation intense, dommages causés à des composants du produit, contact avec des substances chimiques, températures élevées, abrasions, coupures, chocs violents, mauvaises utilisations et conservation.

En cas de doute quant à la sécurité offerte par ce produit, contacter la société C.A.M.P. spa ou le distributeur.

L'établissement de travail où est utilisé l'équipement donné est responsable des inscriptions dans la carte d'utilisation.

La carte d'utilisation doit être remplie avant la première mise en service de l'équipement.

Toutes les informations concernant l'équipement de protection (nom, numéro de série, date d'achat et de mise en service, nom de l'utilisateur, informations concernant les réparations, les révisions et les mises hors service) doivent être notées dans la carte d'utilisation de l'appareil donné.

La carte est remplie par la personne responsable de l'équipement de protection dans l'établissement de travail.

Il est interdit d'utiliser l'équipement individuel de sécurité qui ne possède pas de carte d'utilisation remplie.

CARTE D'UTILISATION

NOM DE L'APPAREIL MODELE		NO DE CATALOGUE	
NUMERO DE L'APPAREIL		DATE DE PRODUCTION	
NOM DE L'UTILISATEUR			
DATE D'ACHAT		DATE DE MISE A L'UTILISATION	

REVISIONS TECHNIQUES

	DATE DE REVISION	CAUSE DE LA REVISION OU DE LA REPARATION	ENDOMMAGEMENT CONSTATE, REPARATIONS EFFECTUEES, AUTRES REMARQUES	DATE DE LA REVISION PROCHAINE	SIGNATURE DE LA PERSONNE RESPONSABLE
1					
2					
3					
4					
5					
6					
7					
8					
9					
10					
11					
12					
13					
14					



is a brand owned by

CAMP SPA
CONCEZIONE ARTICOLI MONTAGNA PREMANA

Via Roma, 23 23834 Premana (LC) ITALY

www.camp.it
contact@camp.it

Made in EU

GEBRAUCHSANWEISUNG



Machen Sie sich gründlich mit der Gebrauchsanweisung vertraut, bevor Sie die Vorrichtung benutzen

RETTUNGSHEBEVORRICHTUNG **CAMP**

Ref. 0284

Safety™

EN 1496:2006 B-Klasse

EAC TP TC 019/2011

Die Rettungshebevorrichtung 284 ist ein Bestandteil der Rettungsausrüstung. Mittels der Vorrichtung 284 kann der Retter einen Verletzten von einem niedrigeren Niveau auf ein höheres Niveau hochheben oder diesen von einem höheren Niveau auf ein niedrigeres Niveau herunterlassen. Ein Abstand beim Herunterlassen darf 2 m nicht übersteigen. Die Vorrichtung 284 ist zum Einsatz mit dem Stativ TRIPOD EVO ref.1883 vorgesehen.

TECHNISCHE ANGABEN:

- maximale Betriebslast: 140 kg
- Antrieb: manuell
- auf der Kurbel erforderliche Kraft: 22 kG
- Durchmesser eines integrierten Seiles: 6,3 mm
- Seillänge: 20m (ref.284), 25 m (ref.284.01)
- maximale Hebehöhe: 25 m
- automatische Notbremse, die ein unkontrolliertes Herunterlassen des Anwenders verhindert

ZYKLISCHE PRÜFUNGEN

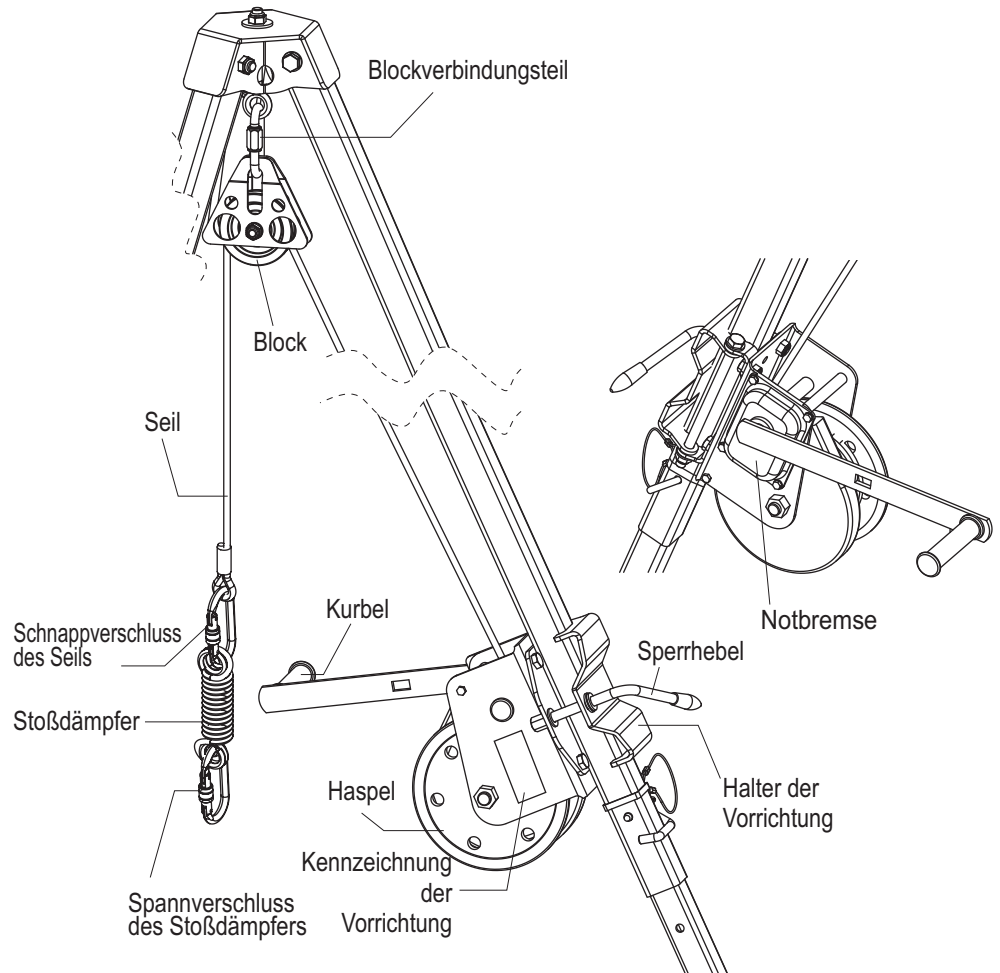
Jeweils nach 12 Monaten des Gebrauchs der Vorrichtung ist diese einer zyklischen Prüfung zu unterzogen. Die zyklische Prüfung darf ausschließlich ein Hersteller der Vorrichtung oder sein benannter Vertreter vornehmen.

AUßERBETRIEBSSETZUNG

Die Vorrichtung ist außer Betrieb zu setzen und dem Hersteller zukommen zu lassen, damit dieser eine Beurteilung der weiteren Eignung der Vorrichtung vornimmt, sobald:

- die Vorrichtung einen Bestandteil eines den Absturz verhindernden Systems darstellt, mechanische, chemische oder thermische Beschädigungen der Vorrichtung festgestellt wurden oder irgendwelche Zweifel hinsichtlich ihres sachgerechten Funktionierens auftraten.

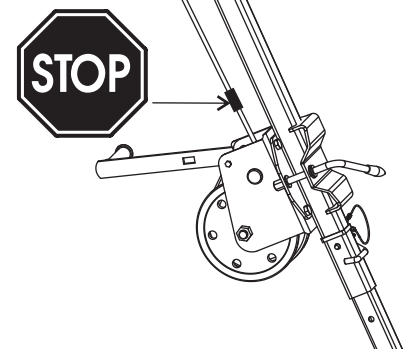
Die Außerbetriebsetzung der Vorrichtung inklusive den Nachweis in ihrem Betriebsblatt nimmt eine im Werk für die Schutzausrüstung verantwortliche Person vor.



WICHTIG:

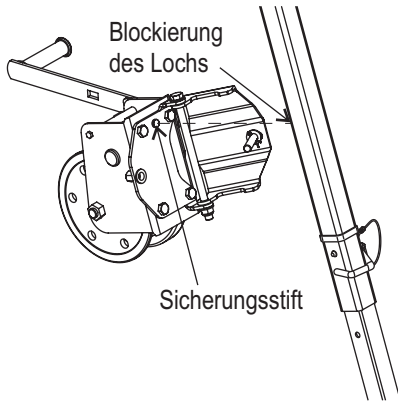
- Die Rettungshebevorrichtung 284 ist ausschließlich zu Rettungszwecken vorgesehen und darf nicht für den Schutz gegen Absturz angewandt werden. Während der Anwendung der Vorrichtung in einer Situation, bei der die Gefahr des Absturzes auftritt, ist ein zusätzliches System für Reduktion der Absturzgefahr anzuwenden.
- Die Funktion des Hochhebens und des Herunterfallens dient ausschließlich den Rettungszwecken und darf nicht für das Hochheben und Herunterfallen der Ladungen verwendet werden.
- Die Rettungshebevorrichtung 284 ist manuell zu bedienen, indem man eine mitgelieferte Kurbel benutzt.
- Vor jeweiliger Anwendung der Vorrichtung ist eine gründliche Überprüfung sämtlicher Bestandteile (Gehäuse, Haspel, Kurbel, Betriebsseil, Befestigungsschraube, Halter, Stoßdämpfer und Verbindungsteile) auf mechanische, chemische und thermische Beschädigungen vorzunehmen. Auch die Funktion des Aufwickelns und der Notbremse ist zu überprüfen. Solche Kontrolle und Überprüfung nimmt der Anwender der Vorrichtung vor. Sollten dabei irgendwelche Beschädigungen oder eine nicht sachgerechte Funktion der Vorrichtung festgestellt werden, ist diese außer Betrieb zu setzen.
- Es ist darauf zu achten, dass niemals ein vollständiges Abrollen des Seiles aus dem Haspel erfolgt. Jeweils müssen mindestens drei Seilrollen auf der Haspel übrig geblieben sein - was durch eine, auf dem Seil vorhandene, rote Markierung signalisiert wird. Sobald die Markierung sichtbar ist, darf man nicht das Seil herausfahren! Es ist zyklisch die Lage der Markierung auf dem Seil zu überprüfen. Siehe Abbildung A.
- Während des gesamten Noteinsatzes ist ein unmittelbarer oder mittelbarer Blickkontakt oder eine auf andere Art und Weise realisierende Kommunikation mit einem Verletzten notwendig.
- Die Anwendung der Rettungshebevorrichtung in Verbindung mit der gegen Absturz sichernden Ausrüstung muss den Anweisungen der Ausrüstung und den geltenden Normen entsprechen:
 - EN 361, EN 1497, EN 1498 für Sicherheitsgeschirr Vorrichtungen, die den Körper des Anwenders halten
 - EN 341, für Rettungsvorrichtungen,
 - EN795 für Ankerpunkte (Ankervorrichtungen),
 - EN353-1, EN353-2, EN354, EN 355, EN360, EN362 für die gegen Absturz sichernde Ausrüstung.

Abbildung A

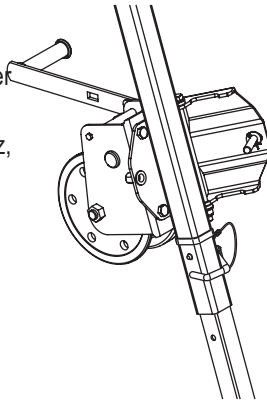


ANBRINGEN DER VORRICHTUNG REF.284 AUF DEM SICHERHEITSSTATIV TRIPOD EVO REF.1883

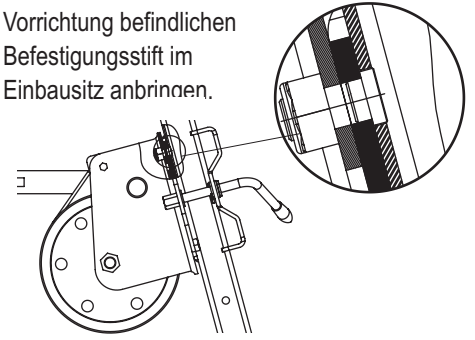
1. Den Halter der Vorrichtung öffnen



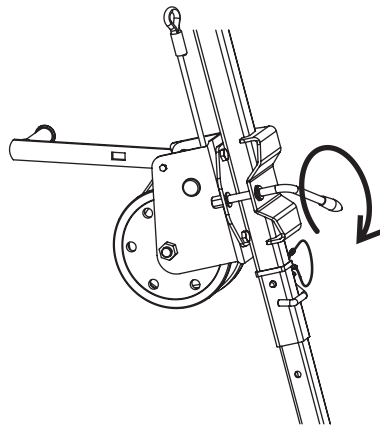
2. Die Vorrichtung 284 auf den Stativfuß anbringen. Der Halter der Vorrichtung soll auf einem Einbausitz, die sich auf der unteren Wand des Wandfußprofils befindet, befestigt werden.



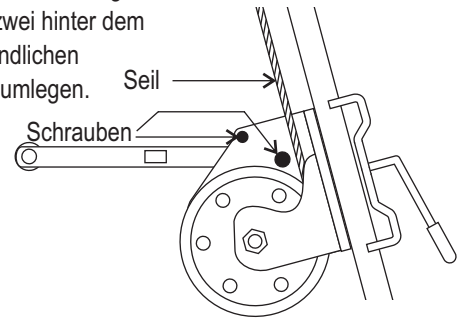
3. Den im Halter der Vorrichtung befindlichen Befestigungsstift im Einbausitz anbringen.



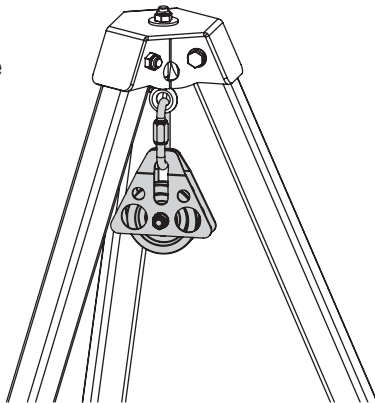
4. Den Halter schließen. Den Halter sperren, indem man den Sperrhebel zudreht. Vor dem Zudrehen auf das Gewinde eine geringe Menge Schmierstoff auflegen. Die Vorrichtung 284 darf sich auf dem Stativfuß nicht verstellen.



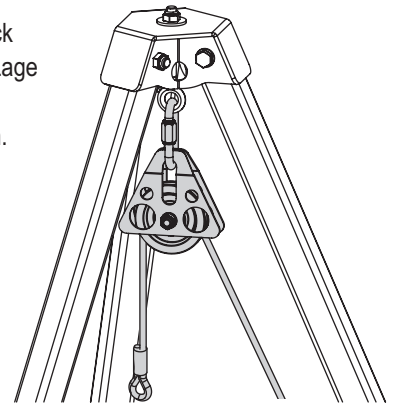
5. Das Seil der Vorrichtung hinter den zwei hinter dem Haspel befindlichen Schrauben umlegen.



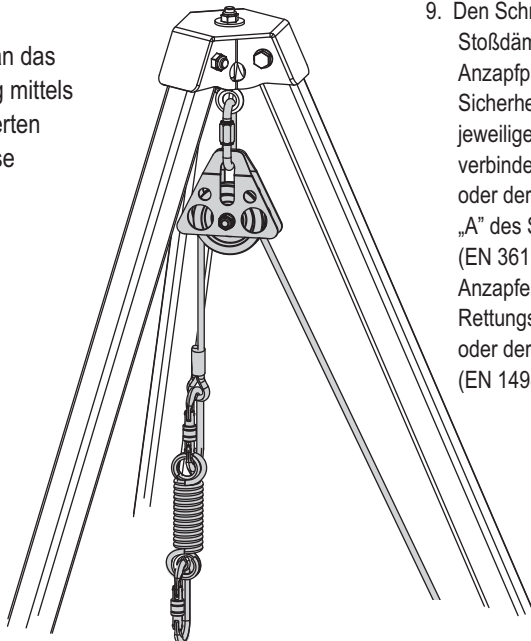
6. Einen Block an der zentralen Anzapfschraube des Stativs befestigen. Die Blockwände sollen miteinander mittels eines mitgelieferten Verbindungsteils verbunden werden. Verbindung und Sperrmutter des Verbindungsteils überprüfen.



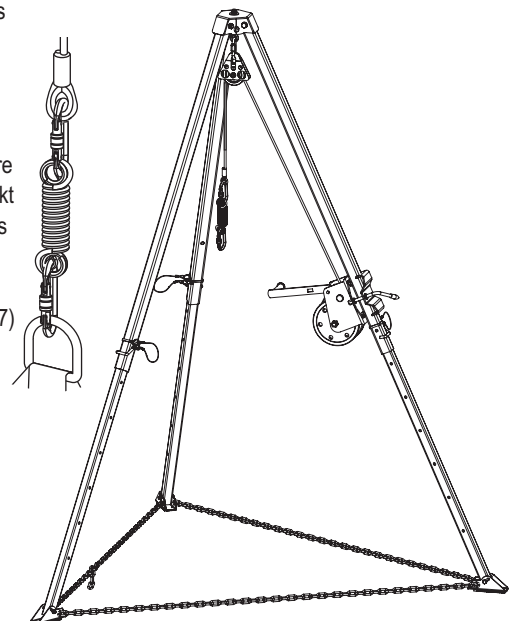
7. Das Seil auf den Block anbringen. Richtige Lage des Seiles auf der Blockrolle überprüfen.



8. Den Stoßdämpfer an das Seil der Vorrichtung mittels eines der mitgelieferten Schnappverschlüsse anschließen.



9. Den Schnappverschluss des Stoßdämpfers mit einem Anzapfpunkt des Sicherheitsgeschirrs eines jeweiligen Mitarbeiters verbinden. Es ist der vordere oder der hintere Anzapfpunkt „A“ des Sicherheitsgeschirrs (EN 361) oder ein Anzapfelement des Rettungsgeschirrs (EN 1497) oder der Rettungsschleife (EN 1498) anzuwenden.

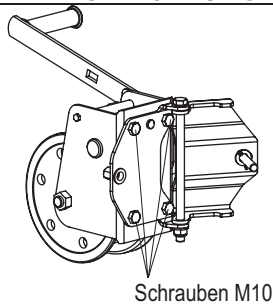


ANBRINGEN DER VORRICHTUNG REF.284 AUF EINEM ELEMENT DER FESTEN KONSTRUKTION

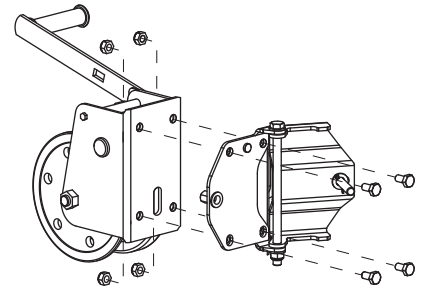
Es besteht die Möglichkeit, die Vorrichtung 284 auf ein Element der festen Konstruktion, wie flache Oberfläche (z.B. Wand) oder auf ein Stahlprofil anzubringen. Ein Element der festen Konstruktion, an das die Vorrichtung 284 zu befestigen ist, soll eine stabile Konstruktion, die zufälliges Trennen der Vorrichtung verhindert, sowie minimale statische Festigkeit von 14 kN aufweisen.

ABBAU DES HALTERS DER VORRICHTUNG 284

1. Vier Schrauben M10 lösen, die den Halter der Vorrichtung 284 befestigen.

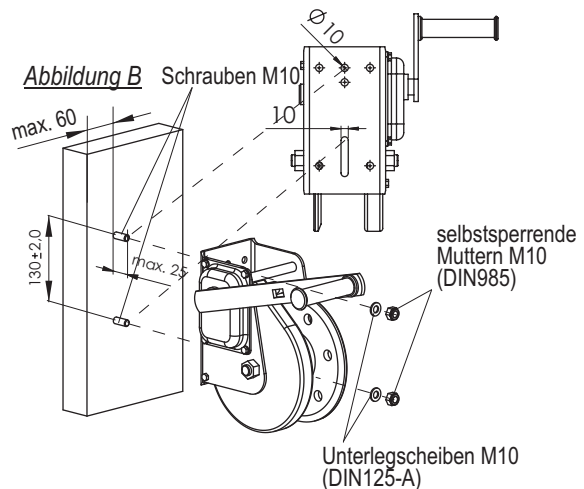


2. Schrauben entfernen. Halter ausnehmen.



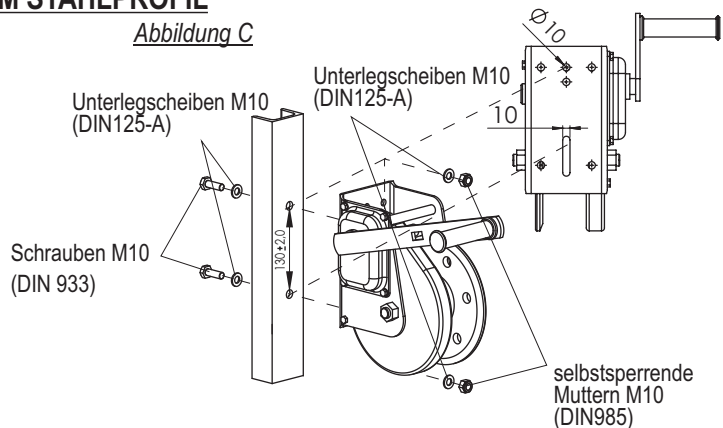
ANBRINGEN DER VORRICHTUNG 284 AUF EINER FLACHEN OBERFLÄCHE

1. Die Vorrichtung soll über die zwei Öffnungen ($\varnothing 10$ mm und 10×50 mm), die sich in der Rückwand der Vorrichtung befinden, befestigt werden.
2. Die Vorrichtung mittels der zwei mechanischen oder chemischen Anker M10 befestigen, die entsprechend der Abbildung B einzubauen sind. Zwei Unterlegscheiben M10 (DIN 125A) unter jede Mutter anbringen. Zwei selbstsperrende Muttern M10 (DIN 985) zudrehen (DIN 985).



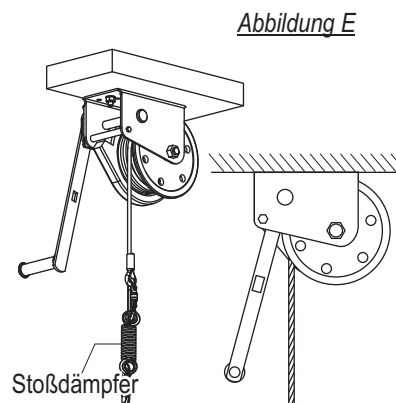
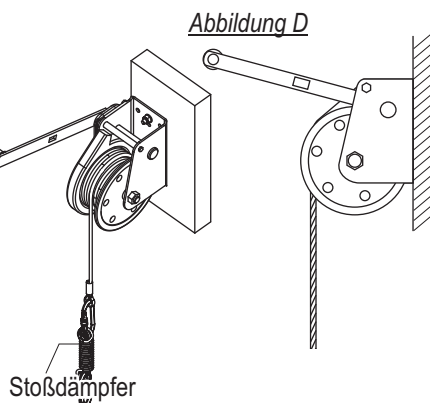
ANBRINGEN DER VORRICHTUNG 284 AUF EINEM STAHLPROFIL DER FESTEN KONSTRUKTION

1. Die Vorrichtung soll über zwei Öffnungen ($\varnothing 10$ mm und 10×50 mm), die sich in der Rückwand der Vorrichtung befinden, befestigt werden.
2. Die Vorrichtung mittels der zwei Schrauben M10 befestigen. Die Schrauben durch Öffnungen im Profil der festen Konstruktion und anschließend durch die Rückwand der Vorrichtung führen. Die Anordnung der Öffnungen auf einem Profil ist auf der Abbildung C dargestellt. Zwei Unterlegscheiben M10 (DIN 125A) unter jede Mutter legen. Zwei selbstsperrende Muttern M10 (DIN 985) zudrehen.



LAGE DER VORRICHTUNG 284




1. Die sachgerechte Lage der Vorrichtung und Seilführung entsprechend den Abbildungen D und E überprüfen. Die Vorrichtung 284 kann an Elemente der festen Konstruktionen, senkrecht (Abb. D) oder waagrecht (Abb. E) befestigt werden.
2. Den Stoßdämpfer an das Seil der Vorrichtung mittels eines der mitgelieferten Schnappverschlüsse anschließen.



3. Den Schnappverschluss des Stoßdämpfers mit einem Anzapfpunkt des Sicherheitsgeschirrs eines jeweiligen Mitarbeiters verbinden. Es ist dabei ein vorderer oder ein hinterer Anzapfpunkt „A“ des Sicherheitsgeschirrs (EN 361) oder ein Anzapfelement des Rettungsgeschirrs (EN 1497) oder einer Rettungsschleife (EN 1498) anzuwenden.



KENNEICHNUNG DER VORRICHTUNG

Bestellnummer	RESCUE LIFTING DEVICE xx m Ref. 0284	Vorrichtungstyp Länge	maximale zulässige Belastung der Vorrichtung	MAX. WORKING LOAD: 140 kg	MAX. LIFTING DISTANCE: xx m	maximale Entfernung, auf die ein Mitarbeiter hochgehoben werden kann
Nummer, Jahr und Klasse der europäischen Norm	Numero di serie Serial number XXXXXX Numero di lotto Batch number xx / xxxxx	Seriennummer der Vorrichtung	vor jeweiligem Gebrauch sich mit der Gebrauchsanweisung vertraut zu machen		ONLY FOR RESCUE PURPOSES	Bezeichnung des Herstellers oder Vertreibers der Vorrichtung
	EN 1496:2006 / B	Herstellungsmonat und -jahr	Der Modell ist auch gemäß EAC zertifiziert			

GRUNDLEGENDE BESTIMMUNGEN FÜR DEN GEBRAUCH DER PERSÖNLICHEN SCHUTZ- UND RETTUNGSAUSRÜSTUNG

- Die persönliche Schutz- und Rettungsausrüstung dürfen nur solche Personen anwenden, die im Bereich ihrer Benutzung geschult wurden.
- Die Anwendung der persönlichen Schutz- und Rettungsausrüstung durch Personen, deren Gesundheitszustand die Sicherheit während des täglichen Gebrauchs oder bei dem Noteinsatz beeinflussen könnte, ist untersagt.
- Es ist ein Plan des Noteinsatzes zu erstellen, der je nach dem Bedarf anwendbar wird.
- Die Ausführung irgendwelcher Änderungen im Bereich der Vorrichtung, ohne dass man vorher dabei eine schriftliche Zustimmung des Herstellers einholt, ist nicht gestattet.
- Jegliche Reparaturen der Vorrichtung dürfen ausschließlich durch den Hersteller der Vorrichtung oder durch einen von ihm dafür bevollmächtigten Vertreter ausgeführt werden.
- Die persönliche Schutz- und Rettungsausrüstung darf nicht bestimmungsgemäß angewandt werden.
- Die persönliche Schutzausrüstung ist persönliche Ausrüstung und soll durch nur eine Person angewandt werden.
- Vor jeweiligem Gebrauch ist zu überprüfen, ob sämtliche Bestandteile der das gegen Absturz sichernden System bildenden Ausrüstung sachgerecht zusammenwirken. Zyklisch sind Anschlüsse und Anpassung der Bestandteile der Ausrüstung zu überprüfen, um ihr zufälliges Trennen oder Lösen zu vermeiden..
- Es ist untersagt, Sets der Schutz- und Rettungsausrüstung, bei der die Funktion eines jeweiligen Bestandteiles der Ausrüstung durch die Funktion eines anderen Bestandteils beeinträchtigt ist, zu verwenden.
- Vor jeweiligem Gebrauch der persönlichen Schutz- und Rettungsausrüstung ist ihre gründliche Kontrolle vorzunehmen, um ihren Zustand und ihre Funktion zu überprüfen.
- Während der Kontrolle sind sämtliche Bestandteile der Ausrüstung zu überprüfen, wobei man seine Aufmerksamkeit vor allem auf irgendwelche Beschädigungen, übermäßige Abnutzung, Korrosion, Durchscheuern, Schnitte und nicht sachgerechte Funktion konzentrieren sollte. Es ist insbesondere auf Folgendes in einzelnen Vorrichtungen zu achten:
 - in Sicherheitsgeschirren und Gurten für Bestimmung der Arbeitsposition auf Klammern, Einstellelemente, Anzapfpunkte (Anzapfklammern), Bänder, Nähte, Schlaufen;
 - in Sicherheitsstoßdämpfern auf Anzapfschleifen, Band, Nähte, Gehäuse, Verbindungsteile;
 - in Leinen und Textilführungen auf Seil, Schlingen, Kauschen, Verbindungsteile, Einstellelemente, Langsplisse;
 - in Leinen und Stahlführungen auf Seil, Drähte, Klemmen, Schlingen, Kauschen, Verbindungsteile, Einstellelemente;
 - in selbsthemmenden Vorrichtungen mit einer Leine oder mit einem Band, sachgerechte Funktion des Haspels und des Sperrsystems, Gehäuse, Stoßdämpfer, Verbindungsteile;
 - in selbstklemmenden Vorrichtungen auf Gehäuse der Vorrichtung, sachgerechtes Verstellen auf der Führung, Funktion des Sperrsystems, Rollen, Schrauben und Nieten, Verbindungsteile, Sicherheitsstoßdämpfer;
 - in Verbindungsteilen (Schnappverschlüssen) auf Tragkörper, Nieten, Hauptklinke, Funktion des Sperrsystems.
- Mindestens einmal pro Jahr, jeweils nach 12 Monaten der Anwendung ist die persönliche Schutzausrüstung außer Betrieb zu setzen und einer gründlichen zyklischen Prüfung zu unterziehen. Die zyklische Prüfung darf nur eine im Werk für zyklische Kontrollen der Schutzausrüstung verantwortliche und in diesem Bereich geschulte Person vornehmen. Die zyklischen Kontrollen können auch durch den Hersteller der Vorrichtung oder durch eine vom Hersteller bevollmächtigte Person oder Firma vorgenommen werden. Es ist gründlich sämtliche Bestandteile der Ausrüstung zu überprüfen, wobei insbesondere irgendwelche Beschädigungen, übermäßige Abnutzung, Korrosion, Durchscheuern, Schnitte und nicht sachgerechte Funktion (siehe den vorherigen Punkt) zu beachten sind.
- In einigen Fällen, wenn die Schutzausrüstung komplizierten und komplexen Aufbau aufweist, wie z.B. selbsthemmende Vorrichtungen, können die zyklischen Prüfungen ausschließlich durch den Hersteller der Vorrichtung oder durch einen von ihm dafür bevollmächtigten Vertreter vorgenommen werden. Nach der Durchführung einer zyklischen Prüfung wird ein Datum der nächsten Prüfung bestimmt.
- Regelmäßige zyklische Prüfungen sind Voraussetzung, wenn es sich um den Zustand der Ausrüstung und um Sicherheit des Anwenders, die von voller Zuverlässigkeit und Dauerhaftigkeit der Vorrichtung abhängt, handelt.
- Sämtliche Angaben zu der persönlichen Schutzausrüstung (Bezeichnung, Seriennummer, Datum der Anschaffung und der Inbetriebnahme, Anwendernamen, Angaben zu Reparaturen und Prüfungen und zu Außerbetriebsetzung) müssen im Betriebsblatt einer jeweiligen Vorrichtung enthalten sein. Für die Eintragung auf dem Betriebsblatt ist die Arbeitsstätte, in der die jeweilige Ausrüstung angewandt ist, verantwortlich. Das Blatt ist durch eine im Werk für die Schutzausrüstung verantwortliche Person auszufüllen. Die Anwendung einer persönlichen Schutzausrüstung, die kein ausgefülltes Betriebsblatt aufweist, ist nicht gestattet.
- Sollte die Ausrüstung außerhalb des Bereichs ihres Ursprungslandes verkauft werden, muss der Lieferant der Ausrüstung diese mit einer Gebrauchsanweisung, Wartungsaufweisung und Angaben zu zyklischen Prüfungen und zu Reparaturen der Ausrüstung, die in der für das Land, in dem die Ausrüstung zur Anwendung vorgesehen ist geltenden Sprache zu erstellen sind, versehen.
- Während der Anwendung der Ausrüstung ist es nicht unerheblich, gefährliche Auswirkungen, die die Funktion der Ausrüstung und die Sicherheit des Anwenders beeinträchtigen sollen, zu vermeiden, insbesondere:
 - Klänge und Verstellen der Seile auf scharfen Rändern,
 - Pendelabsturz,
 - Kontakt der Bestandteile der Ausrüstung mit scharfen Rändern,
 - Einfluss der extremen Temperaturen,
 - irgendwelche Beschädigungen, wie Schnitte, Durchscheuern, Risse,
 - Einfluss der Chemikalien und ätzenden Substanzen sowie Einfluss der Korrosion,
 - Abnutzung und Beschädigung der Ausrüstung unter dem Einfluss der klimatischen Faktoren und UV-Strahlung,
 - Stromleitfähigkeit.
- Die persönliche Schutz- und Rettungsausrüstung ist in der Umgebungstemperatur von -30°C bis zu +50°C anzuwenden.
- Die persönliche Schutzausrüstung muss sofort außer Betrieb gesetzt werden, sobald irgendwelche Zweifel hinsichtlich des Zustands der Ausrüstung oder ihrer sachgerechten Funktion auftreten. Die erneute Inbetriebnahme der Ausrüstung kann erst dann erfolgen, nachdem der Hersteller der Ausrüstung eine ausführende Kontrolle der Ausrüstung durchgeführte und schriftliche Zustimmung für erneute Anwendung der Ausrüstung ausdrückte.
- Die persönliche Schutzausrüstung muss außer Betrieb gesetzt und einer Verschrottung unterzogen werden (dauerhaft zerstört werden) wenn sie zur Verhinderung des Absturzes angewandt wurde.
- Nur ein der EN 361 entsprechendes Sicherheitsgeschirr ist einzige zulässige Ausrüstung, das zur Haltung des Körpers in individueller Schutzausrüstung, die gegen Absturz schützt, dient.
- ein Punkt (eine Vorrichtung) der Verankerung der gegen Absturz sichernden Ausrüstung soll stabile Konstruktion aufweisen und solche Lage haben, die die Möglichkeit des Auftretens eines Absturzes beschränkt und die Länge eines freien Falls minimiert. Der Verankerungspunkt der Ausrüstung soll sich oberhalb der Arbeitsposition des Anwenders befinden. Die Gestalt und die Konstruktion des Verankerungspunktes der Ausrüstung müssen dauerhafte Verbindung der Ausrüstung sicherstellen und können kein zufälliges Trennen der Ausrüstung verursachen. Es ist empfohlen, zertifizierte und gekennzeichnete Verankerungspunkte der Ausrüstung, die der EN 795 entsprechen, anzuwenden.
- Obligatorisch ist der freie Raum unterhalb der Arbeitsposition, an der die persönliche Schutzausrüstung, die gegen Absturz schützt, zwecks der Vermeidung des Anstoßes gegen Objekte oder gegen niedrigere Fläche bei der Verhinderung des Absturzes angewandt wird, zu überprüfen. Der Wert des erforderlichen freien Raumes unter der Arbeitsposition ist der Gebrauchsanweisung der Schutzausrüstung, die zur Anwendung vorgesehen ist.
- Die persönliche Schutzausrüstung muss in Verpackungen befördert werden, die diese gegen Beschädigung oder Durchnässen schützen, z.B. in Taschen, die aus einem imprägnierten Gewebe angefertigt werden oder in Stahl- oder Plastikboxen oder -kisten.
- Die persönliche Schutzausrüstung ist so zu reinigen und zu desinfizieren, um das Material (den Rohstoff) aus dem die Vorrichtung besteht, nicht zu beschädigen. Für Textilmaterialien (Bänder, Leinen) sind Reinigungsmittel für zarte Textilien anzuwenden. Diese Materialien kann man mit der Hand reinigen oder in der Waschmaschine waschen. Sie sind gründlich zu spülen. Die aus Kunststoffen angefertigten Materialien sind nur im Wasser waschen. Eine während der Reinigung oder während des Betriebs nass gemachte Ausrüstung ist gründlich unter natürlichen Bedingungen zu trocknen, wobei sie von den Wärmequellen fernzuhalten ist. Die Metallteile und Metallbauelemente (Federn, Scharniere, Sperrhebel usw.) kann man zyklisch leicht schmieren, um ihre Funktion zu verbessern.
- Die persönliche Schutz- und Rettungsausrüstung soll lose verpackt, in gut belüfteten, trockenen Räumen, gesichert gegen Licht, UV-Strahlung, Staub, scharfe Gegenstände, extreme Temperaturen und ätzende Substanzen aufbewahrt werden.

LEBENSDAUER

Dieses Produkt hat eine unbegrenzte Lebensdauer, vorausgesetzt, es wird nicht beschädigt und wird mindestens einmal im Jahr einer anhand der Wartungsliste nachweisbaren Überprüfung unterzogen. Die folgenden Faktoren verringern die Lebensdauer des Produktes: Intensiver Gebrauch, Beschädigung eines oder mehrerer Produktbestandteile, Berührung mit chemischen Substanzen, hohe Temperaturen, unsachgemäße Verwendung und Lagerung, starke Stürze, Abrieb und Schnitte. Falls Sie vermuten, dass das Produkt nicht mehr sicher und zuverlässig ist, setzen Sie sich in Verbindung mit C.A.M.P. spa oder Ihrem Wiederverkäufer.

Die das Gerät zum Einsatz bringende Firma ist verantwortlich für die Eintragungen in der GeräteKennkarte. Die GeräteKennkarte muss vor der ersten Ausgabe des Geräts für einen konkreten Einsatz ausgefüllt werden. Alle das Gerät betreffenden Angaben (Bezeichnung, Seriennummer, Kaufdatum, Einsatzbeginn, Name des Benutzers, Angaben zu Reparaturen und Überprüfungen, Außerbetriebnahme) müssen in der entsprechenden GeräteKennkarte vermerkt werden. Die GeräteKennkarte darf nur von dem für Sicherheitseinrichtungen zuständigen Mitarbeiter geführt werden. Die Verwendung des Geräts ohne eine korrekt ausgefüllte GeräteKennkarte ist untersagt.

GERÄTEKENNKARTE

BEZEICHNUNG MODELL		SERIENNUMMER	
GERÄTENUMMER		HERSTELLUNGSDATUM	
BENUTZER			
KAUFDATUM		ERSTE AUSGABE ZUM KONKRETEN EINSATZ	

ÜBERHOLUNGEN

	DATUM DER INSPEKTION	ANLASS FÜR DIE ÜBERHOLUNG ODER REPARATUR	FESTGESTELLTE MÄNGEL. VORGENOMMENE REPARATUREN. SONSTIGE ANMERKUNGEN	DATUM NÄCHSTE INSPEKTION	VOR-UND ZUNAME UND UNTERSCHRIFT DES ZUSTÄNDIGEN MITARBEITERS
1					
2					
3					
4					
5					
6					
7					
8					
9					
10					
11					
12					
13					
14					



is a brand owned by

CAMP SPA
CONCEZIONE ARTICOLI MONTAGNA PREMANA

Via Roma, 23 23834 Premana (LC) ITALY

www.camp.it
contact@camp.it

Made in EU

MANUAL DE USO



Antes de usar el equipo lea detenidamente el manual de uso

DISPOSITIVO ELEVADOR DE RESCATE

Ref. 0284

EN 1496:2006 Clase B



EN TP TC
019/2011

El dispositivo elevador de rescate 284 es un componente del equipo de rescate. Mediante el dispositivo 284, el equipo de rescate puede elevar a la persona herida de un nivel más bajo para un nivel más alto o bajarla de un nivel más alto para uno más bajo. La distancia de bajada no puede superar 2 m. El dispositivo 284 ha sido diseñado para ser usado con el soporte TRIPOD EVO ref.1883.

DATOS TÉCNICOS:

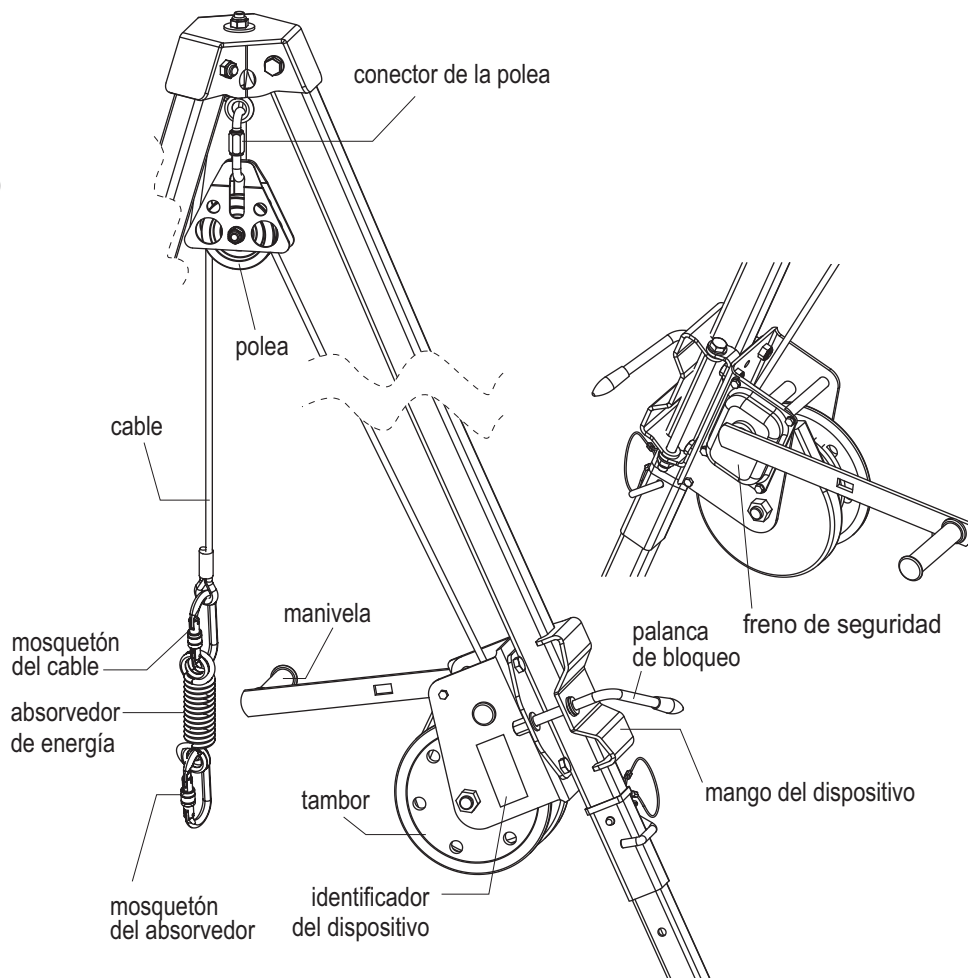
- Capacidad máx. de carga: 140 kg
- Accionamiento: manual
- Fuerza requerida en la manivela: 22 kG
- Diámetro del cable instalado: 6,3 mm
- Largo del cable: 20m (ref.284), 25 m (ref.284.01)
- Altura máx. de elevación: 25 m
- Freno automático de seguridad que protege contra una bajada no controlada del usuario

REVISIONES PERIÓDICAS

Una vez transcurridos cada 12 meses de uso, el dispositivo debe someterse a una revisión periódica. La revisión puede ser llevada a cabo por el fabricante del dispositivo o por su representante autorizado.

RETIRADA DE USO

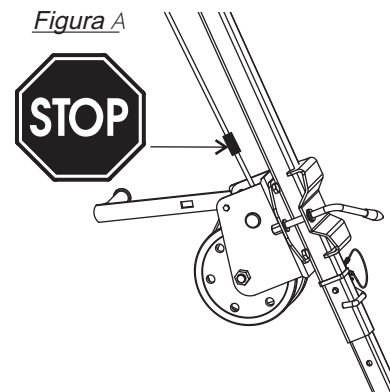
El dispositivo debe ser retirado de uso y enviado al fabricante para que se realice una prueba de su capacidad de uso si:
-el dispositivo ha sido un componente del sistema que ha participado en la prevención de una caída,
en el dispositivo se han observado daños mecánicos, químicos o térmicos o han surgido cualesquier dudas en cuanto a su funcionamiento. El dispositivo es retirado de uso, lo cual queda apuntado en la Ficha de Uso, por la persona responsable de los equipos de protección en la fábrica.



ATENCIÓN:

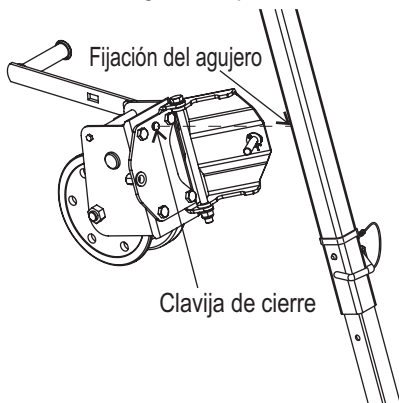
- El dispositivo elevador de rescate 284 está destinado solo para el rescate y no puede ser usado como un equipo de protección anticaídas. Durante el uso del dispositivo en una situación con riesgos de caída, se debe usar un sistema de protección anticaídas adicional.
- La función de elevar y bajar sirve solo para el rescate y no puede ser usada para elevar y bajar cargas.
- El dispositivo elevador de rescate 284 debe ser operado a mano, mediante la manivela suministrada con el mismo.
- Antes de cada uso del dispositivo, se debe realizar una inspección visual detallada de todos sus componentes (caja, tambor enrollante, manivela, cable de trabajo, tornillos de fijación, mango, absorbedor de energía y conectores) por daños mecánicos, químicos y térmicos. También se debe comprobar el funcionamiento del mecanismo enrollante y del freno de seguridad. La inspección y comprobación son hechas por el usuario del dispositivo.
- Si se perciben daños o funcionamiento incorrecto, el dispositivo debe ser retirado de uso.
- Jamás se puede dejar que el cable se desenrolle totalmente del tambor enrollante. Siempre se debe dejar al menos tres espiras en el tambor, lo cual indica la marca roja que se encuentra en el cable. ¡Jamás se puede sacar el cable cuando haya aparecido la marca en el mismo! Periódicamente se debe comprobar el estado de la marca en el cable. Ver la figura A.
- Durante una acción de rescate, es necesario tener un contacto visual directo o indirecto o bien tener otra forma de comunicación con la persona rescatada.
- El uso del dispositivo elevador de rescate en combinación con el equipo de protección anticaídas debe ser realizado conforme con las instrucciones de uso de dicho equipo y con las normas citadas a continuación:
 - EN 361, EN 1497, EN 1498 para el arnés los equipos para mantener la posición del cuerpo del usuario;
 - EN 341 para los equipos de rescate;
 - EN795 para los puntos (dispositivos) de anclaje;
 - EN353-1, EN353-2, EN354, EN 355, EN360, EN362 para los equipos de protección anticaídas.

Figura A

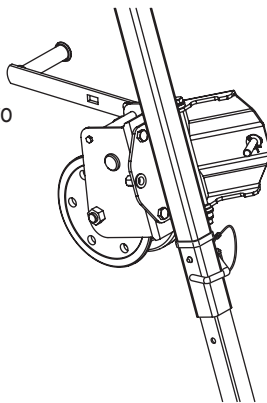


INSTALACIÓN DEL DISPOSITIVO REF.284 EN EL SOPORTE DE SEGURIDAD TRIPOD EVO REF.1883

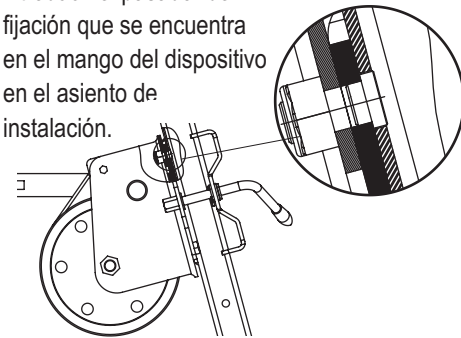
1. Abrir el mango del dispositivo.



2. Introducir el dispositivo 284 en la pata del soporte. El mango del dispositivo debe estar fijado en el asiento de instalación que se encuentra en la pared interior del perfil de la pata del soporte.

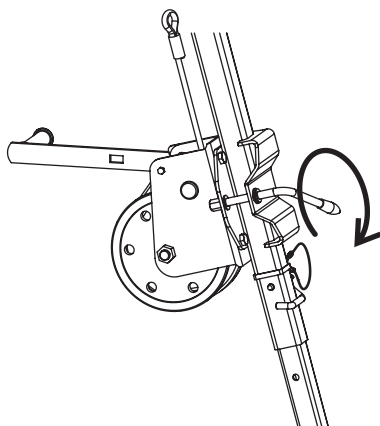


3. Introducir el pasador de fijación que se encuentra en el mango del dispositivo en el asiento de instalación.

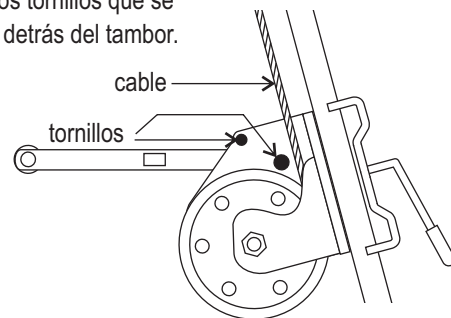


4. Cerrar el mango. Bloquear el mango atornillando la palanca de bloqueo.

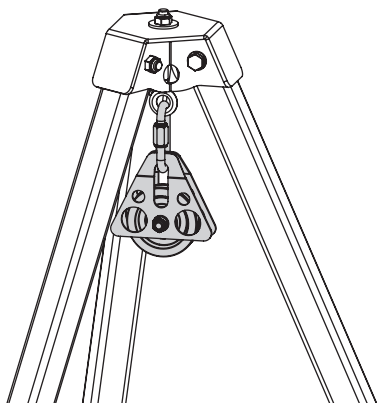
Antes de atornillarla, untar la rosca de la palanca con una pequeña cantidad de grasa. El dispositivo 284 no puede desplazarse por la pata del soporte.



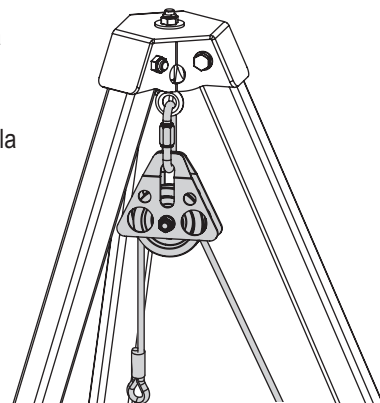
5. Meter el cable del dispositivo detrás de dos tornillos que se encuentran detrás del tambor.



6. Fijar la polea en el tornillo central de amarre del soporte. Las paredes de la polea deben estar unidas entre si mediante el conector suministrado con el dispositivo. Comprobar la unión y la tuerca bloqueante del conector.



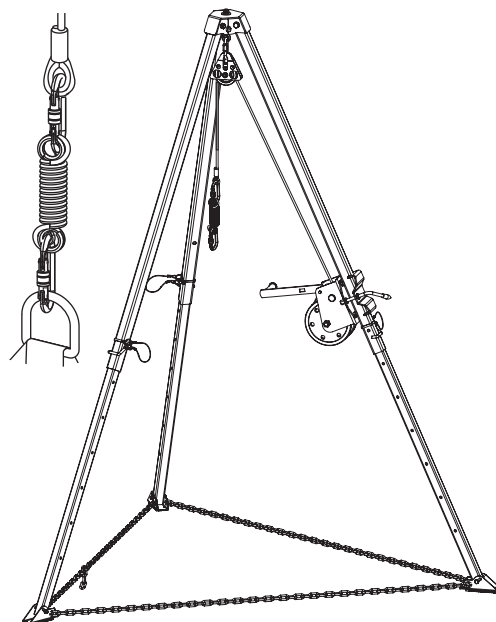
7. Colocar el cable en la polea. Comprobar la posición correcta del cable en el rodillo de la polea.



8. Unir el absorbedor de energía con el cable del dispositivo mediante uno de los mosquetones suministrados con el absorbedor.



9. Unir el mosquetón del absorbedor de energía con el punto de amarre del arnés del empleado. Para ello, se debe usar el punto de amarre delantero o trasero "A" del arnés de seguridad (EN 361) o el elemento de amarre del arnés de rescate (EN 1497) o del lazo de rescate (EN 1498).

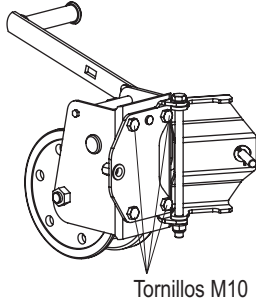


INSTALACIÓN DEL DISPOSITIVO REF.284 EN EL PUNTO ESTRUCTURAL DE ANCLAJE

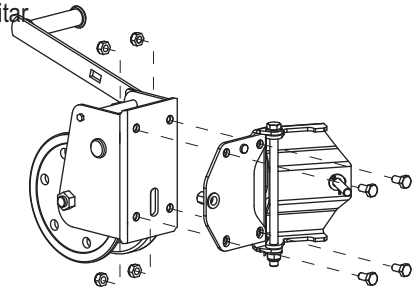
Existe la posibilidad de instalar el dispositivo 284 en el punto estructural de anclaje en forma de una superficie plana (p.ej. pared) o en un perfil de acero. El punto estructural de anclaje al que se monta el dispositivo 284 debe contar con una estructura estable que impida la desconexión incidental del dispositivo y tenga la resistencia estática mínima de 14 kN.

DESMONTAR EL MANGO DEL DISPOSITIVO 284

1. Soltar cuatro tornillos M10 que fijan el mango al dispositivo 284.

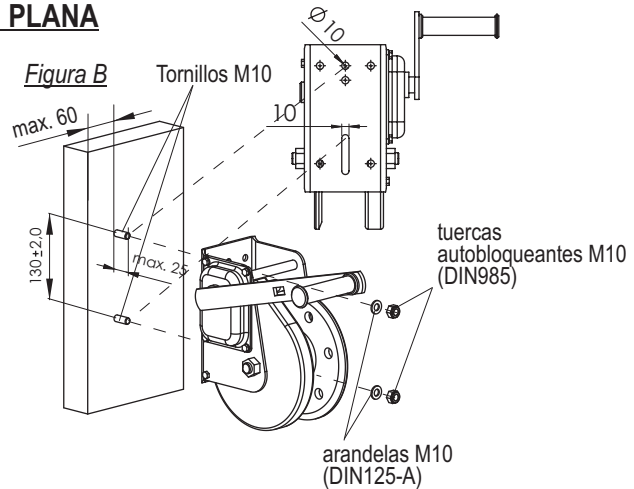


2. Sacar los tornillos. Quitar el mango.



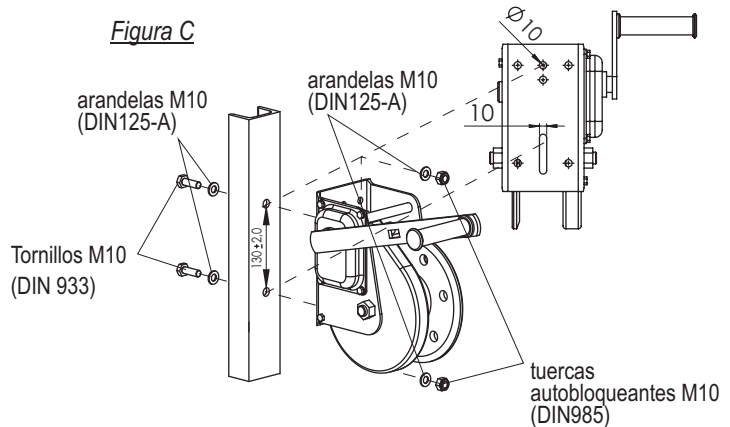
INSTALACIÓN DEL DISPOSITIVO 284 EN LA SUPERFICIE PLANA

1. El dispositivo debe fijarse mediante dos orificios ($\varnothing 10$ mm y 10 x 50 mm) que se encuentran en la parte posterior del mismo.
2. Fijar el dispositivo mediante dos anclas mecánicas o químicas M10 instaladas de acuerdo con la figura B. Debajo de cada tuerca meter dos arandelas M10 (DIN 125A). Apretar dos tuercas autobloqueantes M10 (DIN 985).



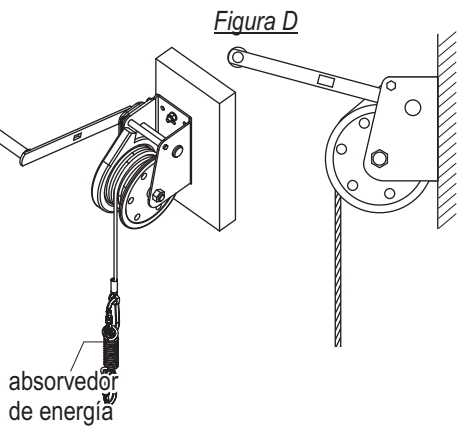
INSTALACIÓN DEL DISPOSITIVO 284 EN EL PERFIL DE ACERO DE LA ESTRUCTURA DE AMARRE

1. El dispositivo debe fijarse mediante dos orificios ($\varnothing 10$ mm y 10 x 50 mm) que se encuentran en la pared posterior del mismo.
2. Fijar el dispositivo mediante dos tornillos M10. Introducir los tornillos en los orificios del perfil de la estructura de amarre y luego en los orificios de la pared posterior del dispositivo. La posición de los orificios se muestra en la figura C. Debajo de cada tuerca meter dos arandelas M10 (DIN 125A). Apretar dos tuercas autobloqueantes M10 (DIN 985).

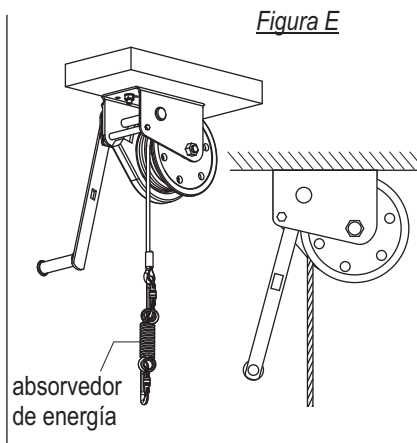


POSICIÓN DEL DISPOSITIVO 284

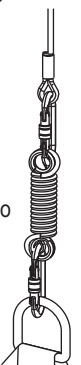
1. Comprobar la posición del dispositivo y el guiado del cable de acuerdo con las figuras D y E. El dispositivo 284 puede ser instalado en los elementos de la estructura de amarre verticales (fig. D) u horizontales (fig. E).




2. Unir el absorbedor de energía con el cable del dispositivo mediante uno de los mosquetones suministrados con el absorbedor.



3. Unir el mosquetón del absorbedor de energía con el punto de amarre del arnés del empleado. Se debe usar el punto de amarre "A" delantero o trasero del arnés de seguridad (EN 361) o el elemento de amarre del arnés de rescate (EN 1497) o del lazo de rescate (EN 1498).



MARCACIÓN DEL DISPOSITIVO

número de catálogo	tipo del dispositivo RESCUE LIFTING	capacidad de carga máxima permitida del dispositivo 140 kg	MAX. WORKING LOAD: 140 kg	MAX. LIFTING DISTANCE: xx m	distancia máxima de elevación del empleado
	DEVICE xx m	antes de usar lea detenidamente el manual de uso		ONLY FOR RESCUE PURPOSES	
	Ref. 0284				
	Numero di serie Serial number XXXXXX	número de serie del dispositivo			
número de año y clase de la norma europea	Numero di lotto Batch number xx / XXXX	mes y año de fabricación			marca del fabricante o del distribuidor del dispositivo
	EN 1496:2006 / B	El modelo está certificado de acuerdo a la norma EAC	 TP TC 019/2011		

PRINCIPIOS DE USO DEL EQUIPO DE PROTECCIÓN INDIVIDUAL Y DE RESCATE

- El equipo de protección individual y de rescate debe ser usado únicamente por personas instruidas en cuanto a su uso.
- El equipo de protección individual y de rescate no puede ser usado por personas cuyo estado de salud pueda causar riesgos durante el uso diario del mismo o durante una acción de rescate.
- Se debe preparar un plan de rescate a aplicar si fuera necesario.
- Está prohibido realizar cualesquier modificaciones en el equipo sin previo acuerdo por escrito por parte del fabricante.
- Cualesquier reparaciones del equipo pueden ser llevados a cabo solo por el fabricante del mismo o por su representante autorizado.
- El equipo de protección individual y de rescate no puede ser usado para otros fines que los anteriormente mencionados.
- El equipo de protección individual y de rescate es un equipo personal y debe ser usado solo por una persona.
- Antes de usar asegúrese de que todos los elementos del equipo que forma el sistema de protección anticaídas colaboran entre si del modo correcto. Periódicamente compruebe las conexiones y el ajuste de los componentes del equipo para evitar su aflojamiento o desconexión incidentales.
- Está prohibido usar juegos del equipo de protección y rescate en los que el funcionamiento de cualquiera de sus componentes está perturbando el funcionamiento de otro.
- Antes de cada uso del equipo de protección y de rescate se debe realizar una inspección visual detallada para comprobar su estado y funcionamiento correctos.
- Durante la inspección se deben comprobar todos los elementos del equipo prestando especial atención en cualesquier daños, desgaste excesivo, corrosión, fisuras, cortes y funcionamiento incorrecto. En los siguientes dispositivos se debe prestar mucha atención en:
 - en el arnés de seguridad y los cintos para mantener la posición de trabajo hebillas, elementos de ajuste, puntos (hebillas) de amarre, cintas, costuras, pasadores;
 - en los absorbedores de energía lazos de amarre, cinta, costuras, envoltura, conectores;
 - en los cables y las guías textiles cable, lazos, dedales, conectores, elementos de ajuste, trenzado;
 - en los cables y las guías de acero cable, alambres, hebillas, lazos, dedales, conectores, elementos de ajuste;
 - en los dispositivos autoretráctiles cable o cinta, funcionamiento correcto del enrollador y del mecanismo bloqueante, envoltura, absorbedor de energía, conectores;
 - en los dispositivos de auto-apriete armazón del dispositivo, deslizamiento correcto por la guía, funcionamiento del mecanismo bloqueante, rodillos, tornillos y remaches, conectores, absorbedor de energía;
 - en los conectores (mosquetones) armazón portante, remachado, linguete principal, funcionamiento del mecanismo bloqueante.
- Al menos una vez al año, una vez transcurridos cada 12 meses de uso, el equipo de protección individual debe ser retirado de uso para realizar una revisión periódica detallada. La revisión periódica puede ser llevada a cabo por la persona responsable en la empresa de las revisiones periódicas de los equipos de protección con una formación adecuada en la materia. Las revisiones periódicas también pueden ser realizadas por el fabricante o por la empresa autorizada por el mismo. Se deben comprobar todos los elementos del equipo prestando especial atención en cualesquier daños, desgaste excesivo, corrosión, fisuras, cortes y funcionamiento incorrecto (ver el punto anterior).
- En algunos casos, si el equipo de protección tiene una estructura compleja y complicada como es el caso del dispositivo autoretráctil, las revisiones periódicas pueden ser realizadas solo por el fabricante del equipo o por su representante autorizado. Después de la revisión periódica se determinará la fecha de la revisión siguiente.
- Las revisiones periódicas hechas con regularidad son esenciales para garantizar el buen estado del equipo y la seguridad del usuario, la cual depende de la infalibilidad y durabilidad del equipo.
- Cualquier información referente al equipo de protección (nombre, número de serie, fecha de compra y entrega al uso, nombre del usuario, información sobre reparaciones y revisiones, así como retirada de uso) debe ser apuntada en la ficha de uso del equipo en cuestión. La empresa en la que se usa el equipo de protección es responsable de mantener las fichas de uso actualizadas. Las fichas son rellenadas por la persona responsable en la empresa de los equipos de protección. No se puede usar el equipo de protección sin la ficha de uso rellenada.
- Si el equipo se vende fuera del país de su fabricación, el suministrador del mismo debe dotarlo del manual de uso, mantenimiento y demás informaciones relativas a revisiones periódicas y reparaciones elaborados en la lengua del país donde el equipo sea usado.
- Durante el uso del equipo se debe prestar mucha atención en fenómenos peligrosos que puedan afectar el funcionamiento del equipo y la seguridad del usuario, tales como:
 - entrelazados y desplazamientos de los cables por bordes agudos;
 - caídas pendulares;
 - contacto de los componentes del equipo con bordes agudos;
 - temperaturas extremas;
 - cualesquier daños tales como cortes, rupturas, fisuras;
 - sustancias químicas y nocivas, corrosión;
 - desgaste y daños del equipo debidos a factores climáticos y radiación UV;
 - conductividad eléctrica.
- El equipo de protección individual y de rescate puede ser usado a temperaturas ambiente de -30oC a +50oC.
- El equipo de protección individual y de rescate debe ser retirado de uso inmediatamente si surgen cualesquier dudas en cuanto al funcionamiento o estado del mismo. La nueva puesta en servicio del equipo puede realizarse después de una revisión detallada llevada a cabo por el fabricante del mismo, cuando éste dé su acuerdo por escrito para el uso del equipo.
- El equipo de protección individual y de rescate debe ser retirado de uso y liquidado (destruido para siempre) si ha participado en la prevención de una caída.
- Solo el arnés de seguridad conforme con la EN361 es el único dispositivo para mantener la posición del cuerpo en el equipo de protección individual anticaídas.
- El punto (dispositivo) de anclaje para el equipo anticaídas debe tener una estructura estable y una posición que limite la posibilidad de caídas y reduzca la distancia de una caída libre. El punto de anclaje del equipo debe encontrarse por encima del puesto de trabajo del usuario. La forma y estructura del punto de anclaje deben garantizar una conexión firme del equipo y no conllevar a su desconexión incidental. Es recomendable el uso de los puntos de anclaje certificados e identificados, conformes con la EN 795.
- Es obligatorio comprobar el espacio libre debajo del puesto de trabajo en el que se piensa usar el equipo de protección individual anticaídas con el fin de evitar impactos contra objetos o superficies localizadas más abajo durante la prevención de una caída. El valor del espacio libre requerido debajo del puesto de trabajo se debe comprobar en el manual de uso para el equipo de protección que se piensa usar.
- El equipo de protección individual debe ser transportado en embalajes que lo protejan contra daños o humedad, p.ej. en sacos hechos de tejido impermeable o en maletas o cajas de acero o de plástico.
- El equipo de protección individual se debe limpiar y desinfectar de modo que no se dañe el material (materia prima) del que está hecho el equipo. Para limpiar materiales textiles (cinta, cable) se deben emplear detergentes para tejidos delicados. Se puede limpiar a mano o en lavadora. Se debe enjuagar bien. Los elementos hechos de plástico se deben lavar solo en agua. El equipo mojado durante la limpieza o el uso debe ser secado en condiciones naturales, fuera de las fuentes de calor. Los elementos y las partes de metal (muelles, bisagras, linguetes, etc.) periódicamente pueden ser lubricados para mejorar su funcionamiento.
- El equipo de protección individual y de rescate debe ser almacenado en embalajes sueltos, en habitaciones secas y ventiladas, protegido contra: luz, radiación UV, polvo, objetos agudos, temperaturas extremas y sustancias nocivas.

VIDA ÚTIL

La vida útil es ilimitada, en ausencia de defectos y a condición de que el producto sea examinado periódicamente, por lo menos cada 12 meses, y que este control sea recogido en el « archivo de vida útil » del producto. Los siguientes factores pueden reducir la vida del producto: uso intensivo, daño a los componentes del producto, contacto con sustancias químicas, temperatura elevada, abrasiones, cortes, choques violentos, errores en el uso y en las recomendaciones para el mantenimiento. En el caso de duda sobre si el producto puede ofrecer la necesaria seguridad, póngase en contacto con C.A.M.P. spa o el distribuidor.

La empresa que emplea el equipo es responsable por las anotaciones en la ficha de uso. La ficha de uso debe ser rellenada antes de la primera entrega del equipo para su empleo. Toda la información referente al equipo de seguridad (nombre, número de serie, fecha de compra y de comienzo de uso, nombre de usuario, informaciones sobre reparaciones y revisiones, y el retiro de uso) tiene que estar anotada en la ficha de uso del equipo. La ficha debe ser rellenada únicamente por un empleado de la empresa responsable del equipo de protección. Está prohibido usar el equipo individual de seguridad sin una ficha de uso rellenada.

FICHA DE USO

NOMBRE DE EQUIPO MODELO		NÚMERO DE REFERENCIA	
NÚMERO DE EQUIPO		FECHA DE FABRICACIÓN	
NOMBRE DE USUARIO			
FECHA DE ENTREGA PARA EMPLEO			
FECHA DE COMPRA			

PUESTAS A PUNTO

	FECHA DE REVISIÓN	MOTIVOS DE LA PUESTA A PUNTO O DE LA REPARACIÓN	DETERIOROS DETECTADOS, REPARACIONES REALIZADAS, OTRAS OBSERVACIONES	FECHA DE LA PRÓXIMA REVISIÓN	NOMBRE, APELLIDO Y FIRMA DEL EMPLEADO RESPONSABLE
1					
2					
3					
4					
5					
6					
7					
8					
9					
10					
11					
12					
13					
14					



is a brand owned by

CAMP SPA
CONCEZIONE ARTICOLI MONTAGNA PREMANA

Via Roma, 23 23834 Premana (LC) ITALY

www.camp.it
contact@camp.it

Made in EU

GEBRUIKSAANWIJZING



Neem voor gebruik van de uitrusting de gebruikershandleiding grondig door



CAMP
Safety

HIJSMIDDEL VOOR REDDINGSDOELEINDEN

Cat. nr. 0284 EN 1496:2006 CLASS B

EAC TP TC
019/2011

Het hijsmiddel voor reddingsdoeleinden 284 maakt onderdeel uit van reddingsuitrusting. Een reddingswerker kan met behulp van het 284-apparaat een slachtoffer van een lager naar een hoger niveau hijsen of van een hoger naar een lager niveau laten dalen. De daalafstand mag niet groter zijn dan 2 m. Het 284-apparaat is bestemd voor toepassing met het EVO-statief.

TECHNISCHE GEGEVENS:

- Maximale werkbelasting: 140 kg
- Aandrijving: handmatig
- Benodigde kracht op de zwengel: 22 kg
- Doorsnede geïnstalleerde kabel: 6,3 mm
- Lengte kabel: van 5 m tot 25 m
- Maximale hijs hoogte: 20 m
- Automatische veiligheidsrem die beschermt tegen ongecontroleerd dalen van de gebruiker

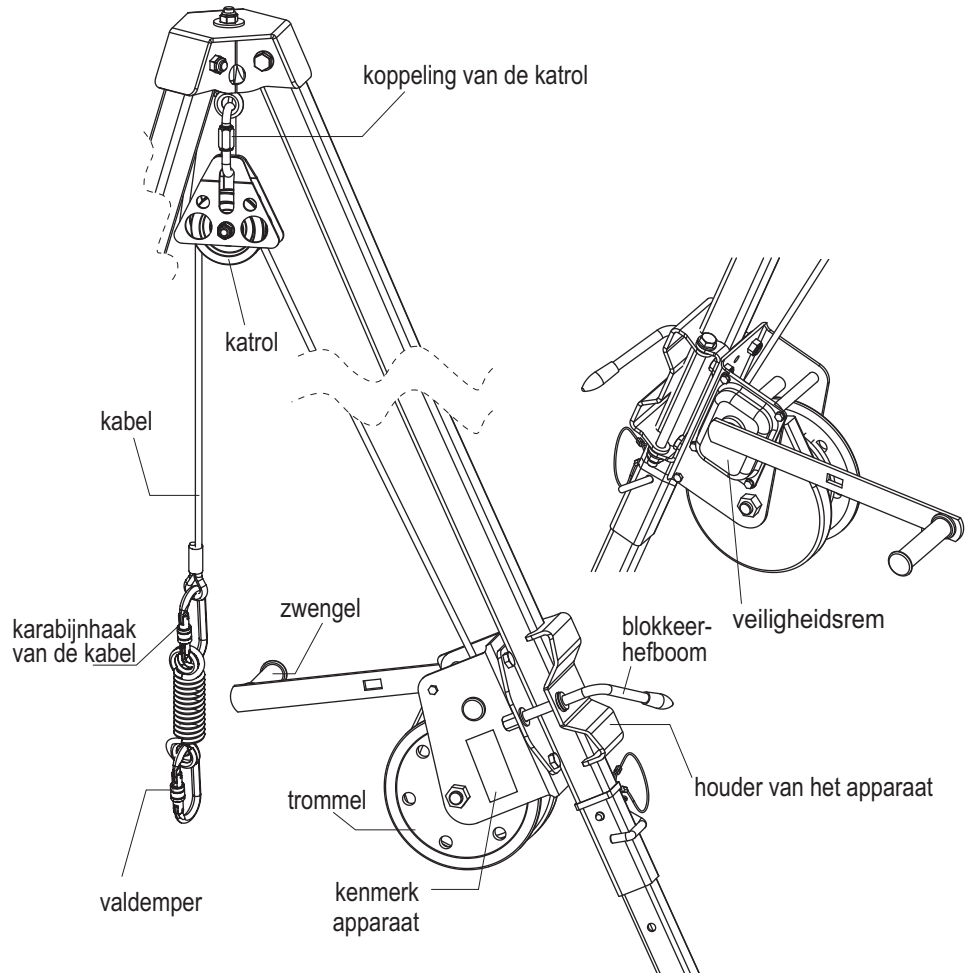
PERIODIEKE SERVICEBEURTEN

Na iedere 12 maanden gebruik moet het apparaat worden onderworpen aan een periodieke servicebeurt. De servicebeurt mag uitsluitend door de producent van het apparaat of zijn geautoriseerde vertegenwoordiger worden uitgevoerd.

UITGEBRUIKNAME

Het apparaat moet uit gebruik worden genomen en opgestuurd naar de producent om de geschiktheid voor verder gebruik te laten beoordelen, wanneer:

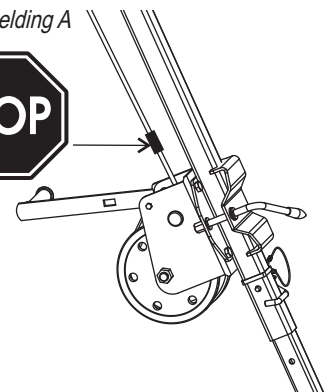
- het apparaat onderdeel was van een systeem dat is gebruikt voor het breken van een val; mechanische, chemische of thermische beschadigingen van het apparaat zijn vastgesteld of wanneer er ook maar enige twijfel bestaat over de goede werking van het apparaat. Het uit gebruik nemen en de bevestiging ervan op de Gebruiksaanwijzing moeten worden uitgevoerd door de persoon die bij het bedrijf verantwoordelijk is voor de veiligheidsuitrusting.



OPGELET:

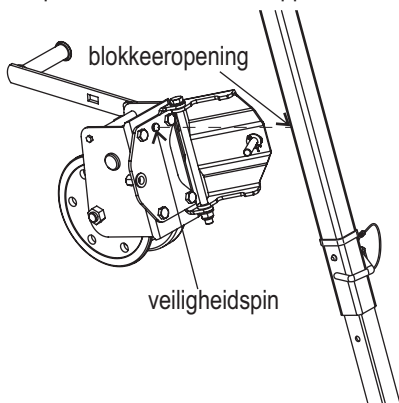
- Het hijsmiddel voor reddingsdoeleinden 284 is uitsluitend bestemd voor reddingsdoeleinden en mag niet worden gebruikt als valbeveiligingssysteem. Bij toepassing van het apparaat in situaties waarin valgevaar bestaat, moet als extra een valbeschermingssysteem worden gebruikt.
- De hijs- en daalfunctie is uitsluitend bestemd voor reddingsdoeleinden en mag niet worden gebruikt voor het hijsen en laten dalen van lading.
- Het hijsmiddel voor reddingsdoeleinden 284 moet handmatig worden bediend met behulp van de zwengel die is meegeleverd met het apparaat.
- Controleer voor ieder gebruik zorgvuldig alle onderdelen (behuizing, opwindtrommel, zwengel, werkkabel, bevestigingsschroeven, houder, valdemper en koppelingen) op mechanische, chemische en thermische beschadigingen. Controleer ook de werking van het opwindmechanisme en de veiligheidsrem. De persoon die het apparaat gebruikt, voert de controles en tests uit. Neem het apparaat uit gebruik zodra u beschadigingen of onjuiste werking vaststelt.
- Het is nooit toegestaan om de kabel volledig af te rollen uit de opwindtrommel. Laat altijd minimaal drie slagen van de kabel op de trommel zitten, dit wordt aangeduid door de rode markering op de kabel. Het is nooit toegestaan de kabel verder uit te trekken zodra de rode markering op de kabel is verschenen! Controleer regelmatig de staat van de markering op de kabel. Zie afbeelding A.
- Het is noodzakelijk om tijdens de hele reddingsactie direct of indirect oogcontact of een andere vorm van communicatie te hebben met de geredde persoon.
- Het gebruik van het hijsmiddel voor reddingsdoeleinden in combinatie met een valbeveiligingssysteem moet in overeenstemming zijn met de gebruiksaanwijzingen van die uitrusting en de geldende normen:
 - EN 361, EN 1497, EN 1498 voor harnasgordels - reddingsgordels en -lussen;
 - EN 341, voor reddingsmiddelen;
 - EN 795 - voor verankeringspunten;
 - EN353-1, EN353-2, EN354, EN 355, EN360, EN362 voor valbeschermingsmiddelen.

Afbeelding A

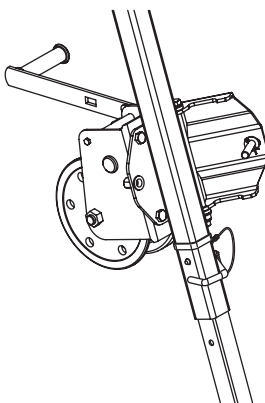


INSTALLATIE VAN HET 284-APPARAAT OP HET VEILIGHEIDSTATIEF EVO

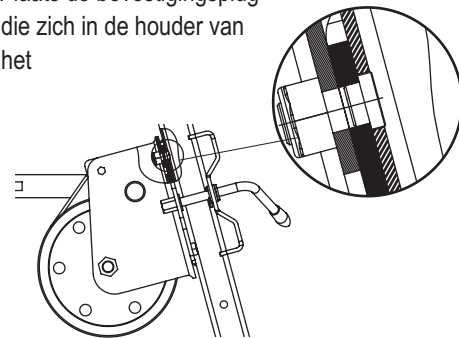
1. Open de houder van het apparaat.



2. Plaats het 284-apparaat op de poot van het statief. De houder van het apparaat moet worden bevestigd in de installatieopening die zich in de onderwand van het pootprofiel van het statief bevindt.

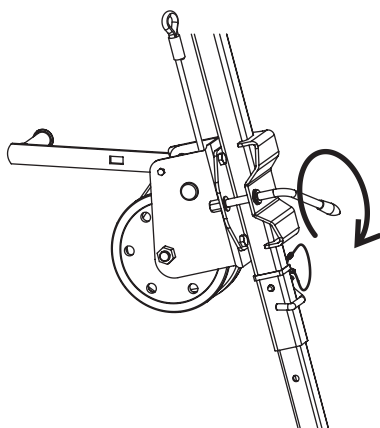


3. Plaats de bevestigingsplug die zich in de houder van het

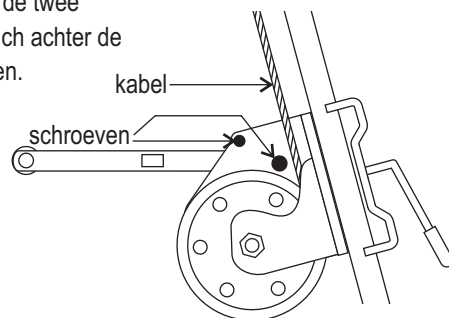


4. Sluit de houder. Blokkeer de houder door de blokkeringshefboom vast te draaien.

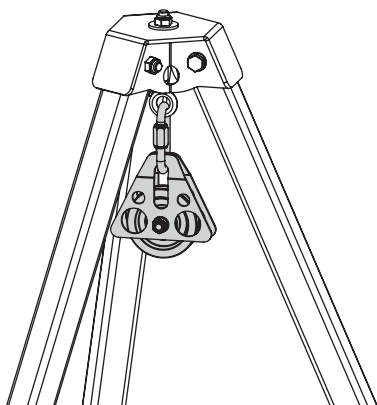
Doe een klein beetje smeermiddel op de schroefdraad van de hefboom voordat u hem vastdraait. Het 284-apparaat mag niet kunnen verschuiven over de poot van het statief.



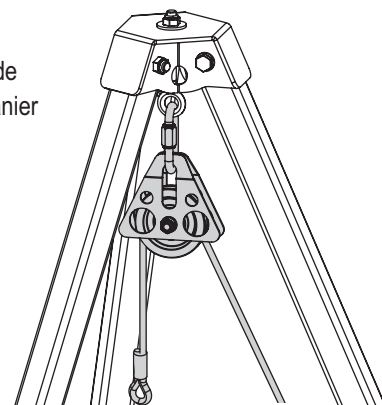
5. Leg de kabel van het apparaat achter de twee schroeven die zich achter de trommel bevinden.



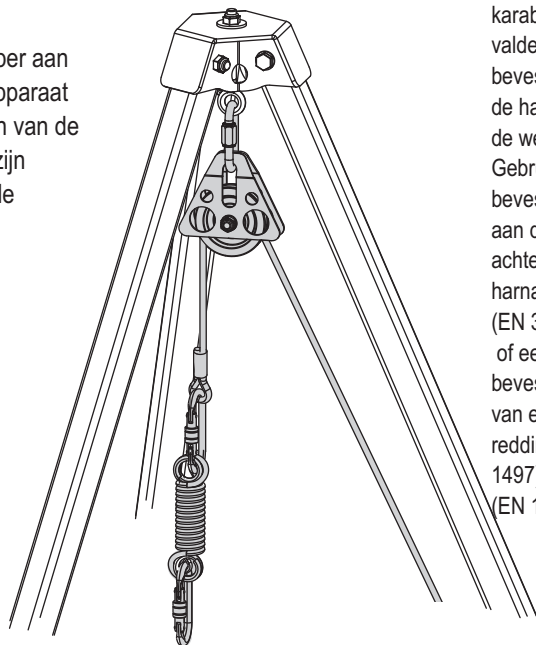
6. Bevestig de katrol aan de centrale bevestigingsschroef van het statief. De wandjes van de katrol moeten aan elkaar verbonden zijn met behulp van het koppelstuk dat is meegeleverd met het apparaat. Controleer de verbinding en de moer die het koppelstuk blokkeert.



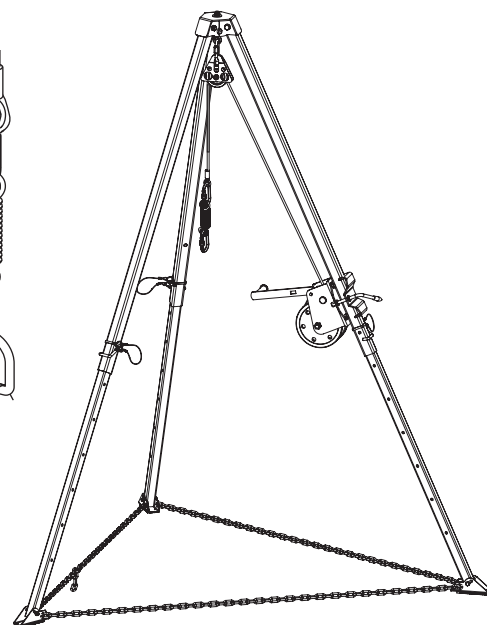
7. Leg de kabel op de katrol. Controleer of de kabel op de juiste manier op het wielje van de katrol ligt.



8. Koppel de valdemper aan de kabel van het apparaat met behulp van een van de karabijnhaken die zijn meegeleverd met de valdemper.



9. Verbind de karabijnhaak van de valdemper met het bevestigingspunt op de harnasgordel van de werknemer. Gebruik hiervoor het bevestigingspunt "A" aan de voor- of achterkant van de harnasgordel (EN 361) of een bevestigingselement van een reddingsgordel (EN 1497) of reddingslus (EN 1498).

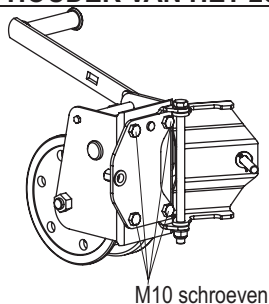


INSTALLATIE VAN HET 284-APPARAAT AAN EEN ELEMENT VAN EEN VASTE CONSTRUCTIE

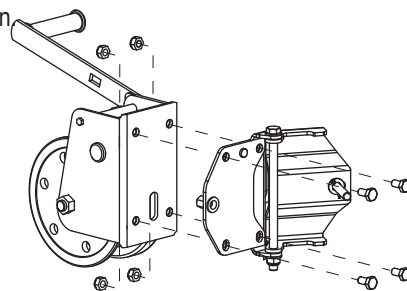
De mogelijkheid bestaat om het 284-apparaat te bevestigen aan een element van een vaste constructie, zoals een vlakke oppervlakte (bv. een muur) of aan een stalen profiel. Het element van een vaste constructie waar u het 284-apparaat op wilt bevestigen, moet een stabiele constructie hebben die het per ongeluk losschieten van het apparaat onmogelijk maakt en een minimale statische draagkracht heeft van 14 kN.

DEMONTEREN VAN DE HOUDER VAN HET 284-APPARAAT

1. Schroef de vier M10-schroeven los die de houder aan het 284-apparaat vastmaken.

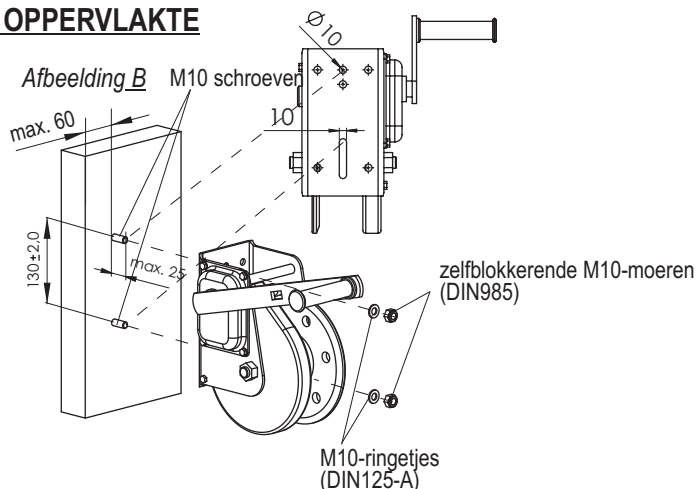


2. Verwijder de schroeven. Maak de houder los.



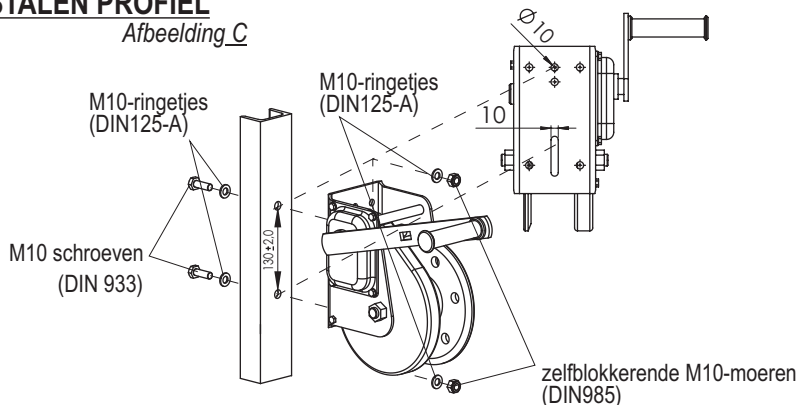
INSTALLATIE VAN HET 284-APPARAAT OP EEN VLAKKE OPPERVLAKTE

1. Het apparaat moet worden bevestigd met behulp van de twee openingen ($\varnothing 10$ mm en 10×50 mm) die zich op de achterwand van het apparaat bevinden.
2. Bevestig het apparaat met behulp van twee mechanische of chemische M10-ankers die u installeert volgens afbeelding B. Plaats twee M10-ringetjes (DIN 125A) onder elke moer. Schroef er twee zelfblokkerende M10-moeren (DIN 985) op.



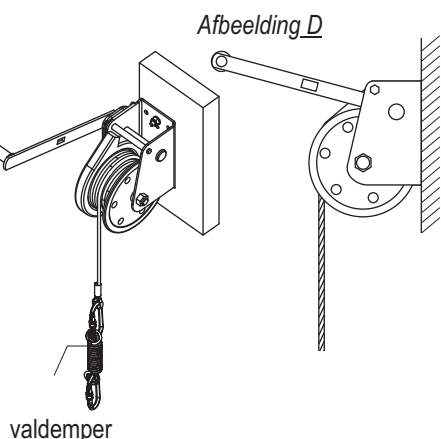
INSTALLATIE VAN HET 284-APPARAAT OP EEN STALEN PROFIEL VAN EEN VASTE CONSTRUCTIE

1. Het apparaat moet worden bevestigd met behulp van de twee openingen ($\varnothing 10$ mm en 10×50 mm) die zich op de achterwand van het apparaat bevinden.
2. Bevestig het apparaat met behulp van twee M10-schroeven. Steek de schroeven door de openingen in het profiel van de vaste constructie en vervolgens door de achterwand van het apparaat. De plaatsing van de openingen in het profiel is getoond op afbeelding C. Plaats twee M10-ringetjes (DIN 125A) onder elke moer. Schroef er twee zelfblokkerende M10-moeren (DIN 985) op.

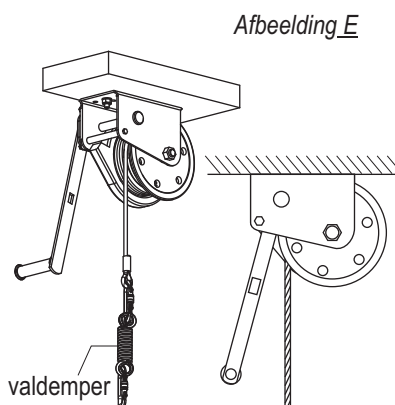


POSITIE VAN HET 284-APPARAAT

1. Controleer of het apparaat zich in de juiste positie bevindt en voer de kabel in volgens de afbeeldingen D en E. Het 284-apparaat kan zowel op verticale (afb. D), als horizontale (afb. E) elementen van een vaste constructie worden geïnstalleerd.



2. Koppel de valdemper aan de kabel van het apparaat met behulp van een van de karabijnhaken die zijn meegeleverd met de valdemper.



3. Verbind de karabijnhaak van de valdemper met het bevestigingspunt op de harnasgordel van de werknemer. Gebruik hiervoor het bevestigingspunt "A" aan de voor- of achterkant van de harnasgordel (EN 361) of een bevestigingselement van een reddingsgordel (EN 1497) of reddingslus (EN 1498).



INHOUD VAN HET IDENTIFICATIELABEL VAN HET HIJSMIDDEL

Referentienummer van het product	RESCUE LIFTING DEVICE xx m Ref. 0284	Type uitrusting Lengte	Toegelaten (maximaal) gewicht van de opgetilde persoon	MAX. WORKING LOAD: 140 kg	MAX. LIFTING DISTANCE: xx m	Maximale hijsafstand
	Numero di serie Serial number XXXXXX	Nummer van de productieserie	Lees de handleiding voor gebruik		ONLY FOR RESCUE PURPOSES	
Nummer van de Europese norm: jaar / klasse	EN 1496:2006 / B	Maand/jaar van productie van de uitrusting xx / xxxxx	De model is gecertificeerd conform EAC	 TP TC 019/2011		Aanduiding van de producent of verdeler

ALGEMENE REGELS VOOR HET GEBRUIK VAN EEN PERSOONLIJK VALBEVEILIGINGSSYSTEEM

- een persoonlijk beveiligingssysteem mag uitsluitend worden toegepast door personen die zijn geschoold in het gebruik ervan.
- een persoonlijk beveiligingssysteem mag niet worden toegepast door personen waarvan de gezondheidstoestand van invloed kan zijn op de veiligheid bij dagelijks gebruik of in reddingssituaties.
- er dient een reddingsplan opgesteld te worden dat indien noodzakelijk toegepast kan worden.
- het is verboden om veranderingen aan te brengen in de uitrusting zonder schriftelijke toestemming van de producent.
- eventuele reparaties van de uitrusting mogen uitsluitend worden uitgevoerd door de producent van de uitrusting of een door hem geautoriseerde vertegenwoordiger.
- het persoonlijke beveiligingssysteem mag niet worden gebruikt voor doeleinden die niet overeenkomen met zijn bestemming.
- het persoonlijke beveiligingssysteem is persoonlijk en dient slechts door één persoon te worden gebruikt.
- zorg ervoor dat alle elementen van het valbeveiligingssysteem op de juiste manier met elkaar samenwerken voordat u het gaat gebruiken. Controleer regelmatig de koppelingen en de pasvorm van de onderdelen van de uitrusting om te voorkomen dat ze per ongeluk verslappen of losschieten.
- het is verboden om beveiligingssystemen te gebruiken, waarvan de werking van een willekeurig onderdeel wordt gehinderd door de werking van een ander onderdeel.
- kijk het persoonlijke beveiligingssysteem voor ieder gebruik goed na en controleer of het nog in goede staat verkeert en goed werkt.
- controleer tijdens de inspectie alle elementen van de uitrusting en let vooral op allerlei soorten beschadigingen, overmatig verbruik, corrosie, slijtageplekken, sneetjes en verkeerde werking. Let bij de volgende onderdelen van de uitrusting met name op:
 - bij hamasgordels en riemen voor werkpositionering: gespen, regelementen, bevestigingspunten (gespen), banden, naden, lussen;
 - bij valdempers: bevestigingslussen, band, naden, behuizing, koppelingen; bij touwen en geleiders van textiel: touw, lussen, kabelkousen, koppelingen, regelementen, vlechtwerk;
 - bij touwen en geleiders van staal: touw, draad, klemmen, lussen, kabelkousen, koppelingen, regelementen;
 - bij valstopapparaten: het touw of de band, juiste werking van het oprolsysteem en blokkeringsmechanisme, behuizing, valdemper, koppelingen;
 - bij lijnklemmen: het lichaam van het apparaat, het goed glijden langs de geleider, werking van het blokkeringsmechanisme, rollertjes, schroeven en klinknagels, koppelingen, valdemper;
 - bij de koppelingen (karabinhaken): draaglichaam, klinknagelwerk, hoofdsluiting, werking van het blokkeringsmechanisme.
- minimaal eenmaal per jaar, na 12 maanden gebruik, moet het persoonlijke beveiligingssysteem uit gebruik worden genomen om een periodieke servicebeurt uit te voeren. De periodieke servicebeurt mag worden uitgevoerd door de persoon die bij het bedrijf verantwoordelijk is voor de veiligheidsuitrusting en die op dit gebied is geschoold. De periodieke servicebeurt kan ook worden uitgevoerd door de producent van de uitrusting of door personen of bedrijven die zijn geautoriseerd door de producent. Controleer alle elementen van de uitrusting grondig en let vooral op allerlei soorten beschadigingen, overmatig verbruik, corrosie, slijtageplekken, sneetjes en verkeerde werking (zie het voorgaande punt). In sommige gevallen, met name wanneer de veiligheidsuitrusting een gecompliceerde constructie heeft zoals valstopapparaten, moeten de periodieke servicebeurten worden uitgevoerd door de producent van de uitrusting of zijn geautoriseerde vertegenwoordiger. Na uitvoering van de periodieke servicebeurt wordt de termijn van de volgende servicebeurt vastgesteld.
- regelmatig uitgevoerde periodieke servicebeurten zijn van fundamenteel belang voor de toestand van de uitrusting en de veiligheid van de gebruiker die afhankelijk is van volledige functionaliteit en duurzaamheid van de uitrusting.
- controleer tijdens de periodieke servicebeurt de leesbaarheid van alle markeringen op de veiligheidsuitrusting (kenmerk van het gegeven apparaat),
- alle informatie over de veiligheidsuitrusting (naam, serienummer, aankoopdatum en datum van ingebruikname, gebruikersnaam, informatie over reparaties en servicebeurten en uitgebruikname) moet worden vermeld op de gebruiksaanwijzing van het gegeven apparaat. Het bedrijf waar de gegeven uitrusting in gebruik is, is verantwoordelijk voor de notities op de gebruiksaanwijzing. De persoon die bij het bedrijf verantwoordelijk is voor de veiligheidsuitrusting vult de kaart in. Gebruik van een persoonlijk beveiligingssysteem zonder ingevulde gebruiksaanwijzing is niet toegestaan,
- bij verkoop van de uitrusting buiten het grondgebied van het land van herkomst is de leverancier van de uitrusting verplicht om de uitrusting te voorzien van een gebruiksaanwijzing, een onderhoudshandleiding en informatie over periodieke servicebeurten en reparaties in de officiële taal van het land waarin de uitrusting zal worden gebruikt.
- het persoonlijke beveiligingssysteem moet onmiddellijk uit gebruik worden genomen wanneer er ook maar enige twijfel bestaat over de juiste staat of goede werking ervan. De uitrusting kan opnieuw in gebruik worden genomen nadat de producent de uitrusting een grondige servicebeurt heeft gegeven en schriftelijk toestemming verleent tot verder gebruik.
- wanneer het persoonlijke beveiligingssysteem is gebruikt om een val te dempen, moet hij onmiddellijk uit gebruik worden genomen en afgeschreven (fysiek vernietigen).
- alleen een hamasgordel (conform norm EN 361) is toegelaten als uitrusting voor het vasthouden van het lichaam in een persoonlijk valbeveiligingssysteem.
- het valbeveiligingssysteem mag uitsluitend vastgemaakt worden aan de bevestigingspunten (gespen, lussen) van de hamasgordel die zijn aangeduid met een hoofdletter "A". Een markering van het type "A/2" of een halve letter "A" betekent dat het noodzakelijk is dat er twee op eendere wijze gemarkeerde bevestigingspunten aan vastgemaakt moeten worden. Het is verboden om een beveiligingssysteem vast te maken aan een enkel bevestigingspunt (gesp, lus) dat is gemarkeerd met "A/2" of een halve letter "A".
- het verankeringspunt (apparaat) voor het valbeveiligingssysteem moet een stabiele constructie hebben en dusdanig gesitueerd zijn dat de kans op een val wordt beperkt en de vrije valafstand geminimaliseerd. Het verankeringspunt van de uitrusting dient zich boven de werkplek van de gebruiker te bevinden. De vorm en constructie van het verankeringspunt moeten een permanente verbinding met de uitrusting waarborgen en voorkomen dat hij per ongeluk losschiet. Wij bevelen het gebruik aan van gecertificeerde en gemarkeerde verankeringspunten voor de uitrusting, conform de norm EN 795.
- u bent verplicht om de vrije ruimte te controleren onder de werkplek waar het persoonlijke valbeveiligingssysteem gebruikt zal gaan worden, om tijdens het breken van de val botsingen met voorwerpen of een lager gelegen vlak te voorkomen. De vereiste vrije valruimte onder de werkplek kunt u vinden in de gebruiksaanwijzing van de beveiligingsuitrusting die u van plan bent toe te passen.
- let tijdens het gebruik van de uitrusting goed op gevaarlijke verschijnselen die de werking van de uitrusting en de veiligheid van de gebruiker kunnen beïnvloeden. U dient met name te letten op:
 - in de knoop raken en schuren van de touwen langs scherpe randen,
 - alle mogelijke beschadigingen zoals sneetjes, slijtageplekken, corrosie,
 - negatieve werking van klimaatfactoren,
 - slingerend vallen,
 - inwerking van extreme temperaturen,
 - inwerking van chemicaliën,
 - stroomgeleiding,
 - het persoonlijke beveiligingssysteem moet worden vervoerd in verpakkingen die beschermen tegen beschadiging en vocht, bijvoorbeeld in tassen van geïmpregneerde stof of koffers of kisten van staal of plastic.
- het persoonlijke beveiligingssysteem moet zodanig worden schoongemaakt en gedesinfecteerd dat het materiaal (de grondstof) waarvan het apparaat is gemaakt, niet beschadigd raakt. Gebruik voor textiele materialen (band, touwen) schoonmaakmiddelen voor tere stoffen. U kunt ze op de hand of in de machine wassen. Spoel zorgvuldig na. Was de kunststof onderdelen alleen in water. Uitrusting die tijdens het schoonmaken of het gebruik nat is geworden moet onder natuurlijke omstandigheden goed worden gedroogd, ver verwijderd van warmtebronnen. Metalen onderdelen en mechanismen (veren, scharnieren, sluitingen etc.) moeten regelmatig worden gesmeerd om hun werking te verbeteren.
- het persoonlijke beveiligingssysteem moet losjes verpakt worden bewaard in droge, goed geventileerde ruimten, beschermd tegen licht, UV-straling, stof, scherpe voorwerpen, extreme temperaturen en agressieve substanties.
- het gebruik van de valdemper in combinatie met andere geselecteerde elementen van het valbeveiligingssysteem moet in overeenstemming zijn met de geldende voorschriften, de gebruiksaanwijzingen van de uitrusting en de geldende normen:
 - EN 361 - voor hamasgordels;
 - EN 353-1, EN 353-2, EN 354, EN 360, EN 362 - voor valbeveiligingssystemen.
 - EN 795 - voor vaste bevestigingspunten (verankeringspunten).

Het bedrijf waar de gegeven uitrusting in gebruik is,
Is verantwoordelijk voor de notities op de gebruikskaart.

De gebruikskaart moet voor de eerste Ingebruikname van de uitrusting worden ingevuld.

Alle informatie over de veiligheidsuitrusting (naam, serienummer,
Aankoopdatum en datum van ingebruikname, gebruikersnaam,
Informatie over reparaties en servicebeurten en uitgebruikname)

Moet worden vermeld op de gebruikskaart van het gegeven apparaat.

De persoon die bij het bedrijf verantwoordelijk is voor de veiligheidsuitrusting vult de kaart in.

Gebruik van een persoonlijk beschermingssysteem Zonder ingevulde gebruikskaart is niet toegestaan.

GEBRUIKSKAART

NAAM VAN HET APPARAAT MODEL

CATALOGUSNUMMER

APPARAATNUMMER

PRODUCTIEDATUM

NAAM VAN DE GEBRUIKER

AANKOOPDATUM

DATUM VAN INGEBRUIKNAME

TECHNISCHE SERVICEBEURTEN

	DATUM SERVICEBEURT	REDENEN VOOR HET UITVOEREN VAN DE SERVICEBEURT OF REPARATIE	GECONSTATEERDE BESCHADIGINGEN, UITGEVOERDE REPARATIES, ANDERE OPMERKINGEN	DATUM VOLGENDE SERVICEBEURT	HANDTEKENING VAN DE VERANTWOOR- DELIJKE PERSOON
1					
2					
3					
4					



is a brand owned by

CAMP SPA

CONCEZIONE ARTICOLI MONTAGNA PREMANA

Via Roma, 23 23834 Premana (LC) ITALY

www.camp.it
contact@camp.it

Made in EU

Manual de instruções



Leia atentamente o manual antes de usar o equipamento

Dispositivo de elevação (de resgate)



Ref. 0284

EN 1496:2006 Classe B



O dispositivo de elevação de resgate ref.284 é um componente do sistema de resgate. Usando o dispositivo ref.0284 o resgatador pode elevar outra pessoa de uma posição mais baixa para uma posição mais elevada, ou descê-la até uma distância máxima de 2m. O dispositivo ref.0284 foi desenhado para ser usado com o suporte TRIPOD EVO ref.1883.

O dispositivo de elevação de resgate ref.0284 cumpre a norma EN1496:2006 Classe B.

DADOS TÉCNICOS

- capacidade máxima de carga: 140kg
- comando: manual
- força requerida na manivela: 22kg
- diâmetro da corda instalada: 6.3mm
- comprimento do cabo: 20m (ref.0284), 25m (ref.028401)
- altura máxima de elevação: 25m
- travão automático de segurança que protege contra uma descida não controlada do utilizador

REVISÕES PERIÓDICAS

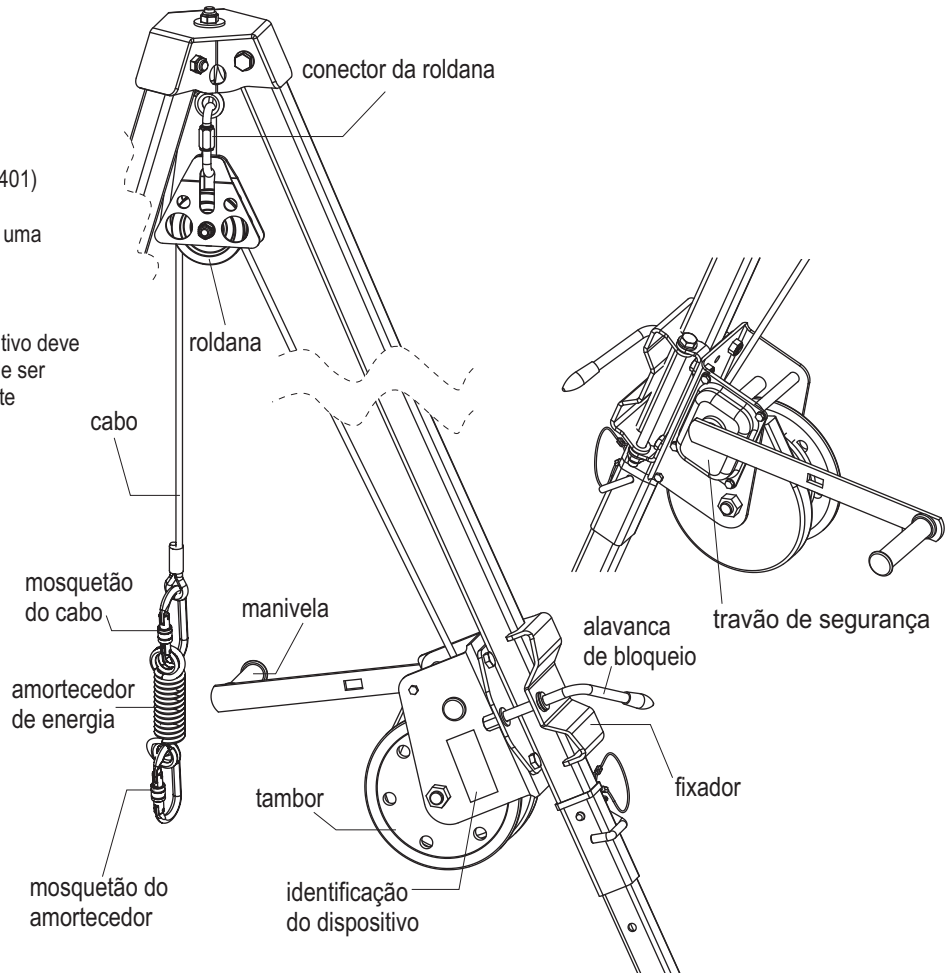
Uma vez decorridos cada 12 meses de uso, o dispositivo deve ser submetido a uma revisão periódica. A revisão pode ser levada a cabo pelo fabricante ou um seu representante autorizado.

RETIRADA DE USO

O dispositivo deve ser imediatamente retirado de uso e enviado ao fabricante para realização de prova da sua capacidade se:

- o dispositivo tiver sido um componente do equipamento usado para prevenir uma queda
- se observem danos mecânicos, químicos ou térmicos ou surjam quaisquer dúvidas acerca do seu correto funcionamento

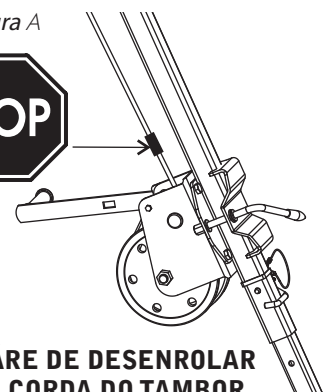
O dispositivo não deve ser usado novamente até confirmação escrita pelo fabricante ou seu representante autorizado, após revisão. Qualquer reparação deve apenas ser realizada pelo fabricante ou seu representante autorizado.



ATENÇÃO:

- É proibida a utilização do dispositivo como equipamento de proteção anti-queda. Quando houver risco de queda, deve ser usada proteção anti-queda adicional em conformidade com a norma EN363.
- A função de elevar/baixar é apenas para resgate e não para elevar ou baixar cargas.
- O dispositivo deve sempre ser operado manualmente e apenas com a manivela incluída no equipamento.
- Nunca permita que a corda se desenrole totalmente do tambor. Deixe pelo menos três voltas no tambor - o que está indicado com uma marca vermelha na corda. Parar de desenrolar a corda quando a marca vermelha aparecer! Deve controlar periodicamente o estado desta marca. Ver Figura A.
- Antes de cada utilização do dispositivo, deve realizar-se uma inspeção visual detalhada de todos os seus componentes (caixa, tambor enrolante, manivela, cabo de trabalho, parafusos de fixação, punho, amortecedor de energia e conectores) no que respeita a danos mecânicos, químicos e térmicos. Também deve ser verificado o funcionamento do tambor e do travão de segurança. O exame deve ser realizado pela pessoa que vai usar o equipamento. Verifique também a estabilidade da fixação do guincho a um tripé. Em caso de algum dano ou dúvidas sobre o seu funcionamento correto, o dispositivo não deve ser usado.
- Durante uma ação de resgate deve haver em todos os momentos contacto visual direto ou indireto, ou outra forma de comunicação, com a pessoa resgatada.
- O uso do dispositivo 0284 em combinação com equipamento de proteção anti-queda deve ser realizado de acordo com as instruções de uso desse equipamento e com as normas em vigor:
 - EN 361, EN 1497, EN 1498 - arneses/sustentação do corpo;
 - EN 341 - equipamentos de resgate;
 - EN795 - dispositivos de ancoragem;
 - EN353-1, EN353-2, EN354, EN 355, EN360, EN362 - sistemas de anti-queda.

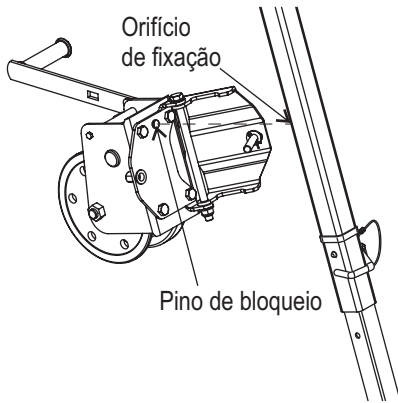
Figura A



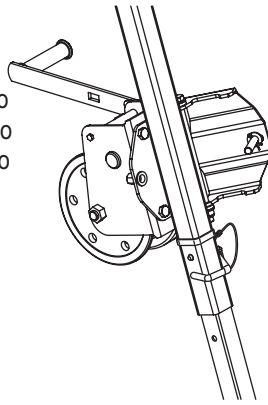
PÁRE DE DESENROLAR A CORDA DO TAMBOR QUANDO A MARCA VERMELHA DE SEGURANÇA APARECER

INSTALAÇÃO DO DISPOSITIVO REF.0284 NO SUPORTE DE SEGURANÇA TRIPOD EVO REF.1883

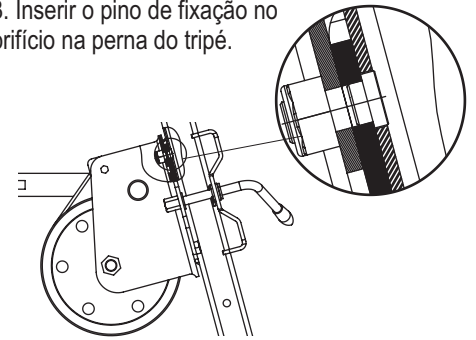
1. Abrir o punho



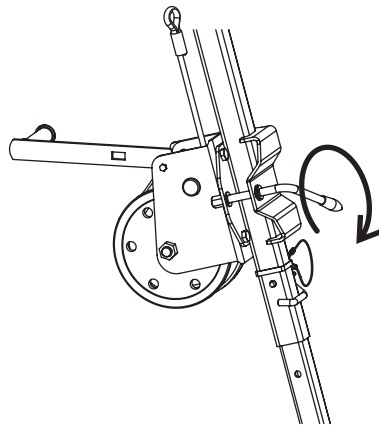
2. Introduzir o dispositivo 284 na perna do tripé. O punho do dispositivo 0284 deve ser fixado no orifício de fixação situado na parede inferior do perfil da perna do tripé.



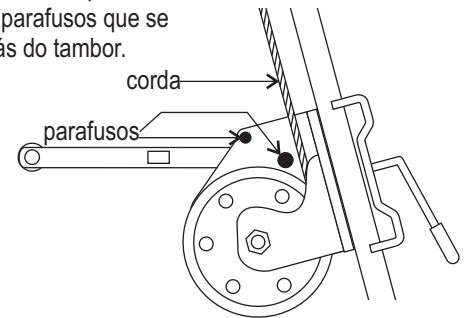
3. Inserir o pino de fixação no orifício na perna do tripé.



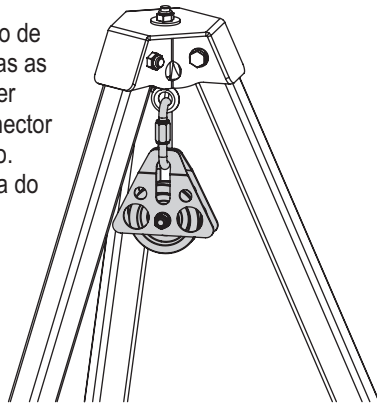
4. Fechar o punho. Bloquee o punho usando a alavanca.



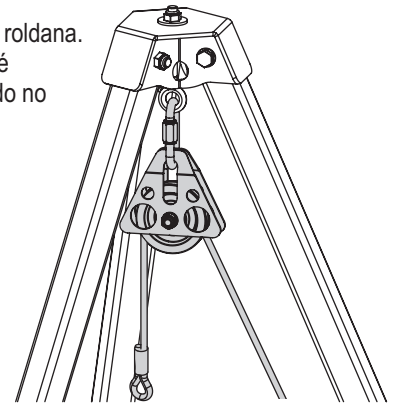
5. Inserir a corda do dispositivo atrás dos dois parafusos que se encontram atrás do tambor.



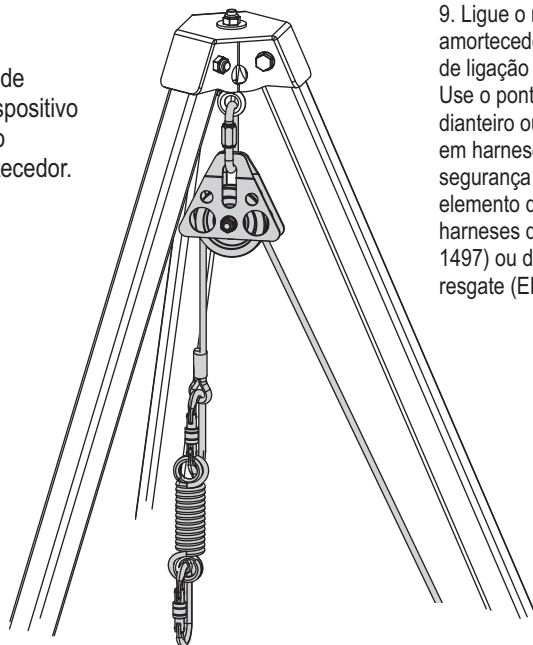
6. Fixar a roldana ao parafuso de fixação central do tripé. Ambas as paredes da roldana devem ser ligadas entre si usando o conector fornecido com o equipamento. Verifique a conexão e a porca do conector de bloqueio.



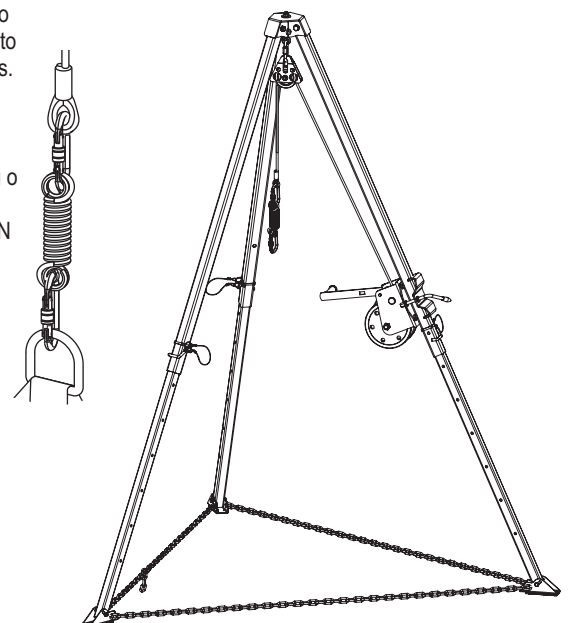
7. Coloque a corda na roldana. Certifique que o cabo é correctamente colocado no rolete da roldana.



8. Unir o amortecedor de energia ao cabo do dispositivo usando um mosquetão fornecido com o amortecedor.



9. Ligue o mosquetão do amortecedor ao elemento de ligação de um harnês. Use o ponto de ligação dianteiro ou traseiro "A" em harneses de segurança (EN 361), ou o elemento de ligação em harneses de resgate (EN 1497) ou do laço de resgate (EN 1498).

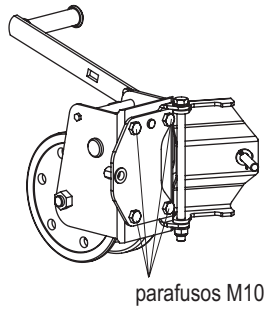


INSTALAÇÃO DO DISPOSITIVO REF.0284 NUM ELEMENTO FIXO DE ANCORAGEM

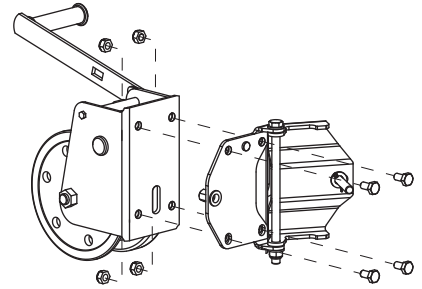
É possível instalar o 0284 directamente num ponto de ancoragem estrutural, como uma superfície plana (ex., parede) ou perfil de aço. O elemento estrutural de ancoragem ao qual o 0284 é fixado deve ter uma estrutura estável que impeça a desconexão acidental do dispositivo, e uma resistência estática mínima de 14kN.

REMOÇÃO DO PUNHO

1. Desenrosque os quatro parafusos M10 de fixação do punho ao dispositivo 284.



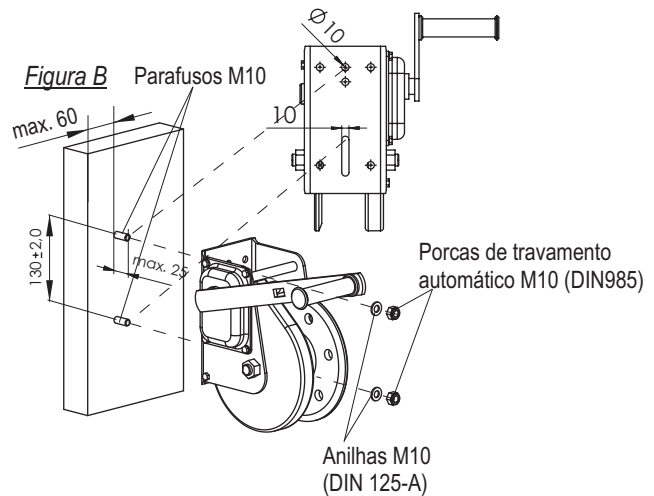
2. Remova os parafusos. Remova o punho.



INSTALAÇÃO EM SUPERFÍCIE PLANA

1. O dispositivo 284 deve ser fixado usando dois buracos ($\varnothing 10$ mm e 10 x 50 mm) situados na parte posterior do mesmo.

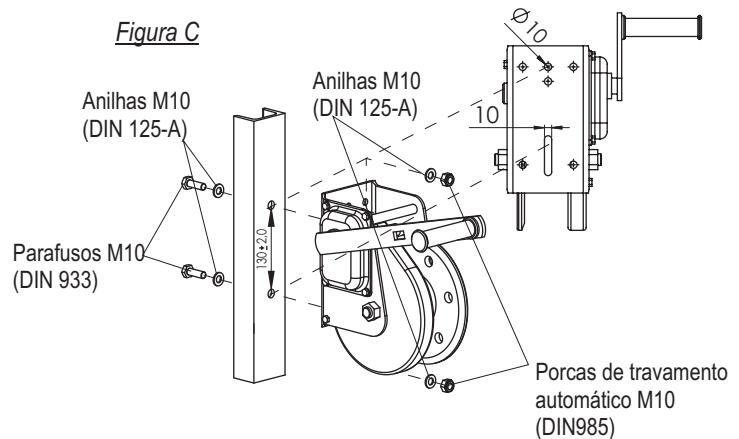
2. Fixar o dispositivo 284 usando dois parafusos de ancoragem M10 de aço ou químicos, de acordo com a Figura B. Coloque duas anilhas M10 (DIN 125A) debaixo de cada porca. Aperte duas porcas de travamento automático M10 (DIN 985).



INSTALAÇÃO EM PERFIL DE AÇO

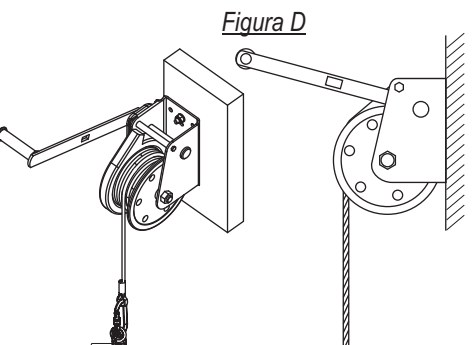
1. O dispositivo 0284 deve ser fixado usando dois buracos ($\varnothing 10$ mm e 10 x 50 mm) situados na parte posterior do mesmo.

2. Fixar o dispositivo 0284 usando dois parafusos M10. Inserir os parafusos nos orifícios do perfil da estrutura de ancoragem e depois nos orifícios da parede posterior do dispositivo. A posição dos orifícios é mostrada na Figura C. Coloque duas anilhas M10 (DIN 125A) debaixo de cada porca. Aperte duas porcas de travamento automático M10 (DIN 985).

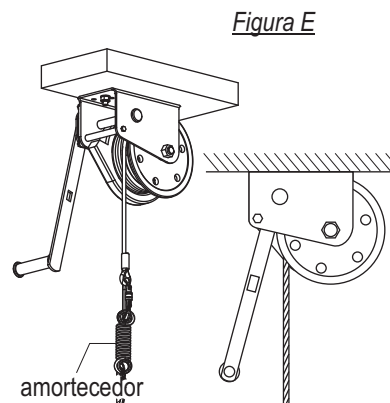


POSICIONAMENTO DO DISPOSITIVO 0284

1. Verifique a correta posição do dispositivo 0284 e orientação da corda através das Figuras D e E. O dispositivo 0284 pode ser instalado nos elementos da estrutura de amarre verticais (Fig. D) ou horizontais (Fig. E).



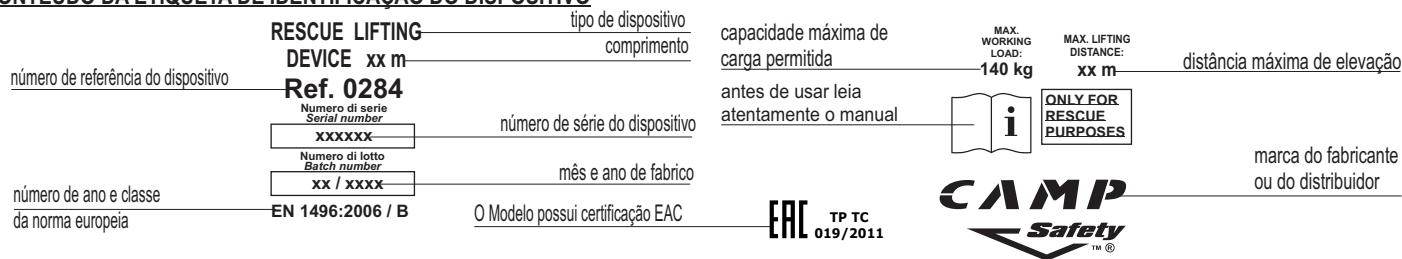
2. Unir o amortecedor ao cabo do dispositivo usando um mosquetão fornecido com o amortecedor.



3. Ligue o mosquetão do amortecedor ao elemento de ligação de um harnês de um resgate. Use o ponto de ligação dianteiro ou traseiro "A" em harneses de segurança (EN 361), ou o elemento de ligação em harneses de resgate (EN 1497) ou de laços de resgate (EN 1498).



CONTEÚDO DA ETIQUETA DE IDENTIFICAÇÃO DO DISPOSITIVO



PRINCÍPIOS ESSENCIAIS DE USO DE EQUIPAMENTO DE PROTEÇÃO INDIVIDUAL E DE RESGATE

- o equipamento de proteção individual deve apenas ser usado por pessoas treinadas e competentes no seu uso seguro.
- o equipamento de proteção individual não deve ser usado por pessoas cujo estado de saúde possa trazer riscos durante a sua utilização diária ou numa ação de resgate
- deve ser preparado um plano de resgate a aplicar em caso de necessidade.
- é proibido fazer quaisquer alterações ou adições ao equipamento sem autorização prévia por escrito do fabricante
- qualquer reparação deve apenas ser efectuada pelo fabricante ou seu representante autorizado.
- o equipamento de proteção individual e de resgate não pode ser usado para outros fins que não os anteriormente mencionados
- o equipamento de proteção individual e de resgate é um equipamento pessoal e deve ser usado apenas por uma pessoa.
- antes de usar verifique a compatibilidade dos elementos do equipamento conjugados num sistema de protecção antequedas. Verifique periodicamente as conexões e o ajuste dos componentes do equipamento para evitar o afrouxamento ou desconexão accidental dos componentes
- é proibido usar combinações de elementos de equipamento nas quais o funcionamento seguro de qualquer elemento seja afectado por, ou intefira com, o funcionamento seguro de outro elemento.
- antes de cada uso do equipamento de protecção individual e de resgate é obrigatória uma inspeção detalhada para assegurar o seu estado e funcionamento corretos
- durante a inspeção antes do uso é necessário inspecionar todos os elementos do equipamento no respeitante a quaisquer danos, desgaste excessivo, corrosão, abrasão, fissuras, cortes e funcionamento incorreto, especialmente em antequedas retrácteis - cabo ou correia, funcionamento correto do retrator e travão, revestimento, amortecedor, conector.
- inspeções periódicas regulares são essenciais para a manutenção do equipamento e a segurança dos utilizadores que depende da contínua eficiência e durabilidade do equipamento.
- durante a inspeção periódica é necessário verificar a legibilidade da marcação do equipamento.
- é essencial para a segurança do utilizador que caso o produto seja revendido fora do país original de destino, o revendedor forneça instruções para a utilização, manutenção, exame periódico e reparação na língua do país onde o produto vai ser usado.
- o equipamento individual de protecção deve ser retirado de uso imediatamente quando qualquer dúvida exista acerca das condições para o seu uso seguro, e não deve ser usado novamente até confirmação por escrito pelo fabricante ou seu representante autorizado, após realização de inspeção detalhada.
- um harnês de segurança em conformidade com EN 361 é o único equipamento de sustentação do corpo aceite para uso num equipamento de protecção antequedas.
- em harneses de segurança use apenas pontos de ligação marcados com a letra maiúscula "A" para ligar um equipamento de protecção antequedas.
- o dispositivo ou ponto de ancoragem para o equipamento de protecção antequedas deve sempre ser posicionado, e o trabalho efetuado, de forma a minimizar tanto o potencial para quedas como a distância de queda. O dispositivo ou ponto de ancoragem deve ser colocado acima do utilizador. A forma e construção do dispositivo/ponto de ancoragem não deve permitir a desconexão accidental do equipamento. Recomenda-se o uso de pontos de ancoragem estruturais certificados e marcados, em conformidade com EN795.
- é obrigatório verificar o espaço livre necessário debaixo do utilizador no espaço de trabalho antes de cada uso do sistema de protecção antequedas, para que, em caso de queda, não haja colisão com o chão ou outro obstáculo no caminho de queda. O valor requerido para o espaço livre deve ser retirado do manual de instruções do equipamento em uso.
- há muitos perigos que podem afectar a performance do equipamento e precauções de segurança correspondentes que têm que ser observadas durante o uso do equipamento, especialmente: - arrasto ou laçada de colhedores ou linhas de vida ao longo de extremidades afiadas, - quaisquer defeitos como corte, abrasão, corrosão, - exposição climática, - quedas pendulares, - extremos de temperatura, - reagentes químicos, - condutividade elétrica.
- o equipamento de protecção individual deve ser transportado numa embalagem (ex., saco de têxtil à prova de humidade ou caixas de aço ou de plástico) para o proteger contra danos ou humidade.
- o equipamento pode ser limpo e desinfectado sem causar efeitos adversos nos materiais na manufactura do equipamento. Para produtos têxteis use detergentes médios para tecidos delicados, lave à mão ou à máquina e enxague em água. Partes de plástico podem apenas ser limpas com água. Quando o equipamento se molha, devido a utilização ou devida limpeza, deve deixá-lo secar naturalmente, e mantê-lo longe de calor direto. Em produtos metálicos algumas partes mecânicas (mola, pino, dobradiça, etc.) podem ser regularmente lubrificadas ligeiramente para assegurar melhor operação.
- o equipamento de protecção individual deve ser armazenado de forma não compactada, num local bem ventilado, protegido de luz direta, degradação por ultravioletas, ambiente húmido, extremidades afiadas, temperaturas extremas e substâncias corrosivas ou agressivas.

VIDA ÚTIL

A vida útil é ilimitada, excepto se aparecer algum defeito e se forem feitas inspeções periódicas pelo menos todos os 12 meses e os resultados registados no "arquivo de vida útil" do produto. Os factores seguintes podem reduzir a vida útil do produto: uso intenso, danos a componentes do produto, contato com substâncias químicas, temperaturas elevadas, rasgões e abrasões, impactos violentos, falha em manter como recomendado. Em caso de dúvida sobre a segurança do produto, contacte C.A.M.P. spa ou o distribuidor.

A EMPRESA QUE UTILIZA O EQUIPAMENTO É RESPONSÁVEL PELAS ANOTAÇÕES NA FICHA DE USO. A FICHA DE USO DEVE SER PREENCHIDA APENAS POR UMA PESSOA COMPETENTE RESPONSÁVEL PELO EQUIPAMENTO DE PROTEÇÃO. A FICHA DE USO DEVE SER PREENCHIDA ANTES DA PRIMEIRA UTILIZAÇÃO DO EQUIPAMENTO. QUALQUER INFORMAÇÃO SOBRE O EQUIPAMENTO, COMO: INSPEÇÕES PERIÓDICAS, REPARAÇÕES, RAZÕES PARA A RETIRADA DE USO, DEVE SER ANOTADA. A FICHA DE USO DEVE SER ARMAZENADA DURANTE TODO O PERÍODO DE UTILIZAÇÃO DO EQUIPAMENTO. NÃO USE O EQUIPAMENTO SEM A FICHA DE USO.

FICHA DE USO

MODELO E TIPO DE EQUIPAMENTO		NÚMERO DE REFERÊNCIA	
NÚMERO DE SÉRIE		DATA DE FABRICO	
NOME DO UTILIZADOR			
DATA DE COMPRA		DATA DE INÍCIO DA UTILIZAÇÃO	

REVISÃO PERIÓDICA E HISTORIAL DE REPARAÇÕES

	DATA	RAZÃO PARA REVISÃO PERIÓDICA OU REPARAÇÃO	DEFEITOS DETECTADOS, REPARAÇÕES EFETUADAS E OUTRAS INFORMAÇÕES RELEVANTES	NOME E ASSINATURA DA PESSOA RESPONSÁVEL	DATA DA PRÓXIMA REVISÃO
1					
2					
3					
4					
5					
6					
7					
8					
9					
10					
11					
12					
13					
14					



is a brand owned by

CAMP SPA
CONCEZIONE ARTICOLI MONTAGNA PREMANA

Via Roma, 23 23834 Premana (LC) ITALY

www.camp.it
contact@camp.it

Made in EU

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE



Citiți cu atenție
instrucțiunile de utilizare
a dispozitivului

DISPOZITIV DE RIDICARE PENTRU SALVARE

CAMP
Safety

Ref. 0284

EN 1496:2006 Classe B

ERC TP TC
019/2011

Dispozitivul de ridicare pentru salvare art. 284 este un element al echipamentelor de salvare. Utilizând dispozitivul art. 284, salvatorul poate ridica persoana accidentată de la nivelul inferior la cel superior. Coborârea este permisă pentru o distanță nu mai mare de 2 m. Dispozitivul art. 284 este destinat utilizării cu trepiedul de siguranță TRIPOD EVO art. 1883.

DATE TEHNICE:

- Sarcină de lucru: max. 140 kg
- Propulsie: manuală
- Forță de manevrare necesară: 22 kG
- Diametrul corzii integrate: 6,3 mm
- Lungimea corzii: 20m (art.284), 25 m (art.284.01)
- Distanța maximă de ridicare: 25 m
- Frână automată. Intervine pentru prevenirea coborârii accidentale a operatorului.

ÎNȚREȚINERE PROGRAMATĂ

La fiecare 12 luni de utilizare, dispozitivul este scos din uz și supus unor verificări detaliate de către producător.

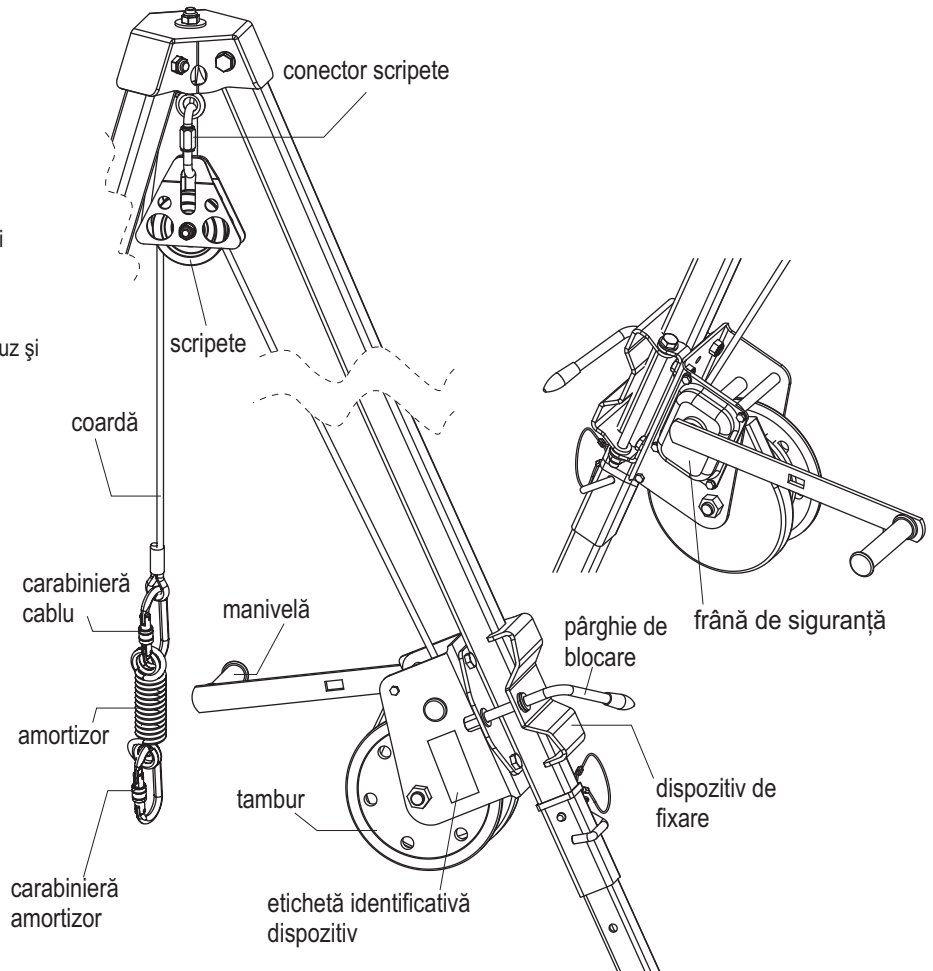
Reviziile pot fi efectuate exclusiv de către producătorul dispozitivului, sau de către unul dintre reprezentanții săi autorizați.

SCOATEREA DIN UZ

Dispozitivul este scos imediat din uz dacă:

- a fost utilizat pentru oprirea unei căderi
- în cazul unor deteriorări mecanice, chimice sau termice sau în cazul unor dubii privind starea de siguranță a dispozitivului.

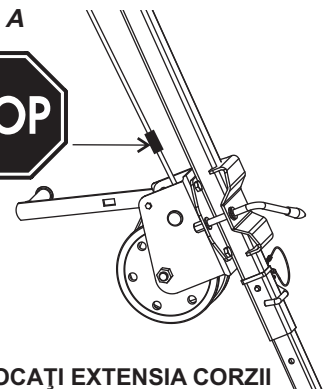
Scoaterea din uz (împreună cu confirmarea menționată în Fișa utilizatorului) va fi efectuată de către persoana responsabilă cu echipamentele de siguranță.



ATENȚIE:

- Dispozitivul de ridicare pentru salvare 284 va fi folosit exclusiv în scopuri de salvare și este interzisă utilizarea lui ca protecție împotriva căderilor de la înălțime.
- Funcția de ridicare/coborâre este utilă doar pentru derularea operațiunilor de salvare și nu pentru ridicarea/coborârea de încărcături.
- Dispozitivul 284 este acționat manual folosindu-se manivela din componentă.
- Înainte de fiecare utilizare, verificați cu atenție toate elementele dispozitivului (capacul dispozitivului, tamburul, carabiniera, manivela, mânerul și cablul) pentru eventualele deteriorări mecanice, chimice și termice. Utilizatorul are obligația să verifice funcționarea mecanismului de înfășurare și de frânare de siguranță. Persoana care va folosi dispozitivul trebuie să efectueze un test. Nu utilizați dispozitivul în caz de avarie sau de funcționare defectuoasă.
- Nu lăsați cablul să se desfășoare în întregime din tambur. Pe tambur trebuie să fie înfășurate cel puțin trei ture de cablu, indicate cu un semn special roșu marcat pe cablu. Dacă se vede semnul roșu de siguranță, opriți derularea cablului de pe tambur! Verificați periodic starea semnelui de siguranță. Vezi figura A.
- În timpul operațiunilor de salvare, mențineți contactul direct sau indirect (sau alte mijloace de comunicare) cu persoana salvată.
- Utilizarea dispozitivului cu sistemul de protecție împotriva căderilor trebuie să fie mereu în conformitate cu instrucțiunile de utilizare a sistemelor de protecție împotriva căderilor și cu următoarele norme:
 - EN 361, EN 1497, EN 1498 - hamuri
 - EN 341 - dispozitive de salvare,
 - EN795 - dispozitive de ancorare,
 - EN353-1, EN353-2, EN354, EN 355, EN360, EN362 - sisteme anticădere

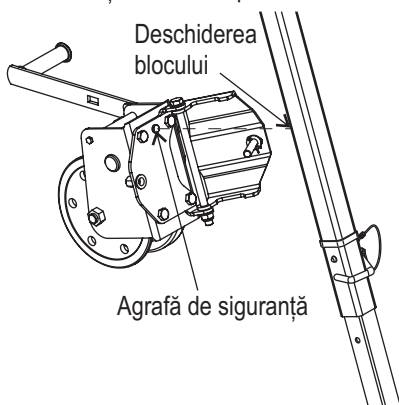
Fig. A



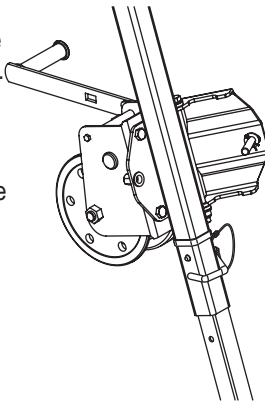
**BLOCAȚI EXTENSIA CORZII
DIN TAMBUR CÂND APARE
MARCAJUL DE SIGURANȚĂ ROȘU**

MONTAREA DISPOZITIVULUI ART. 284 PE TREPIEZI DE SIGURANȚĂ TRIPOD EVO ART. 1883

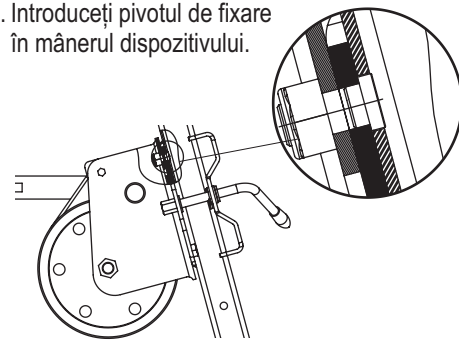
1. Desfaceți mânerul dispozitivului.



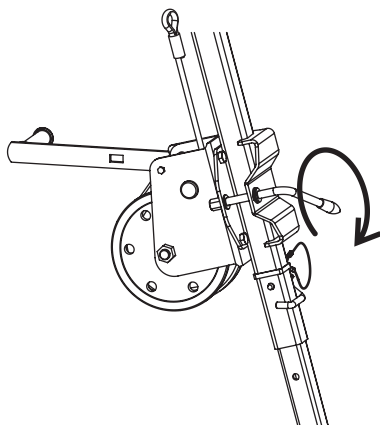
2. Poziționați dispozitivul 284 pe piciorul trepiedului. Mânerul dispozitivului este montat în deschizătura de pe peretele inferior al profilului piciorului.



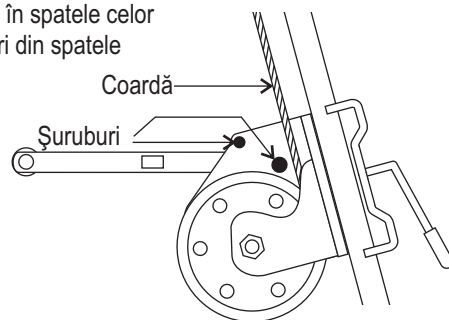
3. Introduceți pivotul de fixare în mânerul dispozitivului.



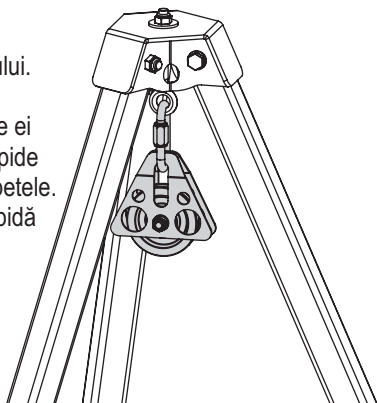
4. Închideți mânerul. Blocați mânerul rotind pârghia.



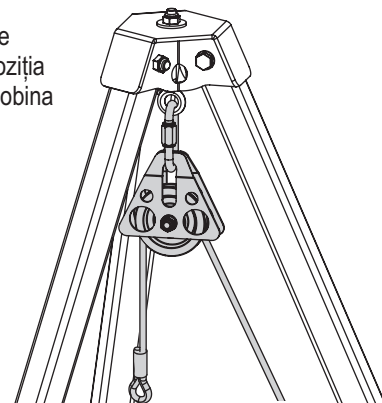
5. Introduceți coarda dispozitivului în spatele celor două șuruburi din spatele tamburului.



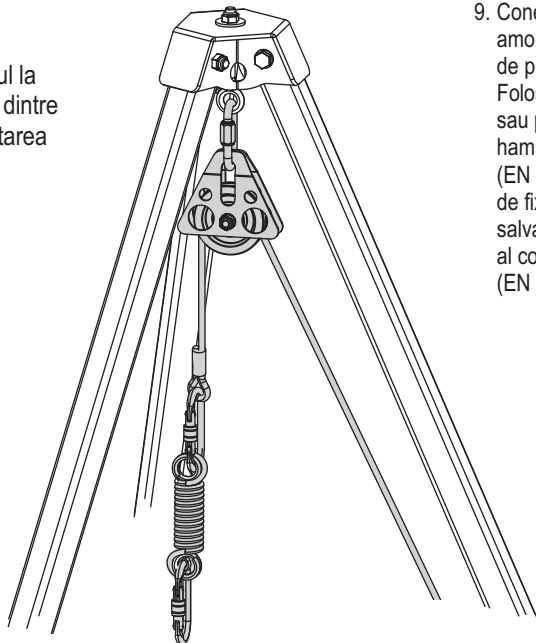
6. Fixați scripetele cu șurubul central de fixare al trepiedului. Pereții laterali ai scripetelui trebuie să fie conectați între ei prin intermediul legăturii rapide furnizată împreună cu scripetele. Asigurați-vă că legătura rapidă este corect închisă.



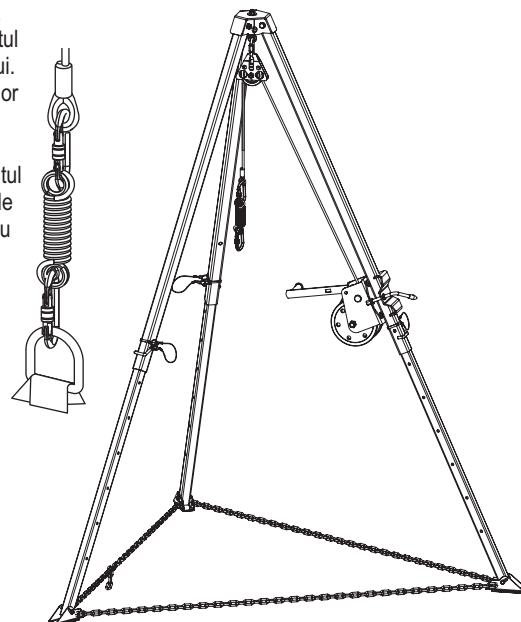
7. Introduceți coarda pe scripete. Verificați poziția corectă a corzii pe bobina scripetelui.



8. Conectați amortizorul la coardă folosind una dintre carabinierile din dotarea amortizorului.



9. Conectați carabiniera amortizorului în punctul de prindere al hamului. Folosiți punctul anterior sau posterior "A" al hamului de siguranță (EN 361) sau elementul de fixare al hamului de salvare (EN 1497) sau al corzii desigurată (EN 1498).

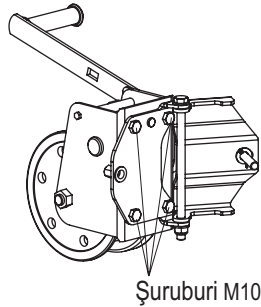


MONTAREA DISPOZITIVULUI ART 284 ÎN PUNCTUL DE ANCORARE FIX

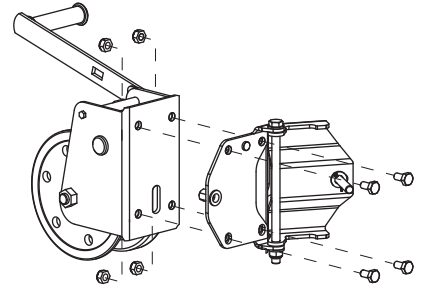
Se poate monta dispozitivul 284 direct în punctul de ancorare fix precum suprafețe plane (ex. peret) sau profiluri de oțel. Punctul de ancorare fix de care se fixează dispozitivul 284 trebuie să aibă structura stabilă pentru a preveni desprinderea accidentală a dispozitivului și rezistența statică minimă este 14 kN.

DEMONTAREA MÂNERULUI DISPOZITIVULUI 284

1. Deșurubați toate cele patru șuruburi M10 care fixează mânerul pe dispozitivul 284.

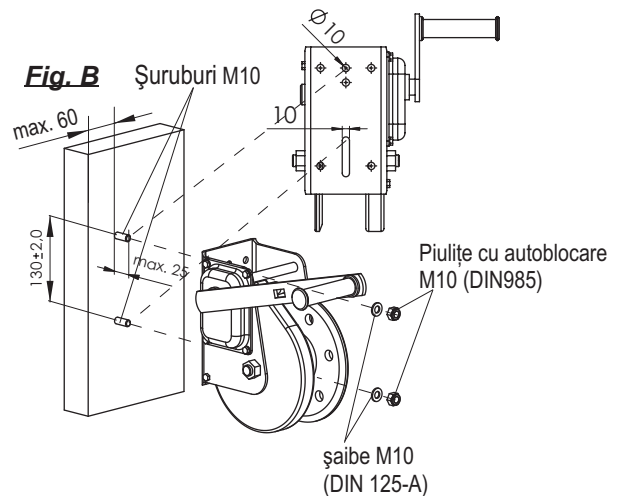


2. Extrageți șuruburile și îndepărtați mânerul.



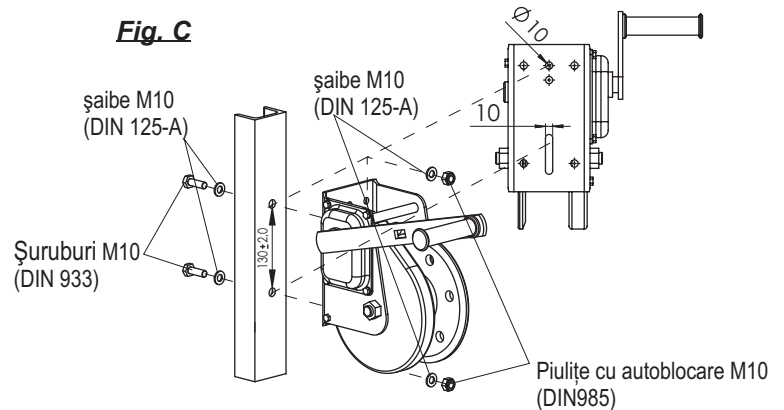
MONTAREA DISPOZITIVULUI 284 PE SUPRAFEȚE PLANE

1. Dispozitivul este montat folosindu-se cele două orificii ($\varnothing 10$ mm și 10 x 50 mm) amplasate pe peretele posterior.
2. Montați dispozitivul folosind patru șuruburi din oțel sau chimice M10 fixate conform imaginii B. Sub fiecare piuliță introduceți două șaibe M10 (DIN 125A). Strângeți piulițele cu autoblocare M10 (DIN 985).



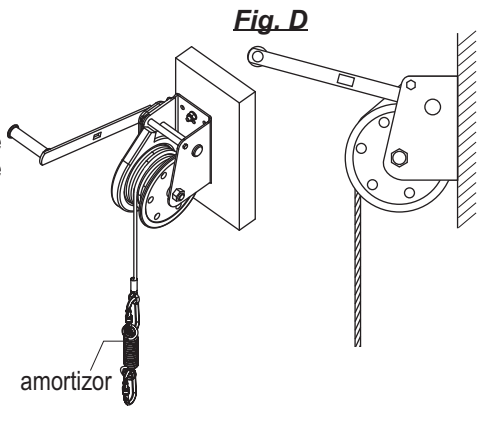
MONTAREA DISPOZITIVULUI 284 PE PROFILUL DIN OȚEL AL STRUCTURILOR FIXE

1. Dispozitivul este montat folosindu-se cele două orificii ($\varnothing 10$ mm și 10 x 50 mm) amplasate pe peretele posterior.
2. Montați dispozitivul folosind două șuruburi M10. Introduceți șuruburile în orificiile profilului structurii fixe și apoi în peretele posterior al dispozitivului. Poziția orificiilor este specificată în figura C. Sub fiecare piuliță introduceți două șaibe M10 (DIN 125A). Strângeți ambele piulițe cu autoblocare M10 (DIN 985).

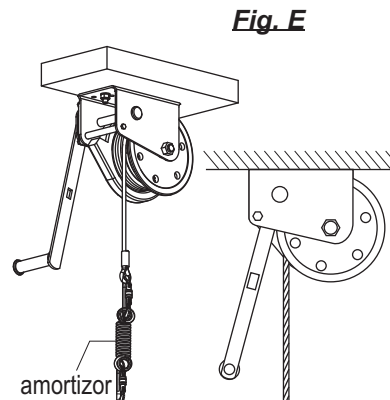


POZIȚIA DISPOZITIVULUI 284

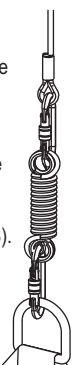
1. Verificați poziția corectă a dispozitivului 284 și trecerea corectă a corzii, conform imaginilor D și E. Dispozitivul 284 poate fi montat pe elemente de construcție verticale (**fig.D**) sau orizontale (**fig.E**).





2. Fixați amortizorul pe coardă folosind conectorul din dotarea amortizorului.



3. Conectați conectorul amortizorului la elementul de fixare al hamului. Folosiți punctul de fixare față sau spate "A" al hamului de siguranță (EN 361) sau al punctului de fixare al hamului de salvare (EN 1497) sau al corzii de siguranță (EN 1498).



CONȚINUTUL ETICHETELOR IDENTIFICATIVE ALE DISPOZITIVULUI

Referință produsului	RESCUE LIFTING DEVICE xx m Ref. 0284	Nume dispozitivului Lungime	Greutatea maximă de utilizare	MAX. WORKING LOAD: 140 kg	MAX. LIFTING DISTANCE: xx m	Distanța maximă de ridicare a operatorului.s
	Numero di serie Serial number XXXXXX	Număr de serie	Citiți instrucțiunile de utilizare		ONLY FOR RESCUE PURPOSES	
Standard de referință și anul publicării	EN 1496:2006 / B	Luna și anul fabricației XX / XXXX	Model este certificat în conformitate cu EAC		TP TC 019/2011	Numele producătorului sau distribuitorul

CAMP
Safety

PRINCIPALELE REGULI DE UTILIZARE A DISPOZITIVELOR INDIVIDUALE DE PROTECȚIE ȘI SALVARE:

- dispozitivele de protecție și salvare pot fi folosite exclusiv de către persoane informate cu privire la utilizarea lor.
- dispozitivele individuale de protecție și salvare nu pot fi folosite de către persoanele a căror stare de sănătate poate să influențeze siguranța în timpul utilizării zilnice sau de urgență.
- va fi pregătit un plan de salvare, de aplicat în caz de nevoie.
- este interzisă realizarea vreunei modificări a dispozitivului fără aprobarea scrisă a producătorului.
- reparațiile dispozitivului pot fi realizate de către producător sau de către unul dintre reprezentanții săi autorizați.
- dispozitivele individuale de protecție și salvare trebuie utilizate conform utilizării lor prevăzute.
- dispozitivele individuale de protecție sau de salvare sunt personale și trebuie folosite doar de către o persoană.
- înainte de utilizare, asigurați-vă că toate elementele care formează sistemul de protecție împotriva căderilor de la înălțime funcționează corect împreună. Verificați periodic conexiunile și îmbinarea elementelor pentru a preveni desprinderea accidentală.
- este interzisă utilizarea dispozitivelor de protecție și salvare având un element perturbat de funcționarea unui altui element.
- înainte de fiecare utilizare a dispozitivelor individuale de protecție și salvare, verificați starea lor și funcționarea corectă.
- în timpul inspecției, verificați toate elementele dispozitivelor, acordând o atenție deosebită deteriorărilor, uzurii excesive, coroziunii, tăieturilor și funcționării corecte. Acordați o atenție deosebită:
 - în cazul hamurilor de siguranță și al centurilor de poziționare a cataramelor la: elemente de reglare, puncte (cataramelor) de fixare, chingi, cusături, centuri;
 - în cazul amortizoarelor de siguranță la: nodurile de fixare, chingă, cusături, carcasă, carabiniere;
 - în cazul corzilor și al ghidajelor din țesătură la: corzi, noduri, carabinierelor, elementelor de reglare, conexiunilor;
 - în cazul corzilor și al ghidajelor din oțel la: coardă sau chingă, funcționarea corectă a bobinatorului sau a mecanismului de blocare, carcasă, amortizor, carabiniere;
 - în cazul dispozitivelor cu sistem de blocare automat la: corpul dispozitivului, mișcarea corectă în ghidaj, funcționarea mecanismului de blocare, role, șuruburi și piulițe, carabiniere, amortizor de siguranță;
 - în cazul carabinierelor la: corpul portant, piulițe, clichetul principal, funcționarea mecanismului de blocare.
- cel puțin o dată pe an, la fiecare 12 luni de utilizare, dispozitivele individuale de protecție și salvare trebuie scoase din uz pentru efectuarea inspecției exacte. Inspecția poate fi efectuată de către o persoană responsabilă (din cadrul unității) cu inspecțiile dispozitivelor de protecție, corespunzător calificată. Inspecțiile pot fi efectuate de către producătorul dispozitivului sau de către o persoană (dintr-o altă comănie) autorizată de către producător. Verificați toate elementele dispozitivului, acordând o atenție deosebită deteriorărilor, uzurii excesive, coroziunii, tăieturilor și funcționării corecte (vezi punctul anterior).
- inspecțiile regulate sunt esențiale în ceea ce privește starea dispozitivelor și siguranța utilizatorului care depinde de eficiența deplină și de durabilitatea dispozitivelor.
- toate informațiile privind dispozitivele de protecție (nume, număr serie, data achiziției și a primei utilizări, numele utilizatorului, informațiile privind reparațiile, reviziile și scoaterea din uz) trebuie consemnate în fișa utilizatorului unui anumit dispozitiv. Unitatea este responsabilă de consemnările din fișa de utilizare. Fișa va fi completată de către o persoană responsabilă (din cadrul unității) cu inspecțiile dispozitivelor de protecție, corespunzător calificată. Este interzisă folosirea dispozitivului de protecție și salvare fără completarea fișei utilizatorului.
- dacă dispozitivul este vândut în străinătate, furnizorul este obligat să anexeze la acesta instrucțiunile de utilizare și mentenanță, pe lângă informațiile privind reviziile periodice și reparațiile, în limba oficială a țării în care va fi folosit dispozitivul.
- în timpul utilizării dispozitivului, acordați o atenție deosebită și evitați fenomenele periculoase care pot afecta funcționarea dispozitivului și siguranța utilizatorului, și îndeosebi:
 - înfășurarea sau deplasarea corzilor pe margini ascuțite,
 - căderile cu pendulare,
 - contactul elementelor dispozitivului cu margini ascuțite,
 - temperaturi extreme,
 - orice deteriorare (tăieturi, găuri, rupturi),
 - substanțe chimice sau caustice, coroziune,
 - uzura și deteriorările cauzate de factorii climatici și radiațiile UV,
 - conductibilitatea electrică.
- dispozitivele de protecție și salvare pot fi folosite în plaja de temperaturi -30°C e +50°C.
- dispozitivele individuale de protecție și salvare trebuie să fie imediat scoase din uz în cazul oricărui dubiu privind starea lor de siguranță. Dispozitivul poate să fie repus în serviciu doar după emiterea confirmării scrise din partea producătorului sau a unui dintre reprezentanții săi autorizați, în urma unei inspecții detaliate.
- dispozitivele individuale de protecție și salvare trebuie scoase din uz și casate (distrușe) dacă au fost folosite pentru oprirea unei căderi.
- doar hamul de siguranță, conform normei EN 361, poate fi folosit pentru a susține corpul în dispozitivul de protecție împotriva căderii.
- punctul (instalația) de ancorare a dispozitivului de protecție împotriva căderii de la înălțime trebuie să aibă structura stabilă și poziția care limitează posibilitatea unei căderi, precum și distanța căderii libere. Punctul de ancorare al dispozitivului trebuie să fie deasupra punctului de lucru al utilizatorului. Forma și structura punctului de ancorare trebuie să garanteze cuplarea fixă a dispozitivului și pot provoca desprinderea lor accidentală. Se recomandă utilizarea unor puncte de ancorare certificate, conforme cu norma EN 795.
- este obligatorie verificarea spațiului liber de sub punctul de lucru unde va fi folosit dispozitivul individual de protecție împotriva căderii de la înălțime, pentru a preveni impactul cu obiectele sau cu suprafețele joase în timpul frânării căzăturii. Valoarea spațiului liber necesar sub punctul de lucru este menționat în instrucțiunile de utilizare ale dispozitivului de protecție care se dorește a fi folosit.
- dispozitivele individuale de protecție și salvare trebuie transportate în ambalaje care le protejează împotriva deteriorării și a umidității, ca de exemplu sacii din țesătură impregnată, în cutii din oțel sau plastic, sau în lăzi.
- dispozitivele individuale de protecție și salvare sunt curățate și dezinfectate astfel încât să nu fie deteriorat materialul din care a fost realizat dispozitivul. În cazul materialelor din țesătură (chingi, corzi), folosiți doar detergenți delicți pentru țesături. Spălați manual sau în mașina de spălat. Clătiți foarte bine. Componentele realizate din plastic trebuie spălate doar cu apă. Dispozitivul umezit în timpul operațiilor de curățare sau în timpul utilizării, trebuie uscat bine în condiții naturale, departe de sursele de căldură. Elementele și mecanismele din metal (arcuri, balamale, clichetii etc.) pot fi lubrifiate periodic pentru îmbunătățirea funcționării lor.
- dispozitivele individuale de protecție și salvare sunt păstrate în ambalajele lor, în medii bine ventilate, protejate de lumina soarelui, de razele UV, de pulberi, de obiecte ascuțite, de temperaturi extreme și de substanțe caustice.

DURABILITATEA

Durata de viață este nelimitată, în absența unor cauze care să determine scoaterea din uz și cu condiția efectuării verificărilor periodice cel puțin o dată la fiecare 12 luni și a înregistrării rezultatelor în fișa de viață a produsului. Următorii factori pot reduce durata de viață a produsului: utilizare intensă, deteriorări ale componentelor produsului, contactul cu substanțe chimice, temperaturi ridicate, zgârieturi, tăieturi, lovituri puternice, greșeli de utilizare și de păstrare recomandate. În cazul unor dubii privind siguranța produsului, contactați societatea CAMP spa. sau distribuitorul.

Responsabilitatea pentru completarea fișei de utilizare revine societății care utilizează dispozitivul. Fișa de utilizare trebuie întocmită anterior primei utilizări a dispozitivului. Toate informațiile privind dispozitivul de protecție (nume, număr de serie, data achiziției și a primei utilizări, numele utilizatorului, informații privind reparațiile și inspecțiile și scoaterea din uz), trebuie introduse în fișa de utilizare a dispozitivului. Fișa este completată de către persoana responsabilă cu dispozitivele de protecție din cadrul societății.

FIȘA DE UTILIZARE

NUMELE DISPOZITIVULUI MODEL		NR. DE ARTICOL	
NUMĂR DE SERIE		DATA DE FABRICARE	
NUME UTILIZATOR			
DATA DE ACHIZIȚIE		DATA DE INTRODUCERE ÎN UZ	

INSPECȚII TEHNICE

	DATA INSPECȚIEI	CAUZA INSPECȚIEI SAU A REPARAȚIEI	DETERIORĂRI NOTATE, REPARAȚII REALIZATE, ALTE OBSERVAȚII	SEMNĂTURA PERSOANEI RESPONSABILE	DATA URMĂTOAREI INSPECȚII
1					
2					
3					
4					
5					
6					
7					
8					
9					
10					
11					
12					
13					
14					



is a brand owned by

CAMP SPA
CONCEZIONE ARTICOLI MONTAGNA PREMANA

Via Roma, 23 23834 Premana (LC) ITALY

www.camp.it
contact@camp.it

Made in EU

Инструкция по использованию



Внимательно прочитайте перед использованием

СПАСАТЕЛЬНАЯ ЛЕБЕДКА

Арт. 284
ГОСТ Р ЕН 1496-2012



ЕАС TP TC
019/2011

Спасательная лебедка арт. 284 является компонентом спасательной системы. Используя арт. 284 спасатель может поднимать пострадавшего из глубины на поверхность или приподнять над поверхностью на высоту не более 2 м. Арт. 284 разработан для использования с треногой TRIPOD EVO арт. 1883. Спасательная лебедка арт. 284 удовлетворяет требованиям стандарта ГОСТ Р ЕН 1496.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

- максимальная рабочая нагрузка: 140 кг
- требуемое усилие на рукоять: 22 кг
- автоматическая блокировка во избежание самопроизвольного спуска;
- диаметр троса: \varnothing 6,3 мм
- Длина троса: 20 м(арт.284), 25 м (арт.284.01)
- Максимальная высота подъема: 25 м
- Ручной режим

ПЕРИОДИЧЕСКИЕ ИНСПЕКЦИИ

После каждых 12 месяцев использования лебедка должна выводиться из эксплуатации для углубленной инспекции производителя.

Эта инспекция может проводиться только производителем или его авторизованным представителем. Во время этой инспекции устанавливается ее дальнейший срок эксплуатации до следующей инспекции. Результаты инспекции должны заноситься в бланк осмотра.

ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ

Спасательная лебедка арт.284 должна быть немедленно выведена из эксплуатации, если:

- она была компонентом страховочной системы, выдержавшей срыв
- возникли сомнения в ее надежности и безопасности

Устройство не должно больше использоваться до тех пор, пока не будет проведена углубленная инспекция производителем или его авторизованным представителем. Любой ремонт или сервисное обслуживание должны проводиться только производителем или его авторизованным представителем.

ВНИМАНИЕ!

- Запрещено использовать спасательную лебедку арт. 284 в качестве страховочной системы. В случаях, когда появляется опасность падения, необходимо дополнительно использовать страховочную систему, удовлетворяющую требованиям стандарта ГОСТ Р ЕН 363.
- Функция подъема/спуска предназначена для спасательных нужд, а не для подъема/спуска грузов.
- Всегда используйте только усилие рук для работы с лебедкой и входящую в комплект рукоятку.
- Никогда не допускайте полного разматывания троса с катушки. Всегда оставляйте не менее трех оборотов троса на катушке. На тросе нанесена специальная предохранительная метка. Остановите размотку троса, как только вы достигли метки! Обязательно проверяйте целостность этой предохранительной метки. Смотрите рис.А.
- Перед каждым использованием должен проводиться внимательный осмотр корпуса, катушки, соединительных элементов, рукоятки и троса с целью обнаружения механических, химических и температурных повреждений. Пользователь должен проверить работоспособность катушки и блокировочного механизма. Проверку должен осуществить непосредственно проводящий работы человек. Также убедитесь, что лебедка надежно закреплена на треноге. При малейшем подозрении в дефектах или поломке, немедленно прекратите использование.
- Во время спасательных работ необходимо постоянно поддерживать прямой или косвенный контакт между спасателем и пострадавшим.
- При использовании арт. 284 в сочетании со страховочной системой, все ее компоненты должны удовлетворять требованиям стандартов:
 - ГОСТ Р ЕН 361, ГОСТ Р ЕН 341, ГОСТ Р ЕН 1497, ГОСТ Р ЕН 1498 – для устройств удерживающих человека;
 - ГОСТ Р ЕН 362 – для соединительных элементов;
 - ГОСТ Р ЕН 795 – для анкерных устройств;
 - ГОСТ Р ЕН 353-1, ГОСТ Р ЕН 353-2, ГОСТ Р ЕН 354, ГОСТ Р ЕН 355, ГОСТ Р ЕН 360- для страховочных систем.

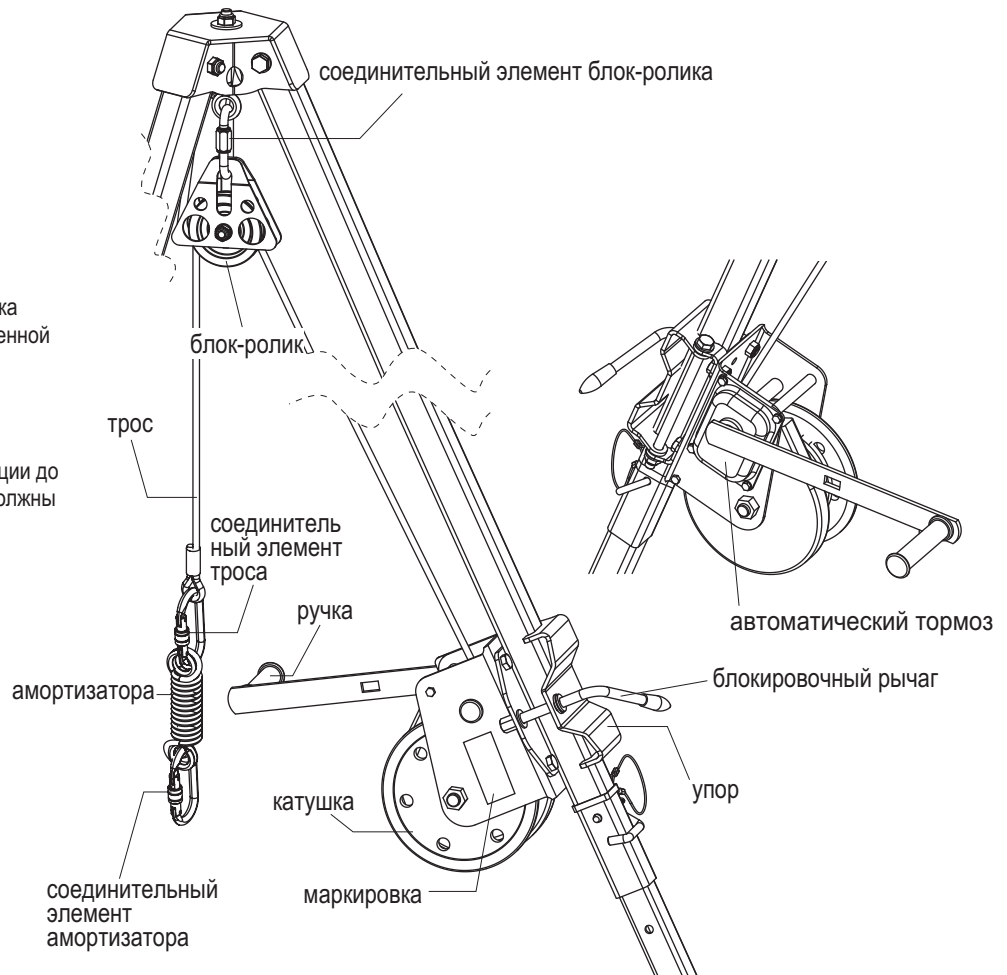


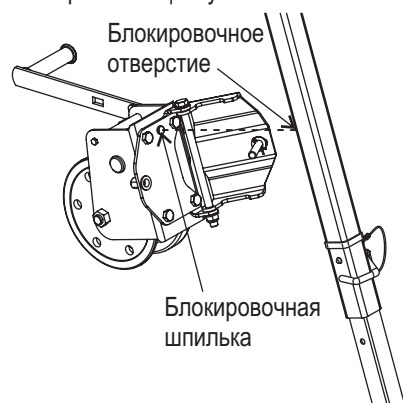
Рис.А



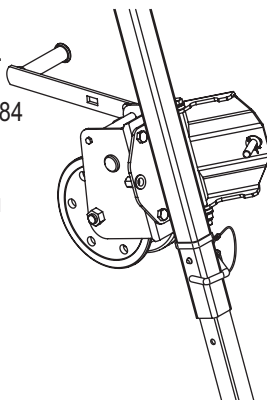
ПРЕКРАТИТЕ ВЫТЯГИВАТЬ ТРОС ИЗ КАТУШКИ ПРИ ПОЯВЛЕНИИ ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНОЙ МЕТКИ

УСТАНОВКА АРТ.284 НА ТРЕНОГУ АРТ.1883

1. Откройте защелку



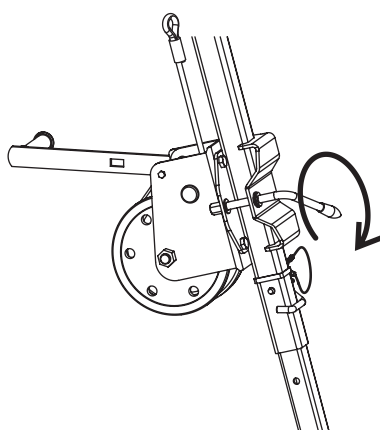
2. Расположите 284 на ножке треноги. Защелка устройства арт. 284 должна быть закреплена на внутренней части ножки треноги в месте блокировочного отверстия.



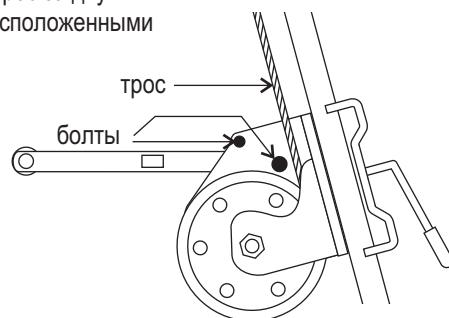
3. Проденьте блокировочную шпильку через ножку треноги.



4. Закройте защелку. Заблокируйте защелку рычагом.



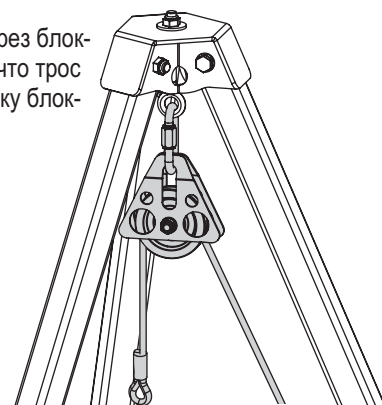
5. Проденьте трос за двумя болтами, расположенными над.



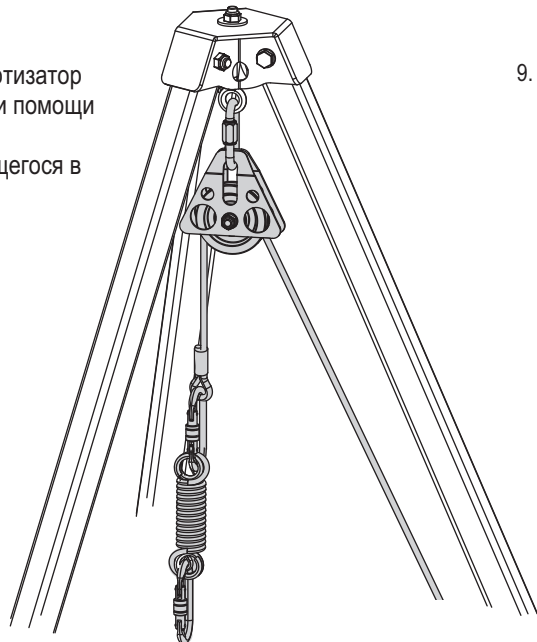
6. Закрепите блок-ролик на центральной анкерной точке треноги. Обе щеки блок-ролика должны быть закреплены при помощи соединительного элемента, имеющегося в комплекте. Убедитесь, что защелка закрыта, а муфта заблокирована.



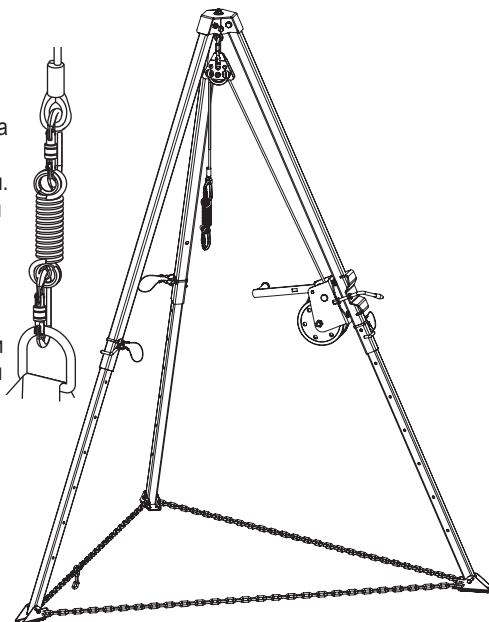
7. Проденьте трос через блок-ролик. Убедитесь, что трос ровно лег на катушку блок-ролика.



8. Прикрепите амортизатор рывка к тросу при помощи соединительного элемента, имеющегося в комплекте.



9. Закрепите соединительный элемент амортизатора рывка на страховочной привязи. Используйте при этом фронтальную точку «А» (ГОСТ Р ЕН 361) или спасательную точку крепления спасательной привязи (ГОСТ Р ЕН 1497) или спасательную петлю (ГОСТ Р ЕН 1498).

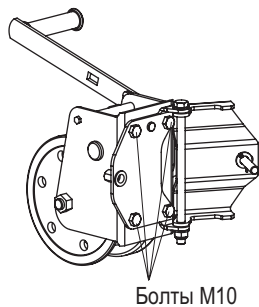


УСТАНОВКА АРТ.284 НА СТРУКТУРНУЮ АНКЕРНУЮ ТОЧКУ

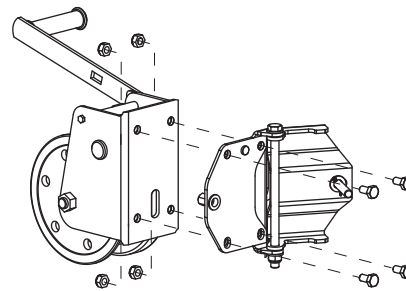
Установка устройства 284 возможна непосредственно на структурную анкерную точку, такую как плоская поверхность (например, стена) или металлический профиль. Анкерная точка, к которой крепится устройство 284, должна иметь устойчивую конструкцию и выдерживать не менее 14 кН статической нагрузки. Конструкция и прикрепление к анкерной точке должно исключать возможность самопроизвольного отсоединения устройства 284. Для установки лебедки на структурную анкерную точку необходимо демонтировать защелку, предназначенную для крепления к ножке треноги TRIPOD EVO.

СНЯТИЕ ЗАЩЕЛКИ

1. Открутите четыре гайки M10, расположенные на защелке устройства 284.

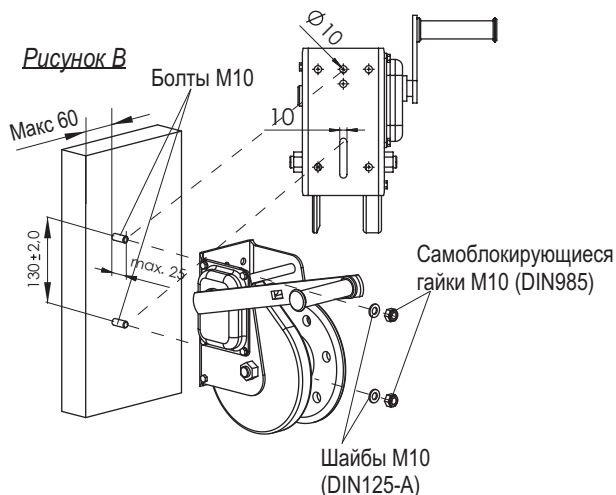


2. Выньте болты. Снимите защелку.



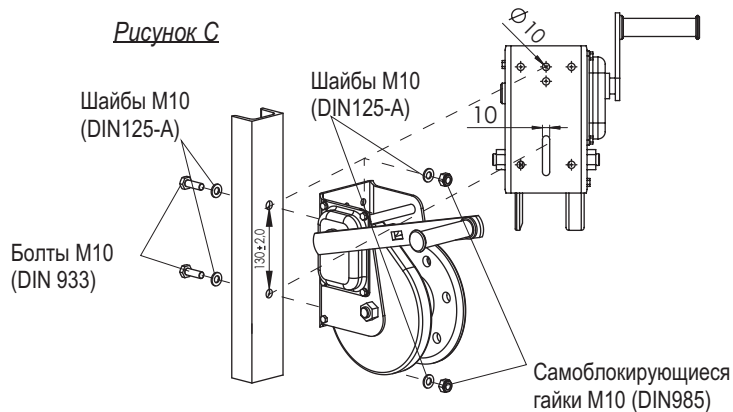
УСТАНОВКА НА ПЛОСКУЮ ПОВЕРХНОСТЬ

1. Устройство 284 устанавливается при помощи двух отверстий ($\varnothing 10$ мм и 10×50), расположенных на задней стенке механизма.
2. Закрепите устройство 284 при помощи двух механических или химических анкеров M10, как показано на рис В. Подложите шайбу M10 (DIN 125A) под каждую гайку. Затяните две самоблокирующиеся гайки.



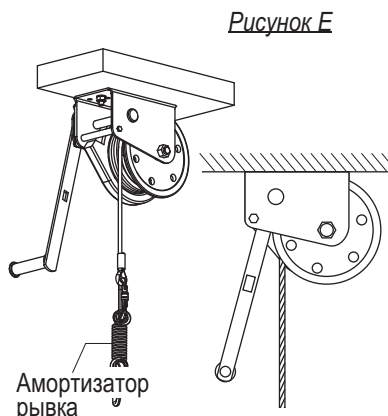
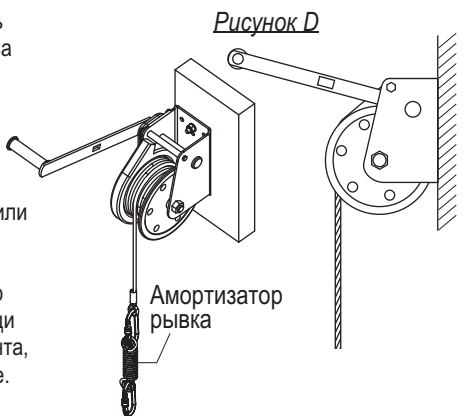
УСТАНОВКА НА МЕТАЛЛИЧЕСКИЙ ПРОФИЛЬ

1. Устройство 284 устанавливается при помощи двух отверстий ($\varnothing 10$ мм и 10×50), расположенных на задней стенке механизма.
2. Закрепите устройство 284 при помощи двух металлических болтов M10. Проденьте болты через структурный анкерный профиль и заднюю стенку механизма 284. Положение отверстий показано на рисунке С. Положите шайбы M10 (DIN 125A) под каждую головку болта и под каждую гайку. Затяните две самоблокирующиеся гайки (DIN 985).



РАСПОЛОЖЕНИЕ УСТРОЙСТВА 284



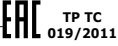
1. Проверьте правильность расположения устройства 284 и троса согласно рисункам D и E. Структурный элемент, к которому прикреплено устройство, 284 должен быть вертикальным (D) или горизонтальным (E).
2. Прикрепите амортизатор рывка к тросу при помощи соединительного элемента, имеющегося в комплекте.



3. Закрепите соединительный элемент амортизатора рывка на страховочной привязи. Используйте при этом фронтальную точку «А» (ГОСТ Р ЕН 361) или спасательную точку крепления спасательной привязи (ГОСТ Р ЕН 1497) или спасательную петлю (ГОСТ Р ЕН 1498).



СОДЕРЖАНИЕ МАРКИРОВКИ

Тип устройства	РЕSCUE LIFTING	Допустимый (максимальный) вес поднимаемого человека	140 kg	Максимальное расстояние подъема	xx m
Длина	DEVICE xx m	перед использованием прочитайте инструкцию		маркировка производителя или дистрибьютора	
Артикул устройства	Ref. 0284				
Номер производственной партии	Numero di serie Serial number xxxxxx				
месяц/год производства	Numero di lotto Batch number xx / xxxx				
Номер Европейского стандарта: год/класс	EN 1496:2006 / B	Модель сертифицирована в соответствии с требованиями таможенного союза ЕАС (Россия-Беларусь-Казахстан-Армения-Киргизия)			

ВАЖНЕЙШИЕ ПОЛОЖЕНИЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯМ СРЕДСТВ ИНДИВИДУАЛЬНОЙ ЗАЩИТЫ ОТ ПАДЕНИЯ С ВЫСОТЫ

- средства индивидуальной защиты от падения должны использоваться только подготовленными и специально обученными для этого лицами.
- средства индивидуальной защиты не должны использоваться лицами, имеющими медицинские ограничения, которые могут повлиять на безопасность проведения работ.
- необходимо иметь план проведения спасательной операции на случай экстренных ситуаций при проведении работ.
- запрещено производить какие-либо изменения в конструкцию изделия или модификации без письменного разрешения производителя.
- любой ремонт снаряжения должен проводиться только производителем этого снаряжения или сертифицированный им центр.
- средства индивидуальной защиты должны использоваться строго по назначению и с учетом их ограничений.
- средства индивидуальной защиты должны использоваться персонально.
- перед использованием убедитесь, что все компоненты страховочной системы допустимы к использованию. Периодически проверяйте соединения и регулировки всех компонентов системы во избежание рассоединения или потери.
- запрещено использовать сочетания средств индивидуальной защиты, в которых один из компонентов не сочетается или мешает другим компонентам.
- перед каждым использованием необходимо проверять средства индивидуальной защиты на их работоспособность и отсутствие повреждений.
- во время таких проверок необходимо проверять все элементы и компоненты снаряжения на наличие повреждений, значительного износа, коррозии, истирания, порезов или неправильного функционирования, особенно обращая внимание в автоматических страховочных устройствах втягивающего типа – трос и лента, правильность работы функций втягивания и блокировки, корпус, амортизатор рывка, соединительный элемент.
- периодическая инспекция необходима для своевременного ухода за снаряжением и для обеспечения безопасности пользователей, которая зависит от износостойкости снаряжения.
- во время инспекции важно убедиться в читаемости всей нанесенной на изделие маркировки.
- Если продукция продается на зарубежном рынке, продавец для безопасности пользователей обязан предоставить руководство по эксплуатации изделия на языке той страны, где она будет использоваться.
- Средства индивидуальной защиты в случае малейшего сомнения в их надежности должны быть немедленно выведены из эксплуатации до тех пор, пока производитель или его представитель не подтвердят его надежность.
- Единственный допустимый вариант страховочной привязи – это привязь, соответствующая стандарту ГОСТ Р ЕН 361.
- Для крепления страховочной привязи используйте только точки крепления, помеченные символом «А».
- Анкерные точки или анкерные устройства должны располагаться таким образом, чтобы минимизировать энергию рывка и глубину падения в случае срыва. Анкерное устройство/точка должны находиться над работником. Форма и конструкция анкерной точки/устройства должны исключать возможность самопроизвольного отцепления. Минимальная статическая прочность должна составлять 10 кН. Рекомендуется использовать только анкерные точки/устройства, сертифицированные по стандарту ГОСТ Р ЕН 795.
- Перед каждым использованием страховочных систем, убедитесь в наличии достаточного свободного пространства под ногами работника, Чтобы в случае падения не достигнуть земли и не удариться о препятствия на пути падения. Требуемые величины свободного расстояния необходимо взять из инструкций по эксплуатации используемых страховочных систем.
- Во время использования страховочного снаряжения вы можете подвергаться действию различных опасных факторов, поэтому следует принимать все необходимые меры предосторожности, в особенности избегайте:
 - прокладки стропов и анкерных линий через острые грани,
 - наличия дефектов в виде порезов, истираний, коррозии,
 - климатических воздействий,
 - падений маятником,
 - экстремальных температур,
 - химических реагентов,
 - электрического тока.
- Средства индивидуальной защиты должны перевозиться в специальной упаковке (т.е. в текстильной брызгозащищенной сумке или пластиковой или металлической коробке) для защиты от влаги и повреждений.
- Снаряжение должно чиститься и стираться так, чтобы ему не было нанесено никаких повреждений. Для текстильных изделий используйте неагрессивные моющие средства для деликатных тканей, мойте вручную или в стиральной машине в холодной воде. Пластиковые детали допускается мыть только в чистой воде. Если снаряжение промокло, как в результате работы, так и в результате стирки, его необходимо просушить естественным образом, вдали от источников тепла. Детали металлических изделий (пружины, шпильки, шарниры и т.д.) следует периодически смазывать для лучшей работы. Более подробные инструкции по уходу вы можете найти в руководствах по эксплуатации конкретных изделий.
- Средства индивидуальной защиты следует хранить в расправленном виде, в хорошо проветриваемом помещении, вдали от прямого солнечного света, источников ультрафиолета, сырости, вдали от острых предметов, экстремальных температур, вдали от корродирующих и иных агрессивных субстанций.

СРОК СЛУЖБЫ

Срок службы изделия не ограничен до тех пор, пока не будут выявлены дефекты во время периодической инспекции, которая должна проводиться не реже одного раза в 12 месяцев с обязательной записью результатов в бланк инспекции. Следующие факторы могут уменьшить срок службы изделия: интенсивное использование, повреждения деталей изделия, контакты с химическими веществами, высокие температуры, трещины и истирания, удары, использование не по назначению. Если вы сомневаетесь в надежности и безопасности оборудования, пожалуйста, обратитесь в С.А.М.Р. spa или дистрибьютору.

ЭКСПЛУАТИРУЮЩАЯ ОБОРУДОВАНИЕ ОРГАНИЗАЦИЯ НЕСЕТ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА ВЕДЕНИЕ БЛАНКА ОСМОТРА СНАРЯЖЕНИЯ И ЗА ВНЕСЕНИЕ В НЕГО ВСЕХ НЕОБХОДИМЫХ ДАННЫХ. БЛАНК ОСМОТРА ЗАПОЛНЯЕТСЯ КОМПЕТЕНТНЫМ ЛИЦОМ, ОТВЕТСТВЕННЫМ ЗА СРЕДСТВА ИНДИВИДУАЛЬНОЙ ЗАЩИТЫ НА ПРЕДПРИЯТИИ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ, ПЕРЕД ПЕРВЫМ ЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ. ЛЮБАЯ ИНФОРМАЦИЯ О СНАРЯЖЕНИИ, ТАКАЯ КАК ПЕРИОДИЧЕСКИЕ ОСМОТРЫ, РЕМОНТ, ПРИЧИНЫ ВЫВОДА ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ ДОЛЖНЫ ВНОСИТЬСЯ В БЛАНК ОСМОТРА ТОЛЬКО КОМПЕТЕНТНЫМ ЛИЦОМ. БЛАНК ОСМОТРА ДОЛЖЕН ХРАНИТЬСЯ В ТЕЧЕНИЕ ВСЕГО СРОКА ЭКСПЛУАТАЦИИ СНАРЯЖЕНИЯ. НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ОБОРУДОВАНИЕ, НЕ ИМЕЮЩЕЕ БЛАНКА ОСМОТРА. ВСЕ ЗАПИСИ В БЛАНК ДЕЛАЮТСЯ ТОЛЬКО КОМПЕТЕНТНЫМ ЛИЦОМ.

БЛАНК ОСМОТРА

МОДЕЛЬ И ТИП СНАРЯЖЕНИЯ		АРТИКУЛ	
СЕРИЙНЫЙ НОМЕР		ДАТА ПРОИЗВОДСТВА	
ИМЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ			
ДАТА ПОКУПКИ		ДАТА ПЕРВОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ	

ПЕРИОДИЧЕСКИЙ ОСМОТР И ИСТОРИЯ РЕМОНТА

	ДАТА	ПРИЧИНА ВНЕОЧЕРЕДНОГО ОСМОТРА ИЛИ РЕМОНТА	НАЙДЕННЫЕ ДЕФЕКТЫ, ПРОВЕДЕННЫЙ РЕМОНТ И ДРУГАЯ ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ	ИМЯ И ПОДПИСЬ КОМПЕТЕНТНОГО ЛИЦА	ДАТА СЛЕДУЮЩЕГО ПЕРИОДИЧЕСКОГО ОСМОТРА
1					
2					
3					
4					
5					
6					
7					
8					
9					
10					
11					
12					
13					
14					



is a brand owned by

CAMP SPA
CONCEZIONE ARTICOLI MONTAGNA PREMANA

Via Roma, 23 23834 Premana (LC) ITALY

www.camp.it
contact@camp.it

Made in EU